叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 卡维尔护士的殉难：德国最(the Martyrdom Of Nurse Cavell The Life Story) 000001

2. 卡维尔护士的殉难：德国最(the Martyrdom Of Nurse Cavell The Life Story) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡维尔护士的殉难：德国最(The martyrdom of Nurse Cavell The life story)
第1/2页

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[baɪ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] .
By the courtesy of the Illustrated London News .
经过 这 礼貌 的 这 插图 伦敦 消息 .

承蒙《伦敦新闻画报》惠允。

[nɜːrs] ['kævl, kə'vel] .
NURSE CAVELL .
护士 卡维尔 .

卡维尔护士。

[ðə; ði]['mɑːrtərdəm][ʌv; əv]
The Martyrdom of
这 殉道 的

殉难

[nɜːrs] ['kævl, kə'vel] .
Nurse Cavell .
护士 卡维尔 .

卡维尔护士。

[ðə; ði] [laɪf] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv]
The Life Story of the Victim of
这 生活 故事 的 这 受害者 的

受害者的生平故事

['dʒɝːməniːz][moʊst] ['bɑːrbərəs] [kraɪm] .
Germany's Most Barbarous Crime .
德国的 最多 野蛮 犯罪 .

德国最野蛮的罪行。

[baɪ] ['wɪljəm] ['tɔmsn] [hɪl] .
By William Thomson Hill .
经过 威廉 汤姆逊 爬坡道 .

作者：威廉·汤姆逊·希尔。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
WITH ILLUSTRATIONS .
和 插图 .

附插图。

['lʌndən] : ['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
LONDON : HUTCHINSON & CO .
伦敦 : 哈钦森 & 一氧化碳 .

伦敦：哈钦森公司

['pætə'nɑːstər] [roʊ] + -
PATERNOSTER ROW + 1915
回旋曲 排 + -

帕特诺斯特街 + 1915

[nɜːrs] [kəvɛlz]
NURSE CAVELL'S
护士 卡维尔

卡维尔护士

[læst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
LAST MESSAGE TO THE WORLD .
最后的 信息 到 这 世界 .

留给世界的最后讯息。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [seɪ] , ['stændɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] ,
“ But this I would say , standing as I do in view of God and eternity ,
“ 但 这 我 会 说 , 常设 作为 我 做 在 看法 的 上帝 和 永恒 ,

“但是，以我现在的视角，站在上帝和永恒的面前，我想说：

[aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['peɪtriətɪzəm][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .
I realise that patriotism is not enough .
我 意识到 那 爱国主义 是 不是 足够的 .

我意识到，光有爱国主义是不够的。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ]['heɪtrɪd][ɔːr] ['bɪtərnəs] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
I must have no hatred or bitterness to anyone .
我 必须 有 不 仇恨 或者 苦味 到 任何人 .

我绝不能对任何人怀有仇恨或怨恨。

” [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
” LIST OF ILLUSTRATIONS .
” 列表 的 插图 .

插图列表。

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [nɜːrs] ['kævl, kə'vel] .
The latest portrait of Nurse Cavell .
这 最新的 肖像 的 护士 卡维尔 .

卡维尔护士的最新肖像。

([frʌm; frəm]['foʊtoʊ] ['kɑːpiraɪt] ['færɪŋdən] ['foʊtoʊ] ['kʌmpəni]) ([siː] ['kʌvər])
(From Photo Copyright Farringdon Photo Company) (see cover)
(从 照片 版权 法灵顿 照片 公司) (看 覆盖)

（照片版权归 Farringdon Photo Company 所有）（见封面）

[nɜːrs] ['kævl, kə'vel] (['foʊtoʊ][baɪ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz]) ['frʌntɪspiːs]
Nurse Cavell (Photo by courtesy of Illustrated London News) Frontispiece
护士 卡维尔 (照片 经过 礼貌 的 插图 伦敦 消息) 卷首插图

卡维尔护士（照片由《伦敦新闻画报》提供）卷首插图

[ðə; ði] [rev] . ['fredrɪk] ['kævl, kə'vel] , ['fɑːðər] [ʌv; əv] [nɜːrs] ['kævl, kə'vel] .
The Rev . Frederick Cavell , father of Nurse Cavell .
这 牧师 . 弗雷德里克 卡维尔 , 父亲 的 护士 卡维尔 .

弗雷德里克·卡维尔牧师，卡维尔护士的父亲。

(['deɪli] ['mɪrər] ['foʊtəgræf])
(Daily Mirror Photograph)
(日常的 镜子 照片)

（《每日镜报》照片）

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
facing page 16
面向 页 -

第16页

['mɪsɪz] . ['kævl, kə'vel] , ['mʌðər] [ʌv; əv] [nɜːrs] ['kævl, kə'vel] .
Mrs . Cavell , mother of Nurse Cavell .
太太 . 卡维尔 , 母亲 的 护士 卡维尔 .

卡维尔夫人，卡维尔护士的母亲。

(['deɪli] ['mɪrər] ['foʊtəgræf]) ” -
(Daily Mirror Photograph) ” 17
(日常的 镜子 照片) ” -

（《每日镜报》照片）“17

[nɜːrs] ['kævl, kə'vel] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['eldər]['sɪstər] .
Nurse Cavell when a child , with her mother and elder sister .
护士 卡维尔 什么时候 一个 孩子 , 和 她 母亲 和 长老 姐姐 .

卡维尔护士小时候和她的母亲、姐姐在一起。

(['foʊtoʊ] ['kɑːpiraɪt] ['færɪŋdən] ['foʊtoʊ] ['kʌmpəni]) ” -
(Photo Copyright Farringdon Photo Company) ” 32
(照片 版权 法灵顿 照片 公司) ” -

（照片版权归 Farringdon Photo Company 所有）” 32

[ðə; ði] ['rektəri] , - , [wer] [nɜːrs] ['kævl, kə'vel][wʌz; wəz][bɔːrn] .
The Rectory , Swardeston , where Nurse Cavell was born .
这 牧师住宅 , - , 在哪里 护士 卡维尔 曾是 出生 .

斯沃德斯顿的教区长住宅，卡维尔护士的出生地。

(['deɪli] ['mɪrər] ['foʊtəgræf]) ” -
(Daily Mirror Photograph) ” 33
(日常的 镜子 照片) ” -

（《每日镜报》照片）“33

[nɜːrs] ['kævl, kə'vel][ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .
Nurse Cavell in her garden .
护士 卡维尔 在 她 花园 .

卡维尔护士在她的花园里。

(['deɪli] ['mɪrər] ['foʊtəgræf]) ” -
(Daily Mirror Photograph) ” 48
(日常的 镜子 照片) ” -

（《每日镜报》照片）“48

[nɜːrs] ['kævl, kə'vel] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['teɪkən][ɪn] ['brʌslz] .
Nurse Cavell , from a photograph taken in Brussels .
护士 卡维尔 , 从 一个 照片 已采取 在 布鲁塞尔 .

护士卡维尔，照片摄于布鲁塞尔。

(['foʊtoʊ] ['kɑːpiraɪt] ['færɪŋdən] ['foʊtoʊ] ['kʌmpəni]) ” -
(Photo Copyright Farringdon Photo Company) ” 49
(照片 版权 法灵顿 照片 公司) ” -

（照片版权归 Farringdon Photo Company 所有）” 49

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃaɪldhʊd] .
CHILDHOOD .
童年 .

童年。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sevntɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] ['rektəri] [ʌv; əv] - ,
In the early seventies there were living at the country rectory of Swardeston ,
在 这 早期的 七十年代 那里 是 活的 在 这 国家 牧师住宅 的 - ,

七十年代初，他们住在斯沃德斯顿的乡村牧师住宅里。

[nɪr] ['nɔrwɪtʃ] , [ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['fæməli] .

near	Norwich	,	a	clergyman	and	his	wife	and	little	family	.
靠近	诺维奇	,	一个	牧师	和	他的	妻子	和	小的	家庭	.

在诺里奇附近，一位牧师和他的妻子以及他们的小家庭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [nu:] ” [ænd; ənd][æn; ən] “ [oʊld] ” ['rektəri] .

There	was	a	“	New	”	and	an	“	Old	”	Rectory	.
那里	曾是	一个	“	新的	”	和	一个	“	老的	”	牧师住宅	.

有“新”牧师住宅和“旧”牧师住宅。

[bəuθ][ɑ:r; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər]

Both	are	still	standing	,	much	as	they	were	then	,	except	that	the	trees	are
两个都	是	仍然	常设	,	很多	作为	他们	是	然后	,	除了	那	这	树木	是

['oʊldər] ,

older	,
老	,

两处建筑至今仍屹立不倒，与当年并无太大变化，只是树木更加老了。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [nu:] ” ['rektəri] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][lɔ:st] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv] ['nu:nəs] .

and	the	“	New	”	Rectory	has	long	ago	lost	any	signs	of	newness	.
和	这	“	新的	”	牧师住宅	有	长的	前	丢失的	任何	标志	的	新奇	.

而这座“新”牧师住宅早已失去了任何新奇的迹象。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləndˌ] [tu:; tə][kɔ:l][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][moʊst] ['eɪnʃənt]

It	is	one	of	the	ways	of	Old	England	to	call	some	of	its	most	ancient
它	是	一	的	这	方式	的	老的	英格兰	到	称呼	一些	的	它是	最多	古老的

[θɪŋz] [nu:] ,

things	New	,
事物	新的	,

这是古老英格兰的一种习俗，即把一些最古老的事物称为“新事物”。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['nevər] [lɜ:rn] [tu:; tə]['tɑ:ləreɪt] [tʃeɪndʒ] ['kaɪndli] , ['i:v(ə)n]['æftər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]

as	if	it	could	never	learn	to	tolerate	change	kindly	,	even	after	centuries	of
作为	如果	它	可以	绝不	学习	到	容忍	改变	亲切地	,	甚至	后	几个世纪	的

[wɔ:nt] .

wont	.
惯于	.

仿佛经过几个世纪的习惯，它仍然无法学会善待变化。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [pleɪs] [ɪn] ['sʌsɪks] [hu:z] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɑ:r'mɑ:də] .

There	is	a	Newtimber	Place	in	Sussex	whose	walls	were	built	before	the	Armada	.
那里	是	一个	-	地方	在	苏塞克斯	谁	墙壁	是	建造	前	这	舰队	.

苏塞克斯郡有一座名为新廷伯庄园的建筑，其城墙建于无敌舰队入侵之前。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['pi:tərbərəʊ]

There	is	a	New	Building	in	Peterborough
那里	是	一个	新的	建筑	在	彼得伯勒

彼得伯勒有一座新建筑

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[kə'θi:drəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

Cathedral	which	was	completed	before	the	Reformation	.
大教堂	哪个	曾是	完全的	前	这	宗教改革	.

这座大教堂在宗教改革之前就已建成。

[nuː] ['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][oʊld]['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] [bɪ'fɔːr] ['mægnə] ['kɑːrtə] [wʌz; wəz]

New	Shoreham	took	the	place	of	Old	Shoreham	before	Magna	Charta	was
新的	肖勒姆	采取	这	地方	的	老的	肖勒姆	前	麦格纳	宪章	曾是

[saɪnd] .

signed	.
签名	.

在《大宪章》签署之前，新肖勒姆取代了旧肖勒姆。

[ðə; ði] ['rektər] , [ðə; ði] [rev] . ['fredrɪk] ['kævl, kə'vel] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [nuː]

The	Rector	,	the	Rev	.	Frederick	Cavell	,	lived	with	his	family	at	the	New
这	校长	,	这	牧师	.	弗雷德里克	卡维尔	,	居住地	和	他的	家庭	在	这	新的

['rektəri] .

Rectory	.
牧师住宅	.

教区长弗雷德里克·卡维尔牧师和他的家人住在新教区长官邸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌni] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] .

It	is	a	pleasant	sunny	house	with	a	large	garden	.
它	是	一个	令人愉快的	阳光明媚	房子	和	一个	大的	花园	.

这是一栋阳光充足、环境宜人的房子，带有一个大花园。

[sʌtʃ] [pɑːsnɪdʒz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'spɔɪld] ['rʊrəl][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Such	parsonages	are	common	in	all	the	unspoiled	rural	parts	of	England	.
这样的	牧师住宅	是	常见的	在	全部	这	未受破坏的	乡村的	部分	的	英格兰	.

这样的牧师住宅在英格兰所有未受破坏的乡村地区都很常见。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [kloʊz][baɪ] .

A	little	gate	leads	to	the	churchyard	close	by	.
一个	小的	门	线索	到	这	墓地	关闭	经过	.

附近有一道小门通往教堂墓地。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [noʊ][mæn] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['wɪlɪŋli] [kloʊz][baɪ][ə; eɪ] ['seməteri] .

In	a	great	city	no	man	would	live	willingly	close	by	a	cemetery	.
在	一个	伟大的	城市	不	男人	会	居住	心甘情愿	关闭	经过	一个	公墓	.

在大城市里，没有人会甘愿住在墓地附近。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] - [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ɪz][ə; eɪ]

In	such	a	village	as	Swardeston	the	nearness	of	the	graveyard	is	a
在	这样的	一个	村庄	作为	-	这	接近	的	这	墓地	是	一个

[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] .

consecration	.
祝圣	.

在斯沃德斯顿这样的村庄里，墓地就在附近是一种神圣的象征。

[nuː] [greɪvz; grɑːvz] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld][wʌnz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

New	graves	appear	among	the	old	ones	from	time	to	time	.
新的	坟墓	出现	之中	这	老的	一个	从	时间	到	时间	.

旧坟墓之间不时会出现新的坟墓。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] [hæv; həv]['feɪdɪd]['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] [græs] .

The	oldest	of	these	others	have	faded	gently	into	the	grass	.
这	最老	的	这些	其他的	有	褪色	轻轻地	进入	这	草	.

其他树木中最古老的那些已经渐渐消失在草丛中。

['noʊbɑːdi][ɪz][left][tuː; tə][tend][ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə] [rɪ'membər] [huːz] [boʊnz] [ðeɪ] ['kʌvər] .

Nobody	is	left	to	tend	them	or	to	remember	whose	bones	they	cover	.
无人	是	左边	到	趋向	他们	或者	到	记住	谁	骨头	他们	覆盖	.

已经没有人照料它们了，也没有人记得它们覆盖着谁的骸骨。

[jet] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['fæməli][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [bæk] [fɔːr; fər] [θriː]
Yet the history of many a family can be traced back for three
然而 这 历史 的 许多 一个 家庭 能 是 追踪 后退 为了 三
['sentʃəriz] [ɑːn][ðə; ði]['laɪkən] - ['kʌvərd] [stoʊnz] .
centuries on the lichen - covered stones .
几个世纪 在 这 地衣 - 涵盖 石头 .

然而，许多家族的历史都可以追溯到三个世纪以前，这些长满地衣的石头上都刻有相关记载。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , [ə'nʌðər] [greɪv] [meɪ] [biː; bi] [dʌg] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət][spɑːt] .
Some day , when the war is over , another grave may be dug in this quiet spot .
一些 天 , 什么时候 这 战争 是 超过 , 其他 严重 可能 是 挖 在 这 安静的 点 .

或许有一天，当战争结束时，在这个静谧的地方会挖出另一座坟墓。

[ɪf]
If
如果

如果

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] [pʊr] [m'juːtɪleɪtɪd] [freɪm] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel][ɪz]['evər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk]
the poor mutilated frame of Edith Cavell is ever permitted to be brought back
这 贫穷的 残缺 框架 的 伊迪丝 卡维尔 是 曾经 允许 到 是 带来 后退
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

伊迪丝·卡维尔那可怜的、残缺不全的遗体竟然被允许运回家。

[hɜːr; hər] ['kʌntriːmɪn] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪz] .
her countrymen will come here to look upon the place where she lies .
她 同胞们 将要 来 这里 到 看 之上 这 地方 在哪里 她 谎言 .

她的同胞们将来到这里瞻仰她的长眠之地。

[ɪn] [ðɪs] [ɑːk'toʊbər][ʌv; əv] - [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ɪn][ə; eɪ][lænd] ['rævɪdʒd] [baɪ][wɔːr] ,
In this October of 1915 she sleeps in a land ravaged by war ,
在 这 十月 的 - 她 睡觉 在 一个 土地 饱受蹂躏 经过 战争 ,

1915年10月，她睡在一片饱受战争蹂躏的土地上。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kɪld] [hɜːr; hər] [wɪl] [nɑːt] [stuːp] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːrdi] ['pɪti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]
and those who killed her will not stoop even to the tardy pity of giving
和 那些 WHO 被杀 她 将要 不是 哈腰 甚至 到 这 迟迟 遗憾 的 给予
[bæk] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .
back her body .
后退 她 身体 .

而那些杀害她的人，甚至连归还她的遗体这种迟来的怜悯之心都不会有。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['sevntɪz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sædnəs]
But in those early seventies the village churchyard was not a place of sadness
但 在 那些 早期的 七十年代 这 村庄 墓地 曾是 不是 一个 地方 的 悲伤
[tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] .
to the Rectory children .
到 这 牧师住宅 孩子们 .

但在七十年代初期，对于教区牧师家的孩子们来说，村里的教堂墓地并不是一个悲伤的地方。

[ðeɪ] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] ['tuːmˌstəʊnz] .
They played hide - and - seek among the sloping tombstones .
他们 玩 隐藏 - 和 - 寻找 之中 这 倾斜的 墓碑 .

他们在倾斜的墓碑间玩捉迷藏。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **church** **and** **churchyard** **were** **,** **as** **they** **still** **are** **,** **the** **centre** **of** **the**
这 教会 和 墓地 是 , 作为 他们 仍然 是 , 这 中心 的 这
['vɪlɪdʒ] [laɪf] .
village **life** **.**
村庄 生活 .

教堂和墓地过去是，现在仍然是，村庄生活的中心。

[geɪ] ['duːɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [tʊk] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛlmz]
Gay **doings** **,** **such** **as** **a** **wedding** **,** **took** **place** **under** **the** **shadows** **of** **the** **elms**
同性恋 行为 , 这样的 作为 一个 婚礼 , 采取 地方 在下面 这 阴影 的 这 榆树
[ænd; ənd] [juːz] .
and **yews** **.**
和 紫杉 .

同性恋活动，例如婚礼，都在榆树和紫杉树的树荫下举行。

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [ə'sembld] [ðer; ðər] [ɑːn] ['eni] [deɪ] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .
The **whole** **community** **assembled** **there** **on** **any** **day** **of** **special** **interest** **.**
这 所有的 社区 组装 那里 在 任何 天 的 特别的 兴趣 .

每逢特殊的日子，整个社区都会聚集在那里。

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [trə'fælgər] [skwer] [ʌv; əv] - .
The **churchyard** **was** **the** **Trafalgar** **Square** **of** **Swardeston** **.**
这 墓地 曾是 这 特拉法加 正方形 的 - .

这座教堂墓地就是斯沃德斯顿的特拉法加广场。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [æz; əz] ['meni] ['vɪlɪdʒ] ['tʃəːtʃjɑːdz]
For **it** **was** **not** **remote** **from** **the** **houses** **,** **as** **many** **village** **churchyards**
为了 它 曾是 不是 偏僻的 从 这 房屋 , 作为 许多 村庄 教堂墓地
[ɑːr; ər] .
are **.**
是 .

因为它不像许多乡村教堂墓地那样远离民居。

['nɔːrfək] ['leɪbərər] [swʌŋ] [ðer; ðər] [hiːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz]
Norfolk **labourers** **swung** **their** **heels** **on** **the** **wall** **in** **the** **long** **evenings** **of** **the** **days**
诺福克 劳工 摇摆 他们的 高跟鞋 在 这 墙 在 这 长的 晚上 的 这 天
[bɪ'fɔːr] ['vɪlɪdʒ] ['ɪnstɪˌtuːts] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] .
before **village** **institutes** **and** **reading** **rooms** **were** **invented** **.**
前 村庄 机构 和 阅读 房间 是 发明 .

在乡村学院和阅览室发明之前，诺福克郡的工人们在漫长的夜晚里，用脚后跟敲打墙壁。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[ɪn] [ðiːz] ['ɜːrli] ['sevntɪz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tɔːk] [stɪl] [hɑːkt] [bæk] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv]
In **these** **early** **seventies** **the** **village** **talk** **still** **harked** **back** **sometimes** **to** **the** **War** **of**
在 这些 早期的 七十年代 这 村庄 讲话 仍然 倾听 后退 有时 到 这 战争 的
[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['prʌʃən] .
the **French** **and** **Prussians** **.**
这 法语 和 普鲁士人 .

在七十年代初期，村里的人们有时还会谈论起普法战争。

[ɪts] ['pɑːlətɪks] [delt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] “ ['dɪzi] ” [ænd; ənd] ['glædstəun] [ænd; ənd]
Its **politics** **dealt** **with** **such** **names** **as** **“** **Dizzy** **”** **and** **Gladstone** **and**
它是 政治 已处理 和 这样的 姓名 作为 “ 晕眩的 ” 和 格拉德斯通 和
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɑːrtʃ] ,
Joseph **Arch** **,**
约瑟夫 拱 ,

它的政治涉及“迪兹”、格莱斯顿和约瑟夫·阿奇等人的名字，

[ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [rɪ'fɔ:rmər] — [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] ['nɔ:rfək]

the	agricultural	reformer	—	and	,	what	was	more	to	the	point	,	a	Norfolk
这	农业	改革者	—	和	,	什么	曾是	更多的	到	这	观点	,	一个	诺福克

[mæn] .

man	.
男人	.

这位农业改革家——更重要的是，他是一位诺福克人。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔri:əz] [tu:] ['dʒu:bəˌli:z]

In	later	years	the	village	church	saw	the	celebrations	of	Queen	Victoria's	two	Jubilees
在	之后	年	这	村庄	教会	锯	这	庆祝活动	的	女王	维多利亚的	二	禧年

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['ɛdwɜ·dz] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] — “ [ə; eɪ] ['nɔ:rfək] ['lændlɔ:rd] ,

and	King	Edward's	Coronation	—	“	a	Norfolk	landlord	,
和	国王	爱德华的	加冕礼	—	“	一个	诺福克	房东	,

后来，村里的教堂见证了维多利亚女王的两次登基庆典和爱德华国王的加冕礼——“一位诺福克郡的地主，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] [gʊd] - [ən] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] - .

and	a	rare	good	'	un	,	”	as	they	liked	to	say	in	Swardeston	.
和	一个	稀有的	好的	-	联合国	,	”	作为	他们	喜欢	到	说	在	-	.

正如斯沃德斯顿人常说的那样，“难得的好人”。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['rektəri] .

LIFE	IN	THE	RECTORY	.
生活	在	这	牧师住宅	.

牧师住宅里的生活。

[hoʊm] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['rektəri] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['hoʊmz]

Home	life	in	the	Rectory	was	tinged	,	as	was	that	of	most	English	homes
家	生活	在	这	牧师住宅	曾是	带点色调	,	作为	曾是	那	的	最多	英语	房屋

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

at	the	time	,
在	这	时间	,

和当时大多数英国家庭一样，牧师住宅里的家庭生活也带有某种色彩。

[wɪð; wɪθ][ˌi:væn'dʒelɪkl] ['strɪktnəs] .

with	Evangelical	strictness	.
和	福音	严格性	.

秉持福音派的严格精神。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ɔ:l] [bʊks] , ['ni:d(ə)lwɜ:rk] , [ænd; ənd] [tɔɪz] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ə'weɪ] .

On	Sunday	all	books	,	needlework	,	and	toys	were	put	away	.
在	星期日	全部	图书	,	针线活	,	和	玩具	是	放	离开	.

星期天，所有的书籍、针线活和玩具都被收了起来。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [kə'lekt] [ɔ:r]['kætəkɪzəm] .

The	day	began	with	the	learning	of	collect	or	Catechism	.
这	天	开始	和	这	学习	的	收集	或者	教理问答	.

这一天从学习祈祷文或教理问答开始。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɪg] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ə'tendid] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

As	soon	as	the	children	were	big	enough	they	attended	services	in	the	morning
作为	很快	作为	这	孩子们	是	大的	足够的	他们	参加	服务	在	这	早晨

[ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] .

and	afternoon	.
和	下午	.

孩子们一到合适的年龄，就开始参加上午和下午的礼拜活动。

['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] - .

Evening	services	were	not	yet	introduced	in	Swardeston	.
晚上	服务	是	不是	然而	介绍	在	-	.

斯沃德斯顿当时还没有开通晚间服务。

[laɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʃiːp] ,

Light	was	not	cheap	,
光	曾是	不是	便宜的	,

灯光并不便宜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [fiːldz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər]

and	the	way	across	the	country	fields	to	church	was	no	adventure	for
和	这	方式	穿过	这	国家	字段	到	教会	曾是	不	冒险	为了

['sæbəθ] [kloʊðz] [ɑːn][dɑːrk]['wɪntər] [naɪts] .

Sabbath	clothes	on	dark	winter	nights	.
安息日	衣服	在	黑暗的	冬天	夜晚	.

在漆黑的冬夜里，穿着安息日服装穿过乡村田野去教堂可不是什么冒险之举。

[ðʌs] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['aʊərz][ɑːn] ['sʌndeɪ] [wɜːr; wər][hoʊm] ['aʊərz][fɔːr; fər] ['rektəri] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .

Thus	the	closing	hours	on	Sunday	were	home	hours	for	Rectory	and	village	.
因此	这	结束	小时	在	星期日	是	家	小时	为了	牧师住宅	和	村庄	.

因此，星期日的关闭时间就是教区和村庄的下班时间。

[let] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['meməriz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [taɪmz] [skɑːf] [ɪf]

Let	those	who	have	no	memories	of	such	times	scoff	if
让	那些	WHO	有	不	回忆	的	这样的	时代	嘲笑	如果

就让那些对那段岁月毫无记忆的人嘲笑吧。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt] .

they	think	fit	.
他们	思考	合身	.

他们认为合适。

[ə; eɪ] ['meməri] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒest] .

A	memory	is	better	than	a	jest	.
一个	记忆	是	更好的	比	一个	笑话	.

记忆胜过玩笑。

['ɪdɪθ] [kəvɛlz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['rektər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] .

Edith	Cavell's	father	was	Rector	of	this	parish	for	more	than	fifty	years	.
伊迪丝	卡维尔	父亲	曾是	校长	的	这	教区	为了	更多的	比	五十	年	.

伊迪丝·卡维尔的父亲担任该教区牧师超过五十年。

[hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wel] .

He	is	dead	now	,	but	the	villagers	remember	him	well	.
他	是	死的	现在	,	但	这	村民们	记住	他	出色地	.

他现在已经去世了，但村民们仍然对他记忆犹新。

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]['fɜːrmnəs] .

His	portrait	shows	him	with	a	mouth	and	chin	of	unusual	firmness	.
他的	肖像	演出	他	和	一个	嘴	和	下巴	的	异常	硬度	.

他的肖像画显示他嘴唇和下巴线条异常坚毅。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər]['kaɪndli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

His	eyes	are	kindly	,	but	there	is	little	sense	of	humour	about	them	.
他的	眼睛	是	亲切地	,	但	那里	是	小的	感觉	的	幽默	关于	他们	.

他的眼神很友善，但缺乏幽默感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtəbli][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] .

It	is	notably	the	face	of	an	upright	man	.
它	是	尤其	这	脸	的	一个	直立	男人	.

很明显，这是一张正直男人的脸。

['ʃʊrli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['stɜːrnnəs] ,

Surely	capable	of	sternness	,
一定	有能力的	的	严厉	,

当然，他有能力表现得严厉。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'ɛksərəblnɛs] [ən'les] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'laɪz] [hɪm; ɪm]

he	would	be	just	to	the	point	of	inexorableness	unless	his	face	belies	him
他	会	是	只是	到	这	观点	的	无情	除非	他的	脸	谎言	他

.

:

.

除非他的表情出卖了他，否则他简直就是冷酷无情的化身。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ɪz][ɪm'plɪsɪt][ɪn] ['evri] [laɪn] ;

A	sense	of	duty	is	implicit	in	every	line	;
一个	感觉	的	责任	是	隐式	在	每一个	线	;

每一句字里行间都蕴含着责任感；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [trænz'mɪtɪd] [ðɪs]

and	we	have	the	best	of	reasons	for	knowing	that	he	transmitted	this
和	我们	有	这	最好的	的	原因	为了	会心	那	他	传输	这

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ɪdɪθ] .

part	of	his	character	to	his	daughter	Edith	.
部分	的	他的	特点	到	他的	女儿	伊迪丝	.

我们有充分的理由相信，他将自己性格的这一部分遗传给了女儿伊迪丝。

“ [ðə; ði]['klevər] [mɪs] ['kævl, kə'vel] ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æt; ət]

“	The	clever	Miss	Cavell	”	she	was	called	in	later	years	when	she	worked	at
“	这	聪明的	错过	卡维尔	”	她	曾是	称为	在	之后	年	什么时候	她	工作	在

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['hɑːspɪt(ə)l] ;

a	London	hospital	;
一个	伦敦	医院	;

晚年她在伦敦一家医院工作时，人们称她为“聪明的卡维尔小姐”；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɑːmɪnənt] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

but	a	more	dominant	characteristic	was	a	rigid	insistence	upon	what	she
但	一个	更多的	主导的	特征	曾是	一个	死板的	坚持	之上	什么	她

[diːmd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

deemed	to	be	right	.
被认为	到	是	正确的	.

但她更突出的特点是固执己见，坚持自己认为正确的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnstənt] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['səːmənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [flɑːk] .

This	was	the	constant	theme	of	the	father's	sermons	to	his	village	flock	.
这	曾是	这	持续的	主题	的	这	父亲的	布道	到	他的	村庄	群	.

这是父亲向村里的信众布道时反复出现的主题。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] ['eni] ['membər]

He	would	not	hesitate	to	reproach	from	the	pulpit	any	member
他	会	不是	犹豫	到	责备	从	这	讲坛	任何	成员

他会毫不犹豫地在讲坛上斥责任何成员。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [wət'evər] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [greɪv]

of	the	congregation	,	whatever	his	station	,	whom	he	considered	guilty	of	grave
的	这	会众	,	任何	他的	车站	,	谁	他	经过考虑的	有罪的	的	严重

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

教会中任何他认为犯有严重罪行的人，无论其地位如何，都会被他视为罪魁祸首。

[ðə; ði] ['mʌðər] ([huː] [ɪz] [naʊ] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] ,

The	mother	(	who	is	now	eighty	years	old	,
这	母亲	(	WHO	是	现在	八十	年	老的	,

这位母亲（现年八十岁）

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ['veri] ['kwaɪətli][æt; ət] ['nɔrwɪtʃ]) [brɔːt] [ə; eɪ]['dʒentlər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ber]

and	lives	very	quietly	at	Norwich	)	brought	a	gentler	influence	to	bear
和	生活	非常	悄悄	在	诺维奇	)	带来	一个	更温和	影响	到	熊

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['rektəri] [laɪf] .

upon	the	Rectory	life	.
之上	这	牧师住宅	生活	.

（他在诺里奇过着非常平静的生活）给教区长的生活带来了更温和的影响。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

There	is	a	picture	of	her	with	two	of	her	little	girls	.
那里	是	一个	图片	的	她	和	二	的	她	小的	女孩们	.

有一张她和两个小女儿的合影。

[ðə; ði] ['mʌðər] [werz] [ðə; ði][waɪd] ['flaʊnsɪz] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

The	mother	wears	the	wide	flounces	which	to	-	day	are	among	the	earliest
这	母亲	穿着	这	宽的	褶边	哪个	到	-	天	是	之中	这	最早

['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [men][ʌv; əv] ['fɔːrti] .

memories	of	the	“	Men	of	Forty	.
回忆	的	这	“	男人	的	四十	.

母亲穿着宽大的荷叶边裙，这在今天仍然是人们对“四十岁男人”最早的记忆之一。

” ['flaʊnsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

”	Flounces	that	were	a	protection	and	a	promise	.
”	褶边	那	是	一个	保护	和	一个	承诺	.

“既是保护又是承诺的褶边。”

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][hændz][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði][legz][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ʃʊr] [ʌv; əv]

Something	for	little	hands	to	cling	to	when	the	legs	were	not	yet	sure	of
某物	为了	小的	双手	到	黏着	到	什么时候	这	腿	是	不是	然而	当然	的

[ðer; ðər] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

给蹒跚学步的小手一个可以抓握的东西。

[ðiːz] ['flaʊnsɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [roʊd][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hev(ə)n] .

These	flounces	made	a	royal	road	from	earth	to	the	children's	heaven	.
这些	褶边	制成	一个	皇家	路	从	地球	到	这	孩子们的	天堂	.

这些褶边为孩子们开辟了一条从人间通往天堂的皇家大道。

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [wɜːrld] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət]

The	grown	-	up	world	far	out	of	reach	was	always	within	call	of	a	pull	at
这	生长	-	向上	世界	远的	出去	的	抵达	曾是	总是	之内	称呼	的	一个	拉	在

[ðə; ði] ['æmp(ə)l] [skəːts] .

the	ample	skirts	.
这	充足	裙子	.

遥不可及的成人世界，只需轻轻拉扯一下丰满的裙摆，便可触及。

['mɪsɪz] . ['kævl, kə'vel] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hæpi] [tuː] .

Mrs	.	Cavell	was	a	happy	mother	,	and	her	children	were	happy	too	.
太太	.	卡维尔	曾是	一个	快乐的	母亲	,	和	她	孩子们	是	快乐的	也	.

卡维尔太太是一位幸福的母亲，她的孩子们也很幸福。

[soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

So	early	as	the	days	we	are	speaking	of	her	eyes	had	something
所以	早期的	作为	这	天	我们	是	请讲	的	她	眼睛	有	某物

['wɪstf(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] .

wistful	in	them	.
怅惘	在	他们	.

早在我们所说的那些日子里，她的眼神中就带着一丝怅然。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðen] [ʌv; əv]

It	was	almost	as	if	some	inner	consciousness	had	told	her	then	of
它	曾是	几乎	作为	如果	一些	内	意识	有	讲述	她	然后	的

[ðə; ði] ['dɪstənt] , ['pɔɪnjənt] ['fjuːtʃər] .

the	distant	,	poignant	future	.
这	遥远	,	令人心酸的	未来	.

仿佛是某种内在意识在那时就告诉了她遥远而又令人心酸的未来。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[soʊ] [ðə; ði] ['fæməli] [gruː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] , [wel] - ['ɔːrdərd] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]

So	the	family	grew	up	in	a	contented	,	well	-	ordered	home	,	with	plenty	of
所以	这	家庭	生长	向上	在	一个	满足	,	出色地	-	订购	家	,	和	很多	的

['aʊtdɔːr] [geɪmz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

outdoor	games	and	sunshine	,
户外的	游戏	和	阳光	,

因此，一家人在一个幸福美满、井然有序的家庭环境中长大，享受着充足的户外游戏和阳光。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] .

such	as	country	children	have	.
这样的	作为	国家	孩子们	有	.

例如，乡村儿童就拥有这样的孩子。

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['lʌndən] [slʌmz] ,

Long	afterwards	,	in	the	midst	of	London	slums	,
长的	然后	,	在	这	中间	的	伦敦	贫民窟	,

很久以后，在伦敦的贫民窟里，

['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] ['blækˌberiz] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrfək] [leɪnz]

Edith	Cavell	would	talk	of	the	ripening	blackberries	far	away	in	the	Norfolk	lanes
伊迪丝	卡维尔	会	讲话	的	这	成熟	黑莓	远的	离开	在	这	诺福克	车道

,

,

,

伊迪丝·卡维尔会谈起诺福克郡小路上那些成熟的黑莓，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒæm] - ['meɪkɪŋ] [taɪmz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .
and of the great jam - making times which followed .
和 的 这 伟大的 果酱 - 制作 时代 哪个 随后 .

以及随后的果酱制作黄金时代。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wɜːrk] [ɪn] ['lʌndən] .
WORK IN LONDON .
工作 在 伦敦 .

在伦敦工作。

[laɪk] ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] , [ə'nʌðər] ['vɪkərz] ['dɔːtər] ,
Like Charlotte Brontë , another vicar's daughter ,
喜欢 夏洛特 勃朗特 , 其他 牧师的 女儿 ,

就像夏洛蒂·勃朗特一样，她也是另一位牧师的女儿。

['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪdər][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] ['brʌslz] [skuːl] .
Edith Cavell first learned something of the wider world in a Brussels school .
伊迪丝 卡维尔 第一的 学习 某物 的 这 更广泛 世界 在 一个 布鲁塞尔 学校 .

伊迪丝·卡维尔最初是在布鲁塞尔的一所学校里了解更广阔的世界的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmənər] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] — ['miːnɪŋ] [baɪ] “ [naʊ] ” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] —
It was commoner then than now — meaning by “ now ” before the war —
它 曾是 平民 然后 比 现在 — 意义 经过 “ 现在 ” 前 这 战争 —
[fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['gɝːlz][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]['beldʒəm][tuː; tə] [skuːl] .
for English girls to be sent to Belgium to school .
为了 英语 女孩们 到 是 发送 到 比利时 到 学校 .

当时（指战前）英国女孩被送到比利时上学比现在要普遍得多。

['ʃɑːrlət] ['brɑːntiːz] ['brʌslz] [laɪf][hæz; həz][left][ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɪm'perɪʃəbl] [bʊk] .
Charlotte Brontë's Brussels life has left us at least one imperishable book .
夏洛特 勃朗特的 布鲁塞尔 生活 有 左边 我们 在 至少 一 不朽的 书 .

夏洛蒂·勃朗特在布鲁塞尔的生活至少给我们留下了一部不朽的著作。

['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel][hæz; həz][left][noʊ] ['rɪt(ə)n] [mə'mɔriːəlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] ;
Edith Cavell has left no written memorials of those times ;
伊迪丝 卡维尔 有 左边 不 书面 纪念碑 的 那些 时代 ;

伊迪丝·卡维尔没有留下任何关于那段时期的文字记录；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ˌriːkən'strʌkt] [hɜːr; hər][laɪf][wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['bækgraʊnd]
but if we would reconstruct her life we may imagine some such background
但 如果 我们 会 重建 她 生活 我们 可能 想象 一些 这样的 背景
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] “ [vɪ'lɛt] ” :
as that of “ Villette ” :
作为 那 的 “ 维莱特 ” :

但如果我们重构她的人生，我们或许可以想象出类似“维莱特”那样的背景：

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['sɪti] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [baɪ][ɪts]['nɑːv(ə)lti] [jet] [rɪ'pelɪŋ] [baɪ]['eɪliən]
the strangeness of a foreign city , fascinating by its novelty yet repelling by alien
这 奇怪 的 一个 外国的 城市 , 迷人 经过 它是 新奇 然而 排斥 经过 外星人
['ætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

异国城市的陌生感，既因其新奇而令人着迷，又因其陌生的氛围而令人反感。

[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl][ɪz][nɑːt][tuː] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði][best] [ə'mʌŋ] [nuː] [kəm'pænjənz] .

The	lot	of	a	school	-	girl	is	not	too	happy	at	the	best	among	new	companions	.
这	很多	的	一个	学校	-	女孩	是	不是	也	快乐的	在	这	最好的	之中	新的	同伴	.

即使面对新的同伴，女学生的境遇也未必会太好。

[wen]

When

什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **10**]

[页 -]

[第10页]

[ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [weɪz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm]

their	language	and	ways	are	those	of	a	foreign	country	they	can	become
他们的	语言	和	方式	是	那些	的	一个	外国的	国家	他们	能	变得

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sensətɪv] [tʃaɪld] .

a	source	of	torture	to	a	sensitive	child	.
一个	来源	的	酷刑	到	一个	敏感的	孩子	.

他们的语言和习俗都来自异国，这可能会给敏感的孩子带来痛苦。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [skuːl] - [gɜːrl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel][hæd; həd][tuː; tə] [ber] ;

Some	of	these	school	-	girl	irritations	Edith	Cavell	had	to	bear	;
一些	的	这些	学校	-	女孩	刺激	伊迪丝	卡维尔	有	到	熊	;

伊迪丝·卡维尔不得不忍受这些女学生才会遇到的烦恼；

[jet] [sʌtʃ] ['ɜːrli] [ə'nɔɪənsiz] ['evɪdəntli] [left]['lɪt(ə)l][mɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər] ,

yet	such	early	annoyances	evidently	left	little	mark	on	her	,
然而	这样的	早期的	烦心事	显然	左边	小的	标记	在	她	,

然而，这些早期的烦恼显然并没有在她心中留下什么印象。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər][tuː; tə] ['brʌslz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

for	she	returned	many	years	later	to	Brussels	of	her	own	free	will	,
为了	她	返回	许多	年	之后	到	布鲁塞尔	的	她	自己的	自由的	将要	,

多年后，她自愿返回布鲁塞尔。

[ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒənz][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] .

and	conquered	the	affections	of	the	Belgians	a	second	time	.
和	征服	这	情感	的	这	比利时人	一个	第二	时间	.

并第二次赢得了比利时人的喜爱。

['ɪdɪθ] [kəvɛlz] ['ɜːrli] ['wʊmənhʊd] [wʌz; wəz][spent] [ɪn] ['lʌndən] — [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Edith	Cavell's	early	womanhood	was	spent	in	London	—	at	the	London	Hospital	,
伊迪丝	卡维尔	早期的	女性	曾是	花费	在	伦敦	—	在	这	伦敦	医院	,

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs][ɪn'fɜːrməri] ,

the	St	.	Pancras	Infirmary	,
这	英石	.	潘克拉斯	医务室	,

伊迪丝·卡维尔的少女时代早期是在伦敦度过的——在伦敦医院、圣潘克拉斯医院。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrˌdɪtʃ] [ɪn'fɜːrməri][ɪn]['hɑːkstən] .

and	the	Shoreditch	Infirmary	in	Hoxton	.
和	这	肖尔迪奇	医务室	在	霍克斯顿	.

以及位于霍克斯顿的肖尔迪奇医院。

[hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Her	training	was	obtained	at	the	London	Hospital	,
她	训练	曾是	获得	在	这	伦敦	医院	,

她在伦敦医院接受了培训。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hwait,tʃæpəl] [roʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['nɜːrsɪŋ] ['meni] ['wuːndɪd]
the great institution in the Whitechapel Road which is now nursing many wounded
这 伟大的 机构 在 这 白教堂 路 哪个 是 现在 护理 许多 受伤
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

位于白教堂路的这家伟大的机构目前正在照料许多受伤的士兵。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [treɪn] [ɪn] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [pæs] [θruː] [ə; eɪ][hɑːrd] [skuːl] .
The women who train in this hospital pass through a hard school .
这 女性 WHO 火车 在 这 医院 经过 通过 一个 难的 学校 .

在这家医院接受培训的女性都要经历严格的训练。

[ɔːl] ['hɑːspɪt(ə)l] ['nɜːrsɪz] [wɜːrk][hɑːrd] ,
All hospital nurses work hard ,
全部 医院 护士 工作 难的 ,

所有医院护士都很努力工作，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['lʌndən] ” [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the nurses who come from “ The London ” think they know more of the
但 这 护士 WHO 来 从 “ 这 伦敦 ” 思考 他们 知道 更多的 的 这
[streɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .
strain of their calling than any others .
拉紧 的 他们的 呼叫 比 任何 其他的 .

但来自“伦敦”的护士们认为，她们比任何人都更了解自己职业的压力。

“ [ðə; ði] ['lʌndən] ” [prə'pəuziz][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə] [nɜːrs] ['kævl, kə'vel] .
“ The London ” proposes to raise a memorial to Nurse Cavell .
“ 这 伦敦 ” 提议 到 增加 一个 纪念馆 到 护士 卡维尔 .

《伦敦报》提议为卡维尔护士树立纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [raɪt]
It is their right
它 是 他们的 正确的

这是他们的权利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ænd; ənd][hɜːrz] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .
and hers that this should be done .
和 她的 那 这 应该 是 完毕 .

她认为应该这样做。

[fɔːr; fər] “ [ðə; ði] ['lʌndən] ” [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['θɜːroʊ] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə]
For “ The London ” gave her the thorough training which enabled her to
为了 “ 这 伦敦 ” 给予 她 这 彻底 训练 哪个 已启用 她 到
[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['skɪlfl] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
become the skilful teacher of others ,
变得 这 熟练 老师 的 其他的 ,

因为《伦敦》这部剧给了她全面的训练，使她能够成为一名技艺精湛的老师。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌkər] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ker] [ðə; ði] ['wuːndɪd]
and to instruct the nurses who should succour with equal care the wounded
和 到 指示 这 护士 WHO 应该 救助 和 平等的 关心 这 受伤
[ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] .
of all nations .
的 全部 国家 .

并指导护士们如何平等地照顾各国伤员。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːrdʒuəs] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] - ,

At	the	end	of	her	arduous	training	at	the	London	Hospital	in	1896	,
在	这	结尾	的	她	艰巨	训练	在	这	伦敦	医院	在	-	,

1896年，她在伦敦医院完成了艰苦的训练后，

[mɪs] ['kævl, kə'vel] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] [ɪn'fɜːrməri] [æz; əz] [naɪt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

Miss	Cavell	went	to	St	.	Pancras	Infirmary	as	Night	Superintendent	.
错过	卡维尔	去	到	英石	.	潘克拉斯	医务室	作为	夜晚	校长	.

卡维尔小姐去了圣潘克拉斯医院担任夜间主管。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] .

She	stayed	there	for	a	little	more	than	three	years	.
她	入住	那里	为了	一个	小的	更多的	比	三	年	.

她在那里待了三年多。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'sɪstənt] ['meɪtrən][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔːrˌdɪtʃ] [ɪn'fɜːrməri][ɪn]['hɑːkstən] .

Then	she	became	Assistant	Matron	at	the	Shoreditch	Infirmary	in	Hoxton	.
然后	她	成为	助手	护士长	在	这	肖尔迪奇	医务室	在	霍克斯顿	.

之后，她成为霍克斯顿肖尔迪奇医院的助理护士长。

[ʃiː; ʃi][left]['hɑːkstən][ɪn] - [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['brʌslz] [wɪtʃ] ['endɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]

She	left	Hoxton	in	1906	to	start	the	work	in	Brussels	which	ended	only	with
她	左边	霍克斯顿	在	-	到	开始	这	工作	在	布鲁塞尔	哪个	结束	仅有的	和

[hɜːr; hər]['kruːəl] [deθ] .

her	cruel	death	.
她	残忍的	死亡	.

1906 年，她离开霍克斯顿前往布鲁塞尔开始工作，最终以惨遭杀害而告终。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Including	the	training	years	at	the	London	Hospital	,
包括	这	训练	年	在	这	伦敦	医院	,

包括在伦敦医院的培训年限

['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] .

Edith	Cavell	had	given	twenty	-	two	years	to	nursing	the	sick	.
伊迪丝	卡维尔	有	给定	二十	-	二	年	到	护理	这	生病的	.

伊迪丝·卡维尔奉献了二十二年时间照顾病人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ðɪs] [wɜːrk] .

She	was	twenty	-	one	years	old	when	she	began	this	work	.
她	曾是	二十	-	一	年	老的	什么时候	她	开始	这	工作	.

她开始这项工作时21岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɔːrti] - [θriː] [wen] [ʃiː; ʃi][met][hɜːr; hər] [deθ] .

She	was	forty	-	three	when	she	met	her	death	.
她	曾是	四十	-	三	什么时候	她	遇见	她	死亡	.

她去世时年仅四十三岁。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][best] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ,

Thus	she	had	given	up	the	best	years	of	a	woman's	life	without	a	break	,
因此	她	有	给定	向上	这	最好的	年	的	一个	女性的	生活	没有	一个	休息	,

就这样，她毫无间断地放弃了女人一生中最美好的时光。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] ['preʃəs] ['hɑːlədeɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd]

save	for	the	occasional	precious	holidays	,	of	which	we	shall	say	a	word
节省	为了	这	偶然	宝贵的	假期	,	的	哪个	我们	将	说	一个	单词

['prez(ə)ntli] .

presently	.
目前	.

除了偶尔的珍贵假期之外，我们稍后会谈到这些假期。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] [ruː'tiːn] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['dɪzməl]
The work in London was one of unvarying routine in the most dismal
这 工作 在 伦敦 曾是 一 的 不变的 常规 在 这 最多 惨淡
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

在伦敦的工作是日复一日、毫无新意的例行公事，而且环境极其恶劣。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni]
Nothing but a real devotion to the task could have made the monotony
没有什么 但 一个 真实的 虔诚 到 这 任务 可以 有 制成 这 单调
['tɑːlərəb(ə)l] .
tolerable .
可容忍的 .

只有真正全身心投入到工作中，才能使这种单调乏味变得可以忍受。

[ðə; ði] ['raɪtər] [æskt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm]
The writer asked one of those who worked with her for part of this time
这 作家 问 一 的 那些 WHO 工作 和 她 为了 部分 的 这 时间
[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nɜːrs] .
what was the reason that decided Edith Cavell to become a nurse .
什么 曾是 这 原因 那 决定 伊迪丝 卡维尔 到 变得 一个 护士 .

作者询问了曾与她共事过一段时间的人，伊迪丝·卡维尔决定成为一名护士的原因是什么。

“ [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][voʊ'keɪʃ(ə)n] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ænsər] ; “ ['iznt] [ðæt]
“ She felt it was her vocation , ” was the simple answer ; “ isn't that
“ 她 毛毡 它 曾是 她 职业 , ” 曾是 这 简单的 回答 ; “ 不是 那
[ɪ'nʌf] ?
enough ?
足够的 ?

“她觉得这是她的使命，”答案很简单；“难道这还不够吗？”

” [ðə; ði][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðiːz] [greɪt] ['lʌndən] [ɪn'fɜːməriːz] ,
” The vocation , in these great London infirmaries ,
” 这 职业 , 在 这些 伟大的 伦敦 医务室 ,

“在这些伦敦大型医院里，这种职业……”

[kən'sistid] [ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ; [ɪn] ['ruːlɪŋ]
consisted in preserving a cheerful face day in and day out ; in ruling
由……组成 在 保存 一个 快乐 脸 天 在 和 天 出去 ; 在 裁决
,
,
,

其本质在于日复一日地保持笑容满面；在统治中，

[wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]['fɜːrmnəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [tækt] , [oʊld][men]
with kindness but also with firmness and an unfaltering tact , old men
和 仁慈 但 还 和 硬度 和 一个 坚定不移 策略 , 老的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

老人们以和蔼可亲但又坚定果断的态度，以及始终如一的机智，

['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['puːrɪst] [slʌmz] ;
children from the poorest slums ;
孩子们 从 这 最贫困 贫民窟 ;

来自最贫困贫民窟的儿童；

[ɪn] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɪr]

in	being	constantly	in	contact	with	pain	and	suffering	and	in	the	near
在	存在	不断地	在	接触	和	疼痛	和	痛苦	和	在	这	靠近

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] .

presence	of	death	.
在场	的	死亡	.

在不断接触痛苦和折磨，以及濒临死亡的过程中。

[ðoʊz] [huː] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn] ['lʌndən] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['meni] — [spiːk]

Those	who	remember	her	work	in	London	—	and	they	are	very	many	—	speak
那些	WHO	记住	她	工作	在	伦敦	—	和	他们	是	非常	许多	—	说话

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [praɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

of	her	unselfishness	and	of	a	shy	pride	about	the	details	of	her
的	她	无私	和	的	一个	害羞的	自豪	关于	这	细节	的	她

['leɪbər] .

labours	.
劳动	.

那些记得她在伦敦工作的人——而且人数众多——都称赞她无私奉献，并对自己工作的细节感到一种羞涩的自豪。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['peɪʃnts] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self]

What	she	did	for	her	patients	she	liked	to	be	a	secret	between	herself
什么	她	做过	为了	她	患者	她	喜欢	到	是	一个	秘密	之间	她自己

[ænd; ənd][ðem; ðəm] .

and	them	.
和	他们	.

她为病人所做的一切，她都希望成为她和病人之间的秘密。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] “ ['keɪsɪz] ” [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

She	would	follow	up	the	“	cases	”	to	their	homes	.
她	会	跟随	向上	这	“	案例	”	到	他们的	房屋	.

她会跟进这些“案件”，到当事人家中进行调查。

[ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['nɜːrsɪz] [gest] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ækts][ʌv; əv] [wiːk] -

The	Matron	and	her	fellow	-	nurses	guessed	some	of	these	acts	of	week	-
这	护士长	和	她	同伴	-	护士	猜对了	一些	的	这些	行为	的	星期	-

[deɪ] ['hoʊlɪnəs] ;

day	holiness	;
天	圣洁	;

护士长和她的同事们猜到了其中一些平日里的圣洁行为；

[bʌt; bət] [nɜːrs] ['kævl, kə'vel]['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	Nurse	Cavell	never	spoke	of	them	.
但	护士	卡维尔	绝不	辐	的	他们	.

但卡维尔护士从未提起过他们。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [niːt] [bedz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrdz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

She	went	about	doing	good	among	the	neat	beds	of	the	wards	and	in	the
她	去	关于	正在做	好的	之中	这	整洁的	床	的	这	病房	和	在	这

[ˌʌn'lʌvli] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːts] ,

unlovely	surroundings	of	the	neighbouring	streets	,
不可爱	周围环境	的	这	邻接	街道	,

她穿梭于整洁的病房床铺之间，也到附近环境简陋的街道上行善。

['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rfək] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]
doubtless **thinking** **sometimes** **of** **the** **Norfolk** **village** **where** **the** **sun** **was** **shining**
毫无疑问 思维 有时 的 这 诺福克 村庄 在哪里 这 太阳 曾是 灼灼
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fɑ:g] ,
beyond **the** **fog** **,**
超过 这 多雾路段 ,

无疑，他有时会想起诺福克郡的那个村庄，那里阳光穿透了雾气。

[jet] ['nevər] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] [θɔ:ts] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
yet **never** **letting** **the** **patients** **see** **that** **she** **had** **any** **thoughts** **except** **for** **them** **.**
然而 绝不 出租 这 患者 看 那 她 有 任何 想法 除了 为了 他们 .

但她从不让病人看出她除了他们之外还有其他想法。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪmpəθi] [went] [ə; eɪ] [rer] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] .
But **with** **this** **sympathy** **went** **a** **rare** **strength** **of** **mind** **.**
但 和 这 同情 去 一个 稀有的 力量 的 头脑 .

但伴随这份同情心而来的，是罕见的坚强意志。

[hɜ:r; hər] [neɪm] “ ['klevər] [mɪs] ['kævl, kə'vel] ” [wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [ɪn] ['envi] .
Her **name** **“** **Clever** **Miss** **Cavell** **”** **was** **not** **used** **in** **envy** **.**
她 姓名 “ 聪明的 错过 卡维尔 ” 曾是 不是 用过的 在 嫉妒 .

她被称为“聪明的卡维尔小姐”并非出于嫉妒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]
It **was** **a** **simple** **recognition** **of** **the** **fact** **that** **she** **had** **what** **is** **called** **a**
它 曾是 一个 简单的 认出 的 这 事实 那 她 有 什么 是 称为 一个
['keɪpəb(ə)l] [breɪn] .
capable **brain** **.**
有能力的 脑 .

这仅仅是对她拥有所谓“聪明才智”这一事实的认可。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
She **always** **knew** **what** **to** **do** **in** **a** **difficult** **situation** **.**
她 总是 知道 什么 到 做 在 一个 难的 情况 .

她总能在困境中知道该怎么做。

[ə; eɪ] ['feloʊ] - [nɜ:rs] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [mɪs] ['kævl, kə'vel] .
A **fellow** **-** **nurse** **in** **trouble** **was** **always** **advised** **to** **consult** **Miss** **Cavell** **.**
一个 同伴 - 护士 在 麻烦 曾是 总是 建议 到 咨询 错过 卡维尔 .

如果其他护士遇到困难，人们总是建议她们向卡维尔小姐求助。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ˌʌp'hɪl] [wɜ:rk] [ɪn] ['brʌslz] .
UPHILL **WORK** **IN** **BRUSSELS** **.**
上坡 工作 在 布鲁塞尔 .

在布鲁塞尔从事艰苦的工作。

['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel] ['ni:dɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['jɪrz] [ɪn] ['brʌslz]
Edith **Cavell** **needed** **all** **her** **strength** **of** **character** **in** **her** **first** **years** **in** **Brussels**
伊迪丝 卡维尔 需要 全部 她 力量 的 特点 在 她 第一的 年 在 布鲁塞尔
.
:
.

伊迪丝·卡维尔在布鲁塞尔的最初几年里，需要展现出她全部的坚强意志。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər] [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [æz; əz] ['meɪtrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪkl] [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l]
When **she** **went** **there** **nine** **years** **ago** **as** **Matron** **of** **a** **Surgical** **and** **Medical**
什么时候 她 去 那里 九 年 前 作为 护士长 的 一个 外科 和 医疗的
[hoʊm] ,
Home **,**
家 ,

九年前她以外科和内科之家护士长的身份去那里工作时，

['ɪŋglɪʃ] ['nɜːrsɪŋ] ['meθədz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
English **nursing** **methods** **were** **not** **appreciated** **on** **the** **Continent** **as** **they** **are** **now** **.**
英语 护理 方法 是 不是 感谢 在 这 大陆 作为 他们 是 现在 .

英国的护理方法在欧洲大陆并不像现在这样受到重视。

['nɜːrsɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Nursing **was** **regarded** **as** **one** **of** **the** **functions** **of** **the** **Church** **.**
护理 曾是 认为 作为 一 的 这 函数 的 这 教会 .

护理被视为教会的职能之一。

[mɪs] ['kævl, kə'vel] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] .
Miss **Cavell** **was** **a** **Protestant** **as** **well** **as** **a** **foreigner** **.**
错过 卡维尔 曾是 一个 新教 作为 出色地 作为 一个 外国人 .

卡维尔小姐既是新教徒，又是外国人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nʌnz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər]
She **was** **felt** **to** **be** **a** **rival** **of** **the** **nuns** **and** **sisters** **working** **under**
她 曾是 毛毡 到 是 一个 竞争对手 的 这 修女 和 姐妹 在职的 在下面
[rɪ'lɪdʒəs] [vaʊz] .
religious **vows** **.**
宗教 誓言 .

人们认为她是那些发誓从事宗教工作的修女们的竞争对手。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [lʊkt] ['koʊldli] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] ,
The **authorities** **of** **the** **Catholic** **Church** **looked** **coldly** **upon** **an** **enterprise** **which** **,**
这 当局 的 这 天主教 教会 看起来 冷冷地 之上 一个 企业 哪个 ,
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
from **their** **point** **of** **view** **,**
从 他们的 观点 的 看法 ,

天主教教会当局对这项事业冷眼相待，在他们看来，

[hæd; həd] [æn; ən] ['æspekt] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌfriː'θɪŋkɪŋ] .
had **an** **aspect** **of** **irreligion** **and** **freethinking** **.**
有 一个 方面 的 无神论 和 自由思想 .

具有无宗教信仰和自由思想的倾向。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meɪtrənz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]
But **it** **was** **not** **long** **before** **the** **Matron's** **efficiency** **and**
但 它 曾是 不是 长的 前 这 女舍监的 效率 和

但没过多久，护士长的效率和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[tækt] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] .
tact **carried** **the** **day** **.**
策略 携带 这 天 .

策略最终奏效。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [priːst] ['trʌstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] .
A **well** **-** **known** **priest** **trusted** **himself** **to** **the** **English** **lady** **.**
一个 出色地 - 已知 牧师 可信 他自己 到 这 英语 女士 .

一位颇有名望的牧师将自己托付给了这位英国女士。

[hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skɪl] [brɔːt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .

His	tribute	to	her	devotion	and	skill	brought	public	opinion	to	her	side	.
他的	贡	到	她	虔诚	和	技能	带来	民众	观点	到	她	边	.

他对她的奉献精神和精湛技艺的赞扬，赢得了公众舆论的支持。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['nɜːrsɪz] .

In	1909	she	established	a	training	home	for	nurses	.
在	-	她	已确立的	一个	训练	家	为了	护士	.

1909年，她创办了一所护士培训院。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] ;

The	authorities	recognised	and	encouraged	her	;
这	当局	已确认	和	鼓励	她	;

当局认可并鼓励了她;

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [wɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːdərn]

and	shortly	before	the	outbreak	of	war	she	was	provided	with	a	modern
和	不久	前	这	暴发	的	战争	她	曾是	假如	和	一个	现代的

[ænd; ənd] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['bɪldɪŋ] .

and	well	-	equipped	building	.
和	出色地	-	配备	建筑	.

在战争爆发前不久，她被提供了一座现代化且设备齐全的建筑物。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [æt; ət]

The	first	warning	of	the	war	came	when	she	was	spending	a	holiday	at
这	第一的	警告	的	这	战争	来了	什么时候	她	曾是	开支	一个	假期	在

[hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] .

home	with	her	mother	at	Norwich	.
家	和	她	母亲	在	诺维奇	.

当她和母亲在诺里奇的家中度假时，战争的最初预兆出现了。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [ɪn] ['brʌslz] [tuː] ['hɑːlədeɪz] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

During	these	years	in	Brussels	two	holidays	a	year	had	been	spent	in	England	.
期间	这些	年	在	布鲁塞尔	二	假期	一个	年	有	到过	花费	在	英格兰	.

在布鲁塞尔的这些年里，每年有两次假期是在英国度过的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] ['hɔːltɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] ['dʒɜːrni] .

They	were	happy	halting	places	in	a	rough	journey	.
他们	是	快乐的	停止	地方	在	一个	粗糙的	旅行	.

在艰难的旅途中，它们是令人愉快的休憩之地。

[wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spend]

What	made	them	so	pleasant	to	Edith	Cavell	was	that	she	could	spend
什么	制成	他们	所以	令人愉快的	到	伊迪丝	卡维尔	曾是	那	她	可以	花费

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

them	with	her	mother	.
他们	和	她	母亲	.

对伊迪丝·卡维尔来说，最让她感到愉快的是，她可以和母亲一起度过这些时光。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

The	love	of	the	younger	woman	for	the	old	was	one	of	the	most
这	爱	的	这	年轻	女士	为了	这	老的	曾是	一	的	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['æspekts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kærəktər] .

beautiful	aspects	of	her	character	.
美丽的	方面	的	她	特点	.

年轻女子对年长者的爱是她性格中最美好的方面之一。

“ ['pi:p(ə)l] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld][meɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌns][tu:; tə][ə; eɪ] [frend]
“ **People** **may** **look** **upon** **me** **as** **a** **lonely** **old** **maid** **,** ” **she** **said** **once** **to** **a** **friend**
“ 人们 可能 看 之上 我 作为 一个 孤独 老的 女佣 , ” 她 说 一次 到 一个 朋友
;
;
;

“人们可能会把我看作一个孤独的老处女，”她曾对一位朋友说；

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər] [laɪk] [maɪn][tu:; tə] [lʊk] ['æftər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [maɪ][wɜ:rk][ɪn]
“ **but** **with** **a** **mother** **like** **mine** **to** **look** **after** **,** **and** **,** **in** **addition** **,** **my** **work** **in**
“ 但 和 一个 母亲 喜欢 矿 到 看 后 , 和 , 在 添加 , 我的 工作 在

“但是，我要照顾像我母亲那样的人，而且，我还有工作要做。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði][wɜ:rld] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] ,
the **world** **which** **I** **love** **,**
这 世界 哪个 我 爱 ,

我所爱的世界，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [oʊld][meɪd] [ðæt] ['evriwʌn] [wʊd] [fi:l] ['enviəs] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ɪf] [ðeɪ]
I **am** **such** **a** **happy** **old** **maid** **that** **everyone** **would** **feel** **envious** **of** **me** **if** **they**
我 是 这样的 一个 快乐的 老的 女佣 那 每个人 会 感觉 羡慕 的 我 如果 他们
['oʊnli] [nu:] .
only **knew** **.**
仅有的 知道 .

我是一个如此快乐的老处女，如果别人知道的话，一定会羡慕我的。

” [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['si:krət] — [hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
” That **was** **her** **secret** **—** **her** **love** **for** **her** **mother** **and** **her** **work** **.**
” 那 曾是 她 秘密 — 她 爱 为了 她 母亲 和 她 工作 .

“那是她的秘密——她对母亲和工作的热爱。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
It **was** **that** **which** **enabled** **her** **to** **look** **upon** **the** **world** **as** **a** **beautiful**
它 曾是 那 哪个 已启用 她 到 看 之上 这 世界 作为 一个 美丽的
['gɑ:rdn] ,
garden **,**
花园 ,

正是这一点让她能够将世界视为一座美丽的花园。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] ['sɪkli] [plænts] .
where **there** **was** **always** **something** **to** **do** **for** **sickly** **plants** **.**
在哪里 那里 曾是 总是 某物 到 做 为了 病弱的 植物 .

那里总有事需要处理，尤其是在那些病弱的植物需要照料的时候。

[ðə; ði]['ri:əl] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]
The **real** **flowers** **,** **and** **the** **care** **of** **them** **which** **could** **only** **be** **given** **in**
这 真实的 花朵 , 和 这 关心 的 他们 哪个 可以 仅有的 是 给定 在
['ɪŋglɪʃ] ['hɑ:lədeɪz] ,
English **holidays** **,**
英语 假期 ,

真正的鲜花，以及只有在英国假期才能享受到的精心照料。

[wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['rektəri] [deɪz] .
were **almost** **a** **passion** **to** **her** **from** **the** **earliest** **Rectory** **days** **.**
是 几乎 一个 热情 到 她 从 这 最早 牧师住宅 天 .

从她担任牧师之初起，这几乎就成了她的一种爱好。

[hɜːr; hər] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] , [bəuθ][ɪn] ['brʌslz] [ænd; ənd][ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Her	success	as	a	nurse	,	both	in	Brussels	and	the	slums	of	London	,
她	成功	作为	一个	护士	,	两个都	在	布鲁塞尔	和	这	贫民窟	的	伦敦	,

她在布鲁塞尔和伦敦贫民窟都取得了护士的成功。

[oʊd] [θriː] - [pɑːrts][ʌv; əv][ɪts] ['efɪkəsi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['sɪmpəθi] .

owed	three	-	parts	of	its	efficacy	to	her	overflowing	sympathy	.
欠款	三	-	部分	的	它是	功效	到	她	溢出	同情	.

其疗效的三分之二归功于她满溢的同情心。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [wei] , ” [sed] [æn; ən][oʊld]['peɪʃ(ə)nt] ,

“	It	was	her	gentle	way	,	”	said	an	old	patient	,
“	它	曾是	她	温和的	方式	,	”	说	一个	老的	病人	,

一位老病人说：“她待人温柔。”

“ [ðæt] [dɪd][moʊst][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wel] [ə'gen] ;

“	that	did	most	to	make	me	well	again	;
“	那	做过	最多	到	制作	我	出色地	再次	;

“那对我康复起到了最大的作用；

[aɪ] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][gɑːd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] .

I	felt	she	was	a	minister	of	God	working	for	my	good	.
我	毛毡	她	曾是	一个	部长	的	上帝	在职的	为了	我的	好的	.

我觉得她是一位上帝的使者，一心为我好。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wuːndɪd] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [huː] [hæv; həv] [prest] [ðə; ði]['dɑːktɚz][tuː; tə]

”	And	there	are	wounded	British	soldiers	who	have	pressed	the	doctors	to
”	和	那里	是	受伤	英国	士兵	WHO	有	按下	这	医生	到

[send][ðem; ðəm] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] .

send	them	back	quickly	to	the	firing	line	.
发送	他们	后退	迅速地	到	这	射击	线	.

“还有一些受伤的英国士兵恳求医生尽快将他们送回前线。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] ['wɪlɪŋli] , ” [ðeɪ] [seɪ] , “ [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðɪs] [greɪt] ['wʊmənz] [deθ] .

“	We	will	go	back	willingly	,	”	they	say	,	“	to	avenge	this	great	woman's	death	.
“	我们	将要	去	后退	心甘情愿	,	”	他们	说	,	“	到	报仇	这	伟大的	女性的	死亡	.

“我们将心甘情愿地回去，”他们说，“为这位伟大的女性报仇。”

” ['deɪli] ['mɪrər] ['foʊtəgræf] .

”	Daily	Mirror	Photograph	.
”	日常的	镜子	照片	.

《每日镜报》照片。

[ðə; ði] [rev] . ['fredrɪk] ['kævl, kə'vel] , ['fɑːðər] [ʌv; əv] [nɜːrs] ['kævl, kə'vel] .

THE	REV	.	FREDERICK	CAVELL	,	FATHER	OF	NURSE	CAVELL	.
这	修订版	.	弗雷德里克	卡维尔	,	父亲	的	护士	卡维尔	.

弗雷德里克·卡维尔牧师，护士卡维尔的父亲。

['deɪli] ['mɪrər] ['foʊtəgræf] .

Daily	Mirror	Photograph	.
日常的	镜子	照片	.

《每日镜报》照片。

['mɪsɪz] . ['kævl, kə'vel] , ['mʌðər] [ʌv; əv] [nɜːrs] ['kævl, kə'vel] .

MRS	.	CAVELL	,	MOTHER	OF	NURSE	CAVELL	.
太太	.	卡维尔	,	母亲	的	护士	卡维尔	.

卡维尔夫人，护士卡维尔的母亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

['evri] ['hɑ:lədeɪ][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz] [spent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒd] ['mʌðər] ,
Every holiday in England was spent with the aged mother ,
每一个 假期 在 英格兰 曾是 花费 和 这 老年人 母亲 ,

在英国的每个假期都是和年迈的母亲一起度过的。

[hu:] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ði:z] ['mi:tiŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔ:tər] .
who looked forward to these meetings as much as the daughter .
WHO 看起来 向前 到 这些 会议 作为 很多 作为 这 女儿 .

父亲和女儿一样期待着这些会面。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][wɔ:r] [broʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ði:z] ['hɑ:lədeɪz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['sʌmər]
Without warning , the war broke into the last of these holidays in the full summer
没有 警告 , 这 战争 打破 进入 这 最后的 的 这些 假期 在 这 满的 夏天
[ʌv; əv] - .
of 1914 .
的 - .

1914 年盛夏，战争毫无预兆地打断了这些假期中的最后一个。

['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel] [meɪd] [hɜ:r; hər][maɪnd][ʌp] ['prɑ:mptli] .
Edith Cavell made her mind up promptly .
伊迪丝 卡维尔 制成 她 头脑 向上 及时 .

伊迪丝·卡维尔很快就做出了决定。

[hɜ:r; hər]['hɑ:lədeɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['oʊvər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [bæk] [æt; ət][wʌns] .
Her holiday was not yet over , but she hurried back at once .
她 假期 曾是 不是 然而 超过 , 但 她 慌忙 后退 在 一次 .

她的假期还没结束，但她立刻匆匆赶了回去。

“ [maɪ]['du:ti][ɪz][aʊt][ðer; ðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['wɑ:ntɪd] .
“ My duty is out there , ” she said ; “ I shall be wanted .
“ 我的 责任 是 出去 那里 , ” 她 说 ; “ 我 将 是 通缉 .

“我的职责在外面，”她说；“我会被需要的。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 18]
” [页 -]

“[第 18 页]

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .
THE COMING OF THE GERMANS .
这 未来 的 这 德国人 .

德国人的到来。

[wi:; wi] [ri:tʃ] [naʊ] [ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [kəvɛlz] [laɪf] ,
We reach now the last year of Edith Cavell's life ,
我们 抵达 现在 这 最后的 年 的 伊迪丝 卡维尔 生活 ,

现在我们来到了伊迪丝·卡维尔生命的最后一年。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
for which all the others had been a preparation .
为了 哪个 全部 这 其他的 有 到过 一个 准备 .

而其他一切都是为此做准备。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['brʌslz] , [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:r; wər] ['ʃelɪŋ] [li:ʒ] .
When she arrived in Brussels , the Germans were shelling Liége .
什么时候 她 到达的 在 布鲁塞尔 , 这 德国人 是 炮击 列日 .

当她抵达布鲁塞尔时，德军正在炮击列日。

[ðə; ði]['gælənt]['lɪt(ə)l]['beldʒəm]['ɑ:rmi] [stʊd] [drɔ:n] [ʌp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] .

The	gallant	little	Belgium	Army	stood	drawn	up	across	the	path	of	the	invaders	.
这	英勇	小的	比利时	军队	站立	绘制	向上	穿过	这	小路	的	这	入侵者	.

英勇的比利时小军队列队阻挡入侵者的去路。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [wʊd] [su:n] [ə'raɪv] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði]

It	was	believed	that	the	French	and	British	would	soon	arrive	to	drive	the
它	曾是	相信	那	这	法语	和	英国	会	很快	到达	到	驾驶	这

['dʒɜ:mənz] [bæk] .

Germans	back	.
德国人	后退	.

人们相信法国人和英国人很快就会赶来击退德国人。

[ðə; ði]['beldʒən] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['brʌslz] .

The	Belgian	Government	was	still	in	Brussels	.
这	比利时人	政府	曾是	仍然	在	布鲁塞尔	.

比利时政府当时仍在布鲁塞尔。

['tʃɪri] ['bɜ:rgəˌmæstər] [mæks] [kept] ['ɔ:rdər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪvɪk] [gɑ:rd] .

Cheery	Burgomaster	Max	kept	order	with	his	Civic	Guard	.
欢快的	市长	最大限度	保留	命令	和	他的	市民	警卫	.

和蔼可亲的镇长马克斯用他的市民卫队维持着秩序。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['waɪzər] .

In	the	autumn	of	1915	we	are	all	wiser	.
在	这	秋天	的	-	我们	是	全部	更明智	.

1915年秋天，我们都变得更加睿智了。

[mɪs] ['kævl, kə'vel] [hæz; həz] [hɜ:r'self] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn] [æn; ən] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [sent] [hoʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ]

Miss	Cavell	has	herself	described	,	in	an	article	sent	home	to	the	Nursing
错过	卡维尔	有	她自己	描述	,	在	一个	文章	发送	家	到	这	护理

['mɪrər] ,

Mirror	,
镜子	,

卡维尔小姐本人曾在寄给《护理镜报》的一篇文章中描述过：

[haʊ] [ðə; ði] ['bɪtər] [tru:θ] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] ['brʌslz] : —

how	the	bitter	truth	came	home	to	Brussels	:	—
如何	这	苦的	真相	来了	家	到	布鲁塞尔	:	—

残酷的真相是如何传回布鲁塞尔的：——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['brʌslz] [leɪ] [ðæt] ['i:vnɪŋ]

Brussels	lay	that	evening
布鲁塞尔	躺	那	晚上

布鲁塞尔当晚就在那里

[['ɔ:gəst] 20th]

[	August	20th	]
[	八月	20th	]

[8月20日]

['breθləs] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] .

breathless	with	anxiety	.
喘不过气	和	焦虑	.

焦虑得喘不过气来。

[nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['beldʒənz] , [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

News	**came**	**that**	**the**	**Belgians**	**,**	**worn**	**out**	**and**	**weary**	**,**
消息	来了	那	这	比利时人	,	磨损	出去	和	厌倦	,

消息传来，疲惫不堪的比利时人，

[wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [bæk] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [hoʊst] [huː] [maɪt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ðæt]

were	**unable**	**to**	**hold**	**back**	**the**	**oncoming**	**host**	**who**	**might**	**be**	**with**	**us**	**that**
是	无法	到	抓住	后退	这	即将到来的	主持人	WHO	可能	是	和	我们	那

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

我们无法阻止当晚可能与我们同在的主人到来。

[stɪl] [wiː; wi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [ænd; ənd]

Still	**we**	**clung**	**to**	**the**	**hope**	**that**	**the**	**English**	**Army**	**was**	**between**	**us**	**and**
仍然	我们	紧紧抓住	到	这	希望	那	这	英语	军队	曾是	之间	我们	和

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['perəl] . . . .

the	**unseen**	**peril**	**.**	**.**	**.**
这	看不见	危险	.	.	.

我们仍然抱有希望，认为英国军队能保护我们免受那看不见的危险.....

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] .

In	**the**	**evening**	**came**	**the**	**news**	**that**	**the**	**enemy**	**were**	**at**	**the**	**gates**	**.**
在	这	晚上	来了	这	消息	那	这	敌人	是	在	这	大门	.

傍晚时分传来消息，敌人已经兵临城下。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['bjuːgəlz] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] ,

At	**midnight**	**bugles**	**were**	**blowing**	**,**
在	午夜	号角	是	吹	,

午夜时分，号角声响起。

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['sɪvɪk] [gɑːrd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .

summoning	**the**	**Civic**	**Guard**	**to**	**lay**	**down**	**their**	**arms**	**and**	**leave**	**the**	**city**	**.**
召唤	这	市民	警卫	到	躺	向下	他们的	武器	和	离开	这	城市	.

召集民兵放下武器，离开这座城市。

['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz]

Many	**people**	**were**	**up**	**through**	**the**	**dark**	**hours**	**,**	**and**	**all**	**doors**	**and**	**windows**
许多	人们	是	向上	通过	这	黑暗的	小时	,	和	全部	门	和	视窗

[wɜːr; wər] ['taɪtli] [ʃʌt] .

were	**tightly**	**shut**	**.**
是	紧紧	关闭	.

许多人熬夜到天黑，所有的门窗都紧闭着。

[æz; əz] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] ['gɑːdz] [gʊd] [taɪm] [raɪt]

As	**we**	**went**	**to**	**bed**	**our**	**only**	**consolation**	**was**	**that**	**in**	**God's**	**good**	**time**	**right**
作为	我们	去	到	床	我们的	仅有的	安慰	曾是	那	在	神的	好的	时间	正确的

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [mʌst; məst] [prɪ'veɪl] .

and	**justice**	**must**	**prevail**	**.**
和	正义	必须	占上风	.

我们上床睡觉时唯一的安慰是，在上帝认为的美好时刻，正义终将战胜邪恶。

[ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv] [nɜːrs] ['kævl, kə'vel] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beldʒənz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

The	**sympathies**	**of**	**Nurse**	**Cavell**	**were**	**all**	**with**	**the**	**Belgians**	**and**	**their**
这	同情	的	护士	卡维尔	是	全部	和	这	比利时人	和	他们的

['ælaɪz] .

Allies	**.**
盟国	.

卡维尔护士完全同情比利时及其盟国。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?
How could it be otherwise ?
如何 可以 它 是 否则 ?

还能有别的结果吗?

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd][ænd; ənd] ['fʊtsɔːr]
when the Germans came she spoke with sympathy of the tired and footsore
什么时候 这 德国人 来了 她 辐 和 同情 的 这 疲劳的 和 脚痛
[men][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hoʊst] : —
men in the enemy's host : —
男人 在 这 敌人的 主持人 : —

德国人来袭时，她同情地谈到了敌军中那些疲惫不堪、双脚酸痛的士兵：

[ɑːn] ['ɔːgəst] 21st [[ʃiː; ʃi] [roʊt]] ['meni] [mɔːr] [truːps] [keɪm] [θruː] ;
On August 21st [she wrote] many more troops came through ;
在 八月 21st [她 写道] 许多 更多的 军队 来了 通过 ;

8月21日，她写道，更多部队来了；

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][roʊd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,
from our road we could see the long procession ,
从 我们的 路 我们 可以 看 这 长的 游行 ,

从我们这条路上就能看到长长的送葬队伍。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːld] [æt; ət][ˌmɪd'deɪ][ænd; ənd][kɑːrts] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]
and when the halt was called at midday and carts came up with
和 什么时候 这 停止 曾是 称为 在 正午 和 购物车 来了 向上 和
[sə'plaɪz] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [iːt] ,
supplies some were too weary to eat ,
补给品 一些 是 也 厌倦 到 吃 ,

中午时分，物资供应停止，运送物资的马车驶来，但有些人太累了，吃不下饭。

[ænd; ənd] [slept] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
and slept on the pavement of the street .
和 睡着了 在 这 路面 的 这 街道 .

他们睡在了街边的人行道上。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['pɪti][fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] ['fɛloʊz] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌntri]
We were divided between pity for these poor fellows far from their country
我们 是 分割 之间 遗憾 为了 这些 贫穷的 伙伴们 远的 从 他们的 国家
[ænd; ənd][ðer; ðər]['piːp(ə)l] ,
and their people ,
和 他们的 人们 ,

我们一方面同情这些远离祖国和亲人的可怜人，另一方面又感到矛盾。

['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrdʒuəs] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] [heɪt]
suffering the weariness and fatigue of an arduous campaign , and hate
痛苦 这 疲劳 和 疲劳 的 一个 艰巨 活动 , 和 恨

饱受艰苦战役带来的疲惫和厌倦，以及仇恨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [foʊ] ['brɪŋɪŋ] ['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɑːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

of	a	cruel	and	vindictive	foe	bringing	ruin	and	desolation	on	hundreds	of
的	一个	残忍的	和	报复心强的	敌人	带来	废墟	和	荒凉	在	数百	的

['hæpi] ['hoʊmz][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [lænd] .

happy	homes	and	to	a	prosperous	and	peaceful	land	.
快乐的	房屋	和	到	一个	繁荣	和	和平	土地	.

一个残酷而记仇的敌人给数百个幸福的家庭和一片繁荣和平的土地带来了毁灭和荒凉。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒənz] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][in'veidəz][ɪn]['dʒɜːrmən] ,

Some	of	the	Belgians	spoke	to	the	invaders	in	German	,
一些	的	这	比利时人	辐	到	这	入侵者	在	德语	,

一些比利时人用德语与入侵者交谈。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [veɪg] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['werəbaʊts] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd]

and	found	they	were	very	vague	as	to	their	whereabouts	,	and	imagined
和	成立	他们	是	非常	模糊的	作为	到	他们的	下落	,	和	想象

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn]['pærɪs] ;

they	were	already	in	Paris	;
他们	是	已经	在	巴黎	;

结果发现他们对自己所在的地方含糊其辞，以为他们已经在巴黎了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['beldʒənz] ,

they	were	surprised	to	be	speaking	to	Belgians	,
他们	是	惊讶	到	是	请讲	到	比利时人	,

他们很惊讶竟然在和比利时人交谈。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['kwɑːrəl] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	could	not	understand	what	quarrel	they	had	with	them	.
和	可以	不是	理解	什么	争吵	他们	有	和	他们	.

不明白他们和这些人之间有什么争执。

[aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [pɪk] [ʌp]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['tʃɔːklət] [ɔːr]

I	saw	several	of	the	men	pick	up	little	children	and	give	them	chocolate	or
我	锯	一些	的	这	男人	挑选	向上	小的	孩子们	和	给	他们	巧克力	或者

[siːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,

seat	them	on	their	horses	,
座位	他们	在	他们的	马匹	,

我看到好几个男人抱起小孩，给他们巧克力，或者让他们坐在自己的马上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz]

and	some	had	tears	in	their	eyes	at	the	recollection	of	the	little	ones
和	一些	有	眼泪	在	他们的	眼睛	在	这	回忆	的	这	小的	一个

[æt; ət][hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

想起家里的孩子们，有些人不禁热泪盈眶。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [tɪl] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] . . . .

From	that	date	till	now	we	have	been	cut	off	from	the	world	.	.	.	.
从	那	日期	直到	现在	我们	有	到过	切	离开	从	这	世界	.	.	.	.

从那天起直到现在，我们一直与世隔绝.....

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['nɜːrsɪz] ['treɪnɪŋ] ['ʌndər] [mɪs] ['kævl, kə'vel][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] — [kən'dʌktɪd] [tuː; tə]

The	German	nurses	training	under	Miss	Cavell	had	already	left	—	conducted	to
这	德语	护士	训练	在下面	错过	卡维尔	有	已经	左边	—	实施	到

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['enəmi]

the	frontier	by	her	to	save	them	the	anxiety	of	being	in	an	enemy
这	边境	经过	她	到	节省	他们	这	焦虑	的	存在	在	一个	敌人

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

在卡维尔小姐的指导下接受培训的德国护士已经离开——她亲自带领她们前往前线，以免她们身处敌国首都的焦虑。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] ['ru:θləsli] ['slɔ:təriŋ] ['beldʒən] ['wɪmɪn]

At	this	time	the	German	soldiers	were	ruthlessly	slaughtering	Belgian	women
在	这	时间	这	德语	士兵	是	无情地	屠宰	比利时人	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

当时，德国士兵正在残忍地屠杀比利时妇女和儿童。

[ðə; ði] [nu:] [ə'θɔ:rətiz] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] : [noʊ] [lɔ:ŋgər] , [sɪns]

The	new	authorities	approved	of	her	continuing	her	work	:	no	longer	,	since
这	新的	当局	得到正式认可的	的	她	继续	她	工作	:	不	更长	,	自从

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,

the	outbreak	of	war	,
这	暴发	的	战争	,

新当局批准她继续工作：但自从战争爆发以来，情况就发生了变化。

[ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [red] [krɔ:s] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

a	training	institution	,	but	a	Red	Cross	Hospital	.
一个	训练	机构	,	但	一个	红色的	叉	医院	.

一家培训机构，但同时也是一家红十字医院。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ['i:v(ə)n] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['enəmi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] ['ɑ:rdntli] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər]

It	is	admitted	even	by	her	enemies	that	she	threw	herself	ardently	into	her
它	是	承认	甚至	经过	她	敌人	那	她	扔	她自己	热切地	进入	她

[wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt]

work	without	respect
工作	没有	尊重

就连她的敌人也承认，她对工作极其热忱，不拘泥于形式。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ʌv; əv] [ˌnæʃə'næləti] .

of	nationality	.
的	国籍	.

国籍。

['wu:ndɪd] ['beldʒənz] [ænd; ənd] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [ə'laɪk] .

Wounded	Belgians	and	Germans	were	treated	alike	.
受伤	比利时人	和	德国人	是	治疗	同样	.

受伤的比利时人和德国人受到同样的对待。

['meni] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fəsərz] [pæst] [θru:] [hɜ:r; hər] [hændz] .

Many	German	officers	passed	through	her	hands	.
许多	德语	警官	通过了	通过	她	双手	.

许多德国军官都曾经她之手。

[ðer; ðər] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['beldʒən] [hu:] [nu:] [mɪs] ['kævl, kə'vel] [ɪn]

There	is	now	in	hospital	in	England	a	wounded	Belgian	who	knew	Miss	Cavell	in
那里	是	现在	在	医院	在	英格兰	一个	受伤	比利时人	WHO	知道	错过	卡维尔	在

['brʌslz] [ɪn] [ðoʊz] [fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

Brussels	in	those	first	days	of	the	German	occupation	,
布鲁塞尔	在	那些	第一的	天	的	这	德语	职业	,

现在英国有一位受伤的比利时人在英国的医院接受治疗，他在德国占领布鲁塞尔的最初几天就认识了卡维尔小姐。

[ænd; ənd] [hu:] [spi:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [held] .

and	who	speaks	of	the	universal	affection	in	which	she	was	held	.
和	WHO	说话	的	这	普遍的	感情	在	哪个	她	曾是	握住	.

谁又能说她受到了世人的爱戴呢?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [net] .
WEAVING THE NET .
编织 这 网 .

编织这张网。

[ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [kəvɛlz] [laɪf] ['kænɑːt] [biː; bi] [toʊld] [ʌn'tɪl]
The full story of the next few months of Edith Cavell's life cannot be told until
这 满的 故事 的 这 下一个 很少 几个月 的 伊迪丝 卡维尔 生活 不能 是 讲述 直到
['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] ['oʊvər] .
after the war is over .
后 这 战争 是 超过 .

伊迪丝·卡维尔接下来几个月的全部经历，要等到战争结束后才能讲述。

['brʌslz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [bɪ'keɪm] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Brussels , as she had written , became cut off from the world .
布鲁塞尔 , 作为 她 有 书面 , 成为 切 离开 从 这 世界 .

正如她所写的那样，布鲁塞尔与世隔绝了。

[ðə; ði] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [oʊld] ['sɪti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [spaɪz] .
The hospitable old city became a nest of spies .
这 好客 老的 城市 成为 一个 巢 的 间谍 .

这座热情好客的古城变成了间谍的巢穴。

“ ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [stɑːpt] , [ðen] [sə'prest] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [naʊ] ['prɪntɪd] ['ʌndər]
“ Newspapers were first stopped , then suppressed , and are now printed under
“ 报纸 是 第一的 停止 , 然后 被抑制 , 和 是 现在 打印 在下面
['dʒɜːrmən] ['ɔːspɪsɪz] .
German auspices .
德语 庇护 .

“报纸先是被停刊，然后被查禁，现在则在德国的支持下印刷。”

[ðə; ði] [fjuː] [treɪnz] [ðæt] [rʌn] [fɔːr; fər] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər] [ɪn] ['dʒɜːrmən] [hændz] ,
The few trains that run for passengers are in German hands ,
这 很少 火车 那 跑步 为了 乘客 是 在 德语 双手 ,

少数仍在运行的客运列车都由德国人运营。

[ænd; ənd] [wer'evər] [juː; jʊ] [goʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] , [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] .
and wherever you go you must have , and pay for , a passport .
和 无论 你 去 你 必须 有 , 和 支付 为了 , 一个 护照 .

无论你去哪里，你都必须持有护照，并且需要付费办理护照。

[noʊ] [wʌn] [spiːks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɪn] [ðə; ði] [træm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [spaɪ] .
No one speaks to his neighbour in the tram , for he may be a spy .
不 一 说话 到 他的 邻居 在 这 电车 , 为了 他 可能 是 一个 间谍 .

在电车上，没有人会和邻座说话，因为他可能是间谍。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [nuːz] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] ,
Besides , what news is there to tell , and who has the heart to gossip ,
除了 , 什么 消息 是 那里 到 告诉 , 和 WHO 有 这 心 到 闲话 ,

此外，还有什么新闻可报道？谁又舍得散播谣言呢？

[ænd; ənd] [wʌt] ['fæʃənz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

and	what	fashions	are	there	to	speak	of	,
和	什么	时尚	是	那里	到	说话	的	,

还有什么时尚潮流值得一提呢?

[ænd; ənd] [huː] ['evər] [goʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ɔːr][ə; eɪ] ['θiːətər] ['naʊədeɪz] ,

and	who	ever	goes	to	a	concert	or	a	theatre	nowadays	,
和	WHO	曾经	去	到	一个	音乐会	或者	一个	剧院	如今	,

如今谁还会去听音乐会或看戏呢?

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	who	would	care	to	tell	of	their
和	WHO	会	关心	到	告诉	的	他们的

谁又愿意讲述他们的故事呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɛndz] [miːt] [ænd; ənd][spɪn] [aʊt]

all	-	absorbing	anxiety	as	to	how	to	make	ends	meet	and	spin	out
全部	-	吸收	焦虑	作为	到	如何	到	制作	结束	见面	和	旋转	出去

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] ,

the	last	of	the	savings	,
这	最后的	的	这	节省	,

焦虑占据了全部心神，不知如何维持生计，如何花光最后的积蓄。

[ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊðz] [æt; ət][hoʊm] [fɪld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər][kloʊz][baɪ] ?

or	to	keep	the	little	mouths	at	home	filled	,	with	the	stranger	close	by	?
或者	到	保持	这	小的	嘴	在	家	已填	,	和	这	陌生人	关闭	经过	?

还是为了让家里的孩子们吃饱，而让陌生人待在附近?

" [ðə; ði][fræŋk] , ['oʊpən]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel][wʌz; wəz] [ɪl] - ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	The	frank	,	open	nature	of	Edith	Cavell	was	ill	-	fitted	for	such	an
"	这	坦率	,	打开	自然	的	伊迪丝	卡维尔	曾是	患病的	-	适配	为了	这样的	一个

['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

atmosphere	of	fear	and	deception	.
气氛	的	害怕	和	欺骗	.

"伊迪丝·卡维尔坦率、开朗的性格与这种充满恐惧和欺骗的氛围格格不入。"

['evriwʌn] [wʌz; wəz] " [sə'spekt] , " [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] ['terər] [ɪn] - .

Everyone	was	"	suspect	,	"	as	in	the	days	of	the	Paris	Terror	in	1793	.
每个人	曾是	"	怀疑	,	"	作为	在	这	天	的	这	巴黎	恐怖	在	-	.

每个人都是"嫌疑人"，就像1793年巴黎恐怖统治时期一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [ðen] , [tuː; tə][fɔːl] ['ʌndər] " [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'spekt] .

It	was	enough	,	as	then	,	to	fall	under	"	suspicion	of	being	suspect	.
它	曾是	足够的	,	作为	然后	,	到	落下	在下面	"	怀疑	的	存在	怀疑	.

当时，只要"被怀疑是嫌疑人"就足够了。

" ['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] ,

"	Edith	Cavell	was	suspected	,
"	伊迪丝	卡维尔	曾是	怀疑	,

"伊迪丝·卡维尔被列为嫌疑人，

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [men] [sɔːt] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [wiːv] [ə; eɪ][net][ʌv; əv][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ə'raʊnd]

and	cunning	men	sought	how	they	might	weave	a	net	of	accusation	around
和	狡猾	男人	寻求	如何	他们	可能	编织	一个	网	的	指控	大约

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

狡猾的男人们想方设法要如何才能给她编织一张控告之网。

[nɜːrs] ['kævl, kə'vel][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .

Nurse	**Cavell**	**was**	**an**	**Englishwoman**	**.**
护士	卡维尔	曾是	一个	英国女人	.

卡维尔护士是英国人。

[ðæt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fens] .

That	**,**	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**her**	**offence**	**.**
那	,	曾是	这	开始	的	她	罪行	.

那便是她犯罪的开始。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][noʊ] [rɔːŋ] .

I	**am**	**not**	**here**	**to**	**say**	**she**	**did**	**no**	**wrong**	**.**
我	是	不是	这里	到	说	她	做过	不	错误的	.

我并不是说她没有做错任何事。

[ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [breɪv] [əd'mɪʃnz] ['kænɑːt] [jet] [biː; bi] [rɪ'viːld] .

The	**full**	**significance**	**of**	**her**	**own**	**brave**	**admissions**	**cannot**	**yet**	**be**	**revealed**	**.**
这	满的	意义	的	她	自己的	勇敢的	招生	不能	然而	是	揭晓	.

她勇敢的坦白所蕴含的全部意义目前还无法揭示。

[hɜːr; hər] [kraɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

Her	**crime**	**was**	**the**	**crime**	**of**	**humanity**	**.**
她	犯罪	曾是	这	犯罪	的	人类	.

她的罪行是危害人类的罪行。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fens] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['dʒɜːrmən][maɪnd] ,

The	**beginning**	**of**	**her**	**offence**	**,**	**to**	**the**	**suspicious**	**German**	**mind**	**,**
这	开始	的	她	罪行	,	到	这	可疑的	德语	头脑	,

在疑心重重的德国人看来，她的罪行始于.....

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['pɑːpjələr] .

was	**that**	**she**	**was**	**English**	**and**	**was**	**popular**	**.**
曾是	那	她	曾是	英语	和	曾是	受欢迎的	.

因为她是英国人，而且很受欢迎。

['evriwʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌn'taɪərɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] .

Everyone	**spoke**	**of**	**her**	**untiring**	**kindness**	**and**	**unfailing**	**courage**	**.**
每个人	辐	的	她	不懈	仁慈	和	永不失败	勇气	.

每个人都称赞她始终如一的善良和坚定不移的勇气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	**was**	**enough**	**.**
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['deɪndʒərəs] , [ɔːr][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd]

She	**must**	**be**	**dangerous**	**,**	**or**	**all**	**the**	**world**	**would**
她	必须	是	危险的	,	或者	全部	这	世界	会

她一定很危险，否则全世界都会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

[nɑːt] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

not	**speak**	**well**	**of**	**her**	**.**
不是	说话	出色地	的	她	.

没有说她的好话。

['noʊbɑːdi] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] ['brʌslz] .

Nobody	**spoke**	**well**	**of**	**the**	**German**	**governors**	**of**	**Brussels**	**.**
无人	辐	出色地	的	这	德语	州长们	的	布鲁塞尔	.

没有人对德国驻布鲁塞尔总督有好感。

[ðer; ðər][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [mɪs] ['kævl, kə'vel] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt] , [wʌns][æt; ət] [li:st] ,

There	is	reason	to	believe	that	Miss	Cavell	came	in	contact	,	once	at	least	,
那里	是	原因	到	相信	那	错过	卡维尔	来了	在	接触	,	一次	在	至少	,

有理由相信卡维尔小姐至少有过一次接触。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bærən][vɑ:n] - , [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .

with	the	terrible	Baron	Von	Bissing	,	the	Governor	-	General	.
和	这	糟糕的	男爵	冯	-	,	这	州长	-	一般的	.

与可怕的总督冯·比辛男爵一起。

[hi:; hi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kə'pæsəti][ænd; ənd] ['dɑ:ntləs] ['kɜ:rɪdʒ] .

He	formed	a	strong	opinion	of	her	capacity	and	dauntless	courage	.
他	形成	一个	强的	观点	的	她	容量	和	无畏	勇气	.

他对她的能力和无畏的勇气形成了深刻的印象。

[ðə; ði] [seɪm] [hed] [ðæt] [kən'traɪvd] [hɜ:r; hər]['si:krət]['traɪəl][ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [də'rektɪd] , [ðer; ðər]

The	same	head	that	contrived	her	secret	trial	and	execution	,	directed	,	there
这	相同的	头	那	人为的	她	秘密	审判	和	执行	,	指导	,	那里

[ɪz]['lɪt(ə)l]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] ,

is	little	reason	to	doubt	,
是	小的	原因	到	怀疑	,

策划秘密审判和处决她的正是同一个人，这一点几乎没有理由怀疑。

[ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][web] [ðæt] [en'sneəd] [hɜ:r; hər] .

the	weaving	of	the	web	that	ensnared	her	.
这	编织	的	这	网站	那	陷入	她	.

织就了一张网，将她困住。

[ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [spaɪz][ɪn][vɑ:n] - ['sɜ:rvɪs] [wɜ:r; wər][set][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] .

The	cleverest	spies	in	Von	Bissing's	service	were	set	to	watch	her	.
这	最聪明的	间谍	在	冯	-	服务	是	放	到	手表	她	.

冯·比辛手下最聪明的间谍们负责监视她。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtkoʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] [hu:]

They	found	out	that	she	had	given	a	greatcoat	to	a	French	soldier	who
他们	成立	出去	那	她	有	给定	一个	大衣	到	一个	法语	士兵	WHO

['æftərwərdz] [ɪ'skeɪpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dʌtʃ] [frʌn'tɪr] .

afterwards	escaped	across	the	Dutch	frontier	.
然后	逃脱	穿过	这	荷兰语	边境	.

他们发现她曾送给一名法国士兵一件大衣，而这名士兵后来逃过了荷兰边境。

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər]

On	another	occasion	she	had	given	an	exhausted	Englishman	a	glass	of	water
在	其他	场合	她	有	给定	一个	筋疲力尽的	英国人	一个	玻璃	的	水

.

:

.

还有一次，她递给一位疲惫的英国人一杯水。

[ðen] [ðə; ði][spaɪz] [sed] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['mʌni] [tu:; tə]

Then	the	spies	said	,	what	was	likely	enough	,	that	she	had	given	money	to
然后	这	间谍	说	,	什么	曾是	可能	足够的	,	那	她	有	给定	钱	到

['beldʒənz] ,

Belgians	,
比利时人	,

然后，间谍们说出了很可能是她曾给比利时人钱财的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	that	this	had	enabled	them	to	escape	.
和	那	这	有	已启用	他们	到	逃脱	.

这使得他们得以逃脱。

[ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l][ækts][ʌv; əv][hjuː'mænəti] — [fɔːr; fər]

In	every	part	of	the	world	these	would	be	simple	acts	of	humanity	—	for
在	每一个	部分	的	这	世界	这些	会	是	简单的	行为	的	人类	一	为了

[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [vɑːn] - [ðeɪ] [wɜːr; wər][kraɪmz] .

the	suspicious	Von	Bissing	they	were	crimes	.
这	可疑的	冯	-	他们	是	犯罪	.

在世界各地，这些都是简单的人道主义行为——但在疑心重重的冯·比辛看来，这些都是犯罪行为。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

“	This	must	be	stopped	,	”	he	ordered	.
“	这	必须	是	停止	,	”	他	订购	.

“必须制止这种行为，”他命令道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə'rest] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

ARREST	AND	SILENCE	.
逮捕	和	沉默	.

逮捕与沉默。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

Early	in	the	evening	of	the	5th	of	August	,
早期的	在	这	晚上	的	这	5th	的	八月	,

8月5日傍晚，

[ə; eɪ][laʊd] [nɑːk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [nɜːrs] [kəvɛlz] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː]

a	loud	knock	came	to	the	door	of	Nurse	Cavell's	hospital	in	the	Rue	de	la
一个	大声	敲	来了	到	这	门	的	护士	卡维尔	医院	在	这	后悔	德	拉

['kʌltʃər] .

Culture	.
文化	.

卡维尔护士在文化街的医院门口传来一阵响亮的敲门声。

[faɪv] ['hevɪli] - ['fʊtɪd] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːrpərəl] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Five	heavily	-	footed	German	soldiers	and	a	corporal	stood	outside	with	a
五	重度	-	有脚的	德语	士兵	和	一个	下士	站立	外部	和	一个

[pə'liːs] ['ɑːfɪsər] .

police	officer	.
警察	官	.

五名步履沉重的德国士兵和一名下士与一名警察站在外面。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['bændidʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd]

At	that	very	moment	the	nurse	was	changing	the	bandages	of	a	wounded
在	那	非常	片刻	这	护士	曾是	变化	这	绷带	的	一个	受伤

['dʒɜːrmən] .

German	.
德语	.

就在这时，护士正在给一名受伤的德国士兵更换绷带。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][broʊk]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - ['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz] ,

The	soldiers	broke	open	the	door	with	the	butt	-	ends	of	their	rifles	,
这	士兵	打破	打开	这	门	和	这	屁股	-	结束	的	他们的	步枪	,

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rd] .

and	rushed	into	the	ward	.
和	匆忙	进入	这	病房	.

士兵们用枪托撞开门，冲进了病房。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [vɑ:n] - [hæd; həd]

At	a	sign	from	the	police	officer	—	one	of	the	creatures	Von	Bissing	had
在	一个	符号	从	这	警察	官	—	一	的	这	生物	冯	-	有

[set][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['nɜ:sɪz] ['mu:vmənts] — [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [si:zd] [mɪs] ['kævl, kə'vel] ['rʌfli] .

set	to	watch	the	nurse's	movements	—	the	corporal	seized	Miss	Cavell	roughly	.
放	到	手表	这	护士的	移动	—	这	下士	查获	错过	卡维尔	大致	.

在警官（冯·比辛安排监视护士一举一动的人员之一）的示意下，下士粗暴地抓住了卡维尔小姐。

[hi:; hi] [tɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][ðə; ði][lɪnt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

He	tore	out	of	her	hand	the	lint	with	which	she	was
他	撕裂	出去	的	她	手	这	皮棉	和	哪个	她	曾是

他扯掉了她手里的棉絮。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ə'baʊt][tu:; tə][baɪnd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][dræg][hɜ:r; hər][ə'weɪ] .

about	to	bind	the	wounded	man	,	and	began	to	drag	her	away	.
关于	到	绑定	这	受伤	男人	,	和	开始	到	拖	她	离开	.

正要捆绑受伤男子，便开始拖着她离开。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [ə'stɑ:nɪʃt] [bʌt; bət][kɑ:m][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] , [æskt] [fɔ:r; fər][æn; ən]

The	Englishwoman	,	astonished	but	calm	and	dignified	,	asked	for	an
这	英国女人	,	惊讶	但	冷静的	和	凝重	,	问	为了	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

那位英国女士虽然感到惊讶，但依然保持冷静和尊严，要求对方做出解释。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌf] .

The	answer	was	a	cuff	.
这	回答	曾是	一个	袖口	.

答案是袖扣。

[vɑ:n] - [hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər]['eni][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Von	Bissing	had	not	given	instructions	for	any	explanation	.
冯	-	有	不是	给定	指示	为了	任何	解释	.

冯·比辛没有给出任何解释的指示。

[nɜ:rs] ['kævl, kə'vel][left][hɜ:r; hər]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][taɪm] ,

Nurse	Cavell	left	her	hospital	for	the	last	time	,
护士	卡维尔	左边	她	医院	为了	这	最后的	时间	,

卡维尔护士最后一次离开了她所在的医院。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [stri:ts] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪlətəri] ['prɪzn] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

and	was	marched	through	the	dark	streets	to	the	military	prison	of	St	.
和	曾是	行军	通过	这	黑暗的	街道	到	这	军队	监狱	的	英石	.

['ʒi:l] .

Gilles	.
吉尔斯	.

然后被押着穿过黑暗的街道，前往圣吉尔军事监狱。

[θriː] [wiːks] [ʌv; əv]['saɪləns] ['fɑːloʊd] .
Three weeks of silence followed .
三 周 的 沉默 随后 .

随后是三周的沉默。

[mɪs] [kəvɛlz] [frendz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'rest] .
Miss Cavell's friends in England knew nothing of her arrest .
错过 卡维尔 朋友们 在 英格兰 知道 没有什么 的 她 逮捕 .

卡维尔小姐在英国的朋友们对她被捕一事毫不知情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] ['trævələr] [frʌm; frəm]['beldʒəm]
It was only by the good offices of a chance traveller from Belgium
它 曾是 仅有的 经过 这 好的 办公室 的 一个 机会 游客 从 比利时
[ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [ðə; ði]['fæməli] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] .
that the news reached the family near the end of August .
那 这 消息 达到 这 家庭 靠近 这 结尾 的 八月 .

多亏一位来自比利时的偶然旅行者的帮助，这个消息才在八月底传到了这家人耳中。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [peɪdʒ] , [ə'merɪkən]
At the request of the British Foreign Office , Dr . Page , American
在 这 要求 的 这 英国 外国的 办公室 , 博士 . 页 , 美国人
[æm'bæsədər] [ɪn] ['lʌndən] ,
Ambassador in London ,
大使 在 伦敦 ,

应英国外交部的要求，美国驻伦敦大使佩奇博士

['tɛləˌgræft] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər][ɪn] ['brʌslz] , ['mɪstər] . [brænd]
telegraphed for information to the American Minister in Brussels , Mr . Brand
电报 为了 信息 到 这 美国人 部长 在 布鲁塞尔 , 先生 . 品牌
['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] .
Whitlock .
惠特洛克 .

已致电美国驻布鲁塞尔公使布兰德·惠特洛克先生询问情况。

[ðə; ði] ['dʒeɪlər] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [wel] .
The gaolers of Edith Cavell had used the interval well .
这 狱卒 的 伊迪丝 卡维尔 有 用过的 这 间隔 出色地 .

伊迪丝·卡维尔的狱卒们充分利用了这段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə'rest] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .
It was decided , even before her arrest , that she was to be executed .
它 曾是 决定 , 甚至 前 她 逮捕 , 那 她 曾是 到 是 执行 .

甚至在她被捕之前，就已经决定要处决她。

[bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [luː'veɪn] ['meθədz] [wɜːr; wər] [groʊn] [ˌɑːbsə'liːt] , [ˌaɪ 'tiː]
But , first of all , seeing that the Louvain methods were grown obsolete , it
但 , 第一的 的 全部 , 看到 那 这 鲁汶 方法 是 生长 过时的 , 它

但首先，鉴于鲁汶的制鞋方法已经过时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][kən'kɑːkt][ə; eɪ] “ [keɪs] ” [ə'genst] [hɜːr; hər] .
was necessary to concoct a “ case ” against her .
曾是 必要的 到 编造 一个 “ 案件 ” 反对 她 .

必须捏造一个针对她的“案件”。

[ðə; ði][spaɪz][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] [wel] [ɪ'nʌf] .
The spies had not done their work well enough .
这 间谍 有 不是 完毕 他们的 工作 出色地 足够的 .

这些间谍的工作做得不够好。

[ðə; ði] ['greɪtkoʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [kɔɪnz] [tuː; tə] ['hʌntɪd] [men]

The	greatcoat	and	the	glass	of	water	and	the	silver	coins	to	hunted	men
这	大衣	和	这	玻璃	的	水	和	这	银	硬币	到	猎杀	男人

[wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kən'vɪkʃn] .

were	not	sufficient	for	a	conviction	.
是	不是	充足的	为了	一个	定罪	.

一件大衣、一杯水和一些银币，这些都不足以定罪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] ['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɪktɪd] .

There	was	only	one	method	by	which	Edith	Cavell	could	be	convicted	.
那里	曾是	仅有的	一	方法	经过	哪个	伊迪丝	卡维尔	可以	是	已定罪	.

只有一种方法可以定罪伊迪丝·卡维尔。

[ðæt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [maʊθ] .

That	was	from	her	own	mouth	.
那	曾是	从	她	自己的	嘴	.

那句话是她亲口说的。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [wen] [ðə; ði] [miːn] ['felən][ɪz] [ə'restɪd] [hiː; hi][ɪz] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] [riːdz]

In	England	when	the	meanest	felon	is	arrested	he	is	warned	by	the	officer	who	reads
在	英格兰	什么时候	这	最卑鄙的	重罪犯	是	被捕	他	是	警告	经过	这	官	WHO	阅读

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	charge	to	him	,
这	收费	到	他	,

在英国，即使是最穷凶极恶的罪犯被捕后，警官也会在宣读指控时对他进行警告。

[ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['steɪtmənt] [ən'les] [hiː; hi] [wɪʃɪz] ,

that	he	need	not	make	any	statement	unless	he	wishes	,
那	他	需要	不是	制作	任何	陈述	除非	他	愿望	,

他无需发表任何声明，除非他自己愿意。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sez] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	that	anything	he	says	may	be	used	in	evidence	against	him	.
和	那	任何事物	他	说道	可能	是	用过的	在	证据	反对	他	.

他说的任何话都可能被用作对他不利的证据。

[ɪn] ['brʌslz] , ['ʌndər] ['dʒɜːrmən] [ruːl] ,

In	Brussels	,	under	German	rule	,
在	布鲁塞尔	,	在下面	德语	规则	,

在德国统治下的布鲁塞尔，

['ɪdɪθ] [kəvɛlz] ['dʒʌdʒɪz] [dɪ'lɪbərətli] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt] [əd'mɪʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

Edith	Cavell's	judges	deliberately	set	themselves	to	extort	admissions	by	which	to
伊迪丝	卡维尔	法官	故意地	放	他们自己	到	勒索	招生	经过	哪个	到

[kən'dem] [hɜːr; hər] .

condemn	her	.
谴责	她	.

伊迪丝·卡维尔的法官们蓄意逼供，以期判她死刑。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər][æn; ən] ['ædvəkeɪt] .

They	refused	her	an	advocate	.
他们	拒绝	她	一个	提倡	.

他们拒绝为她聘请辩护律师。

[ðeɪ] [pri'ventid] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [soʊl] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l] .

They	prevented	communication	with	any	soul	who	could	give	her	counsel	.
他们	阻止	沟通	和	任何	灵魂	WHO	可以	给	她	法律顾问	.

他们阻止了她与任何能够给她建议的人进行交流。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] [ə'rest] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [wɪð; wɪθ] ['si:krəsi] [lest] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]

They	surrounded	her	arrest	and	imprisonment	with	secrecy	lest	any	warning	of
他们	包围	她	逮捕	和	监禁	和	保密	免得	任何	警告	的

[hɜ:r; hər]['deɪndʒər][ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

her	danger	should	reach	her	from	outside	.
她	危险	应该	抵达	她	从	外部	.

他们对她的逮捕和监禁严加保密，以免外界对她危险处境的任何警告传到她耳中。

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ʌtərli] [ə'loʊn] .

They	contrived	that	she	should	be	utterly	alone	.
他们	人为的	那	她	应该	是	完全地	独自的	.

他们精心策划，让她彻底孤身一人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[tu:; tə][ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ['i:zi] .

To	their	astonishment	they	found	their	business	easy	.
到	他们的	惊讶	他们	成立	他们的	商业	简单的	.

令他们惊讶的是，他们发现自己的生意做起来竟然如此轻松。

[mɪs] ['kævl, kə'vel] [geɪv] [ðem; ðəm] ['evri] [help] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] .

Miss	Cavell	gave	them	every	help	in	her	power	.
错过	卡维尔	给予	他们	每一个	帮助	在	她	力量	.

卡维尔小姐尽其所能地帮助他们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] , [ʃi:; ʃi] [sed] .

She	had	nothing	to	conceal	,	she	said	.
她	有	没有什么	到	隐藏	,	她	说	.

她说，她没有什么可隐瞒的。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] .

She	told	them	every	incident	which	had	a	bearing	on	the	charge	.
她	讲述	他们	每一个	事件	哪个	有	一个	轴承	在	这	收费	.

她把所有与指控有关的事件都告诉了他们。

[ʃi:; ʃi] [sə'plaɪd] [deɪts] [ænd; ənd] ['di:teɪlz] .

She	supplied	dates	and	details	.
她	供应	日期	和	细节	.

她提供了日期和详细信息。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klʌmzi] ['hɪrseɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spaɪz] ,

Instead	of	the	clumsy	hearsay	of	the	spies	,
反而	的	这	笨拙	传闻	的	这	间谍	,

而不是间谍们笨拙的道听途说，

[hɜ:r; hər] [ə'kju:zəz] [hæd; həd][fækts]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['leŋθi] ['dɔ:sieɪ] .

her	accusers	had	facts	given	them	to	build	up	a	lengthy	dossier	.
她	指控者	有	事实	给定	他们	到	建造	向上	一个	冗长	卷宗	.

她的指控者们掌握了大量事实，足以构建一份冗长的档案。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

And	when	all	was	admitted	it	was	nothing	more	than	a	series	of
和	什么时候	全部	曾是	承认	它	曾是	没有什么	更多的	比	一个	系列	的

[ækts][ʌv; əv]['pɪti] .

acts	of	pity	.
行为	的	遗憾	.

而当一切真相大白时，这一切不过是一系列出于怜悯的举动。

[ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wiːknəs] [ɑːr; ər][ɪn] ['erər] .

Those	**who**	**think**	**of**	**this**	**confession**	**as**	**a**	**woman's**	**weakness**	**are**	**in**	**error**	**.**
那些	WHO	思考	的	这	忏悔	作为	一个	女性的	弱点	是	在	错误	.

那些认为这种坦白是女性弱点的人是错误的。

['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪgnərənt] [gɜːrl] .

Edith	**Cavell**	**was**	**no**	**ignorant**	**girl**	**.**
伊迪丝	卡维尔	曾是	不	无知	女孩	.

伊迪丝·卡维尔绝非无知的女孩。

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

She	**well**	**knew**	**what**	**she**	**did**	**.**
她	出色地	知道	什么	她	做过	.

她很清楚自己在做什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] ['lɔɪər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] [hɜːr'self] .

She	**would**	**have**	**been**	**a**	**better**	**lawyer**	**if**	**she**	**had**	**refused**	**to**	**incriminate**	**herself**	**.**
她	会	有	到过	一个	更好的	律师	如果	她	有	拒绝	到	定罪	她自己	.

如果她拒绝自证其罪，她会成为一名更优秀的律师。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [les] ['noʊb(ə)l] ['wʊmən] .

She	**would**	**have**	**been**	**a**	**less**	**noble**	**woman**	**.**
她	会	有	到过	一个	较少的	高贵	女士	.

她本会是一位没那么高尚的女性。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .

What	**she**	**said**	**she**	**said**	**to**	**draw**	**all**	**the**	**blame**	**upon**	**herself**	**.**
什么	她	说	她	说	到	画	全部	这	责备	之上	她自己	.

她说那些话是为了把所有责任都推到自己身上。

['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] .

Knowing	**well**	**that**	**death**	**was**	**the**	**punishment**	**,**	**she**	**did**	**not**	**shrink**	**.**
会心	出色地	那	死亡	曾是	这	惩罚	,	她	做过	不是	收缩	.

她明知死刑是惩罚，却毫不畏惧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [fɔːls] [frend] .

THE	**FALSE**	**FRIEND**	**.**
这	错误的	朋友	.

虚假的朋友。

[æz; əz][vɑːn] - [hæd; həd] [ə'restɪd] ['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel][ɪn]['siːkrət] , [soʊ][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [hɜːr; hər] [klæn'destɪnlɪ] .

As	**Von**	**Bissing**	**had**	**arrested**	**Edith**	**Cavell**	**in**	**secret**	**,**	**so**	**he**	**sought**	**to**	**judge**	**her**	**clandestinely**	**.**
作为	冯	-	有	被捕	伊迪丝	卡维尔	在	秘密	,	所以	他	寻求	到	法官	她	秘密地	.

就像冯·比辛秘密逮捕了伊迪丝·卡维尔一样，他也试图秘密审判她。

[ðə; ði]['traɪəl] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l][ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] 7th [ænd; ənd] 8th ,

The	trial	took	place	before	a	court	-	martial	on	October	7th	and	8th	,
这	审判	采取	地方	前	一个	法庭	-	武术	在	十月	7th	和	8th	,

审判于10月7日和8日在军事法庭进行。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['ʌðər] ['prizənəz] .

with	that	of	thirty	-	four	other	prisoners	.
和	那	的	三十	-	四	其他	囚犯	.

与其他34名囚犯一起。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . [brænd]['wɪtˌlɑ:k, 'hwɪtˌlɑ:k] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Before	this	time	Mr	.	Brand	Whitlock	,	the	American	Minister	,	with	his
前	这	时间	先生	.	品牌	惠特洛克	,	这	美国人	部长	,	和	他的

['sekrəteri] [ʌv; əv] [lɪ'geɪʃn] ,

Secretary	of	Legation	,
秘书	的	使馆	,

在此之前，美国公使布兰德·惠特洛克先生及其使馆秘书

['mɪstər] . [hju:] ['gɪbsən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['li:g(ə)l][əd'vaɪzər] , [em] . [di:][lə'vɑ:l] , [ə; eɪ]['beldʒən] ['ædvəkeɪt] ,

Mr	.	Hugh	Gibson	,	and	his	legal	adviser	,	M	.	de	Leval	,	a	Belgian	advocate	,
先生	.	休	吉布森	,	和	他的	合法的	顾问	,	M	.	德	水平	,	一个	比利时人	提倡	,

休·吉布森先生及其法律顾问，比利时律师德·莱瓦尔先生

[hæd; həd] [stɜ:rd] [ðəm'selvz] ['æktɪvli] [ɑ:n] [mɪs] [kəvɛlz] [bɪ'hæf] .

had	stirred	themselves	actively	on	Miss	Cavell's	behalf	.
有	搅拌	他们自己	积极	在	错过	卡维尔	代表	.

他们积极为卡维尔小姐奔走呼吁。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪbərətli] ['hʊdˌwɪŋkt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ʌgli]

The	story	of	how	they	were	deliberately	hoodwinked	is	one	of	the	most	ugly
这	故事	的	如何	他们	是	故意地	被蒙蔽	是	一	的	这	最多	丑陋的

[fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

features	of	the	case	.
特征	的	这	案件	.

他们被蓄意欺骗的故事是本案最丑陋的部分之一。

[fɔ:r; fər] [ten] [deɪz] ['bærən][vɑ:n]['dɜ:] [læŋkən] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][pə'lɪtɪk(ə)l]['mɪnɪstər] , [sent] [noʊ][rɪ'plaɪ]

For	ten	days	Baron	Von	der	Lancken	,	the	German	Political	Minister	,	sent	no	reply
为了	十	天	男爵	冯	德尔	兰肯	,	这	德语	政治的	部长	,	发送	不	回复

德国政治部长冯·德·兰肯男爵十天来都没有回复。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪtˌlɑks] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][stɑ:rt]

to	Mr	.	Whitlock's	appeal	for	information	,	and	for	authority	to	start
到	先生	.	惠特洛克的	上诉	为了	信息	,	和	为了	权威	到	开始

[ðə; ði] [dɪ'fens] .

the	defence	.
这	防御	.

回应惠特洛克先生提出的获取信息和授权开始辩护的请求。

['mɪstər] . ['wɪtˌlɑ:k, 'hwɪtˌlɑ:k] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ɑ:n] [sep'tembər] 10th ,

Mr	.	Whitlock	repeated	his	request	on	September	10th	,
先生	.	惠特洛克	重复	他的	要求	在	九月	10th	,

惠特洛克先生于9月10日再次提出请求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [deɪt] [ðæt] ['bærən][vɑːn]['dɜː] [læŋkən] [rɪ'plaɪd]
but **it** **was** **not** **until** **two** **days** **after** **this** **date** **that** **Baron** **Von** **der** **Lancken** **replied**
但 它 曾是 不是 直到 二 天 后 这 日期 那 男爵 冯 德尔 兰肯 回复
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] .
to **the** **appeal** **.**
到 这 上诉 .

但直到两天后，冯·德·兰肯男爵才对上诉作出回应。

[hiː; hi][set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] ['evər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
He **set** **forth** **in** **this** **letter** **the** **only** **official** **statement** **ever** **made** **by** **the** **German**
他 放 前进 在 这 信 这 仅有的 官方的 陈述 曾经 制成 经过 这 德语
[ə'θɔːrətiz] [æz; əz][tuː; tə] [mɪs] [kəvɛlz] “ [kraɪm] .
authorities **as** **to** **Miss** **Cavell's** **“** **crime** **.**
当局 作为 到 错过 卡维尔 “ 犯罪 .

他在信中阐述了德国当局就卡维尔小姐的“罪行”所作的唯一官方声明。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] : —
” **It** **is** **worth** **reading** **in** **his** **own** **words** **:** **—**
” 它 是 值得 阅读 在 他的 自己的 字 : —

“值得一读的是他自己的话：——

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr'self] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]
She **has** **herself** **admitted** **that** **she** **concealed** **in** **her** **house** **French** **and** **English**
她 有 她自己 承认 那 她 暗 在 她 房子 法语 和 英语
['soʊldʒərz] ,
soldiers **,**
士兵 ,

她本人也承认，她曾在家中藏匿法国和英国士兵。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['beldʒənz][ʌv; əv]['mɪləteri] [eɪdʒ] , [ɔːl][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
as **well** **as** **Belgians** **of** **military** **age** **,** **all** **desirous** **of** **proceeding** **to** **the** **front** **.**
作为 出色地 作为 比利时人 的 军队 年龄 , 全部 渴望 的 进行中 到 这 正面 .

以及所有渴望奔赴前线的适龄比利时人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [əd'mɪtɪd] ['hævɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [ðiːz] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ['nesəseri]
She **has** **also** **admitted** **having** **furnished** **these** **soldiers** **with** **the** **money** **necessary**
她 有 还 承认 拥有 提供 这些 士兵 和 这 钱 必要的
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [fræns] ,
for **their** **journey** **to** **France** **,**
为了 他们的 旅行 到 法国 ,

她还承认曾向这些士兵提供前往法国所需的资金。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fə'siliteitid] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]['beldʒəm][baɪ][prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and **having** **facilitated** **their** **departure** **from** **Belgium** **by** **providing** **them** **with**
和 拥有 促进 他们的 离开 从 比利时 经过 提供 他们 和
[gaɪdz] ,
guides **,**
指南 ,

并为他们提供向导，协助他们离开比利时。

[huː] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [dʌtʃ] [frʌn'tɪr] ['siːkrətli] .
who **enabled** **them** **to** **cross** **the** **Dutch** **frontier** **secretly** **.**
WHO 已启用 他们 到 叉 这 荷兰语 边境 偷偷 .

是谁帮助他们秘密越过荷兰边境。

[mɪs] [kəvɛlz] [dɪ'fens] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [braʊn] , [huː] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
Miss **Cavell's** **defence** **is** **in** **the** **hands** **of** **the** **advocate** **Braun** **,** **who** **,** **I** **may** **add** **,**
错过 卡维尔 防御 是 在 这 双手 的 这 提倡 布劳恩 , WHO , 我 可能 添加 ,

卡维尔小姐的辩护由布劳恩律师负责，我还要补充一点，

[ɪz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈdʒɜːrmən] [əˈθɔːrətiz] .

is	already	in	touch	with	the	competent	German	authorities	.
是	已经	在	触碰	和	这	胜任的	德语	当局	.

已与德国有关当局取得联系。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [æz; əz][ə; eɪ]

In	view	of	the	fact	that	the	Department	of	the	Governor	-	General	,	as	a
在	看法	的	这	事实	那	这	部门	的	这	州长	-	一般的	,	作为	一个

[ˈmætər] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] ,

matter	of	principle	,
事情	的	原则	,

鉴于总督府作为一项原则，

[dʌz] [nɑːt] [əˈlaʊ] [əˈkjuːzd] [ˈpɝːsənz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈintəvjuːz]

does	not	allow	accused	persons	to	have	any	interviews
做	不是	允许	被告	人	到	有	任何	访谈

不允许被告人接受任何讯问

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[wətˈevər] ,

whatever	,
任何	,

任何，

[aɪ] [mʌtʃ] [rɪˈgret] [maɪ][ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [diː][ləˈvɑːl] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt]

I	much	regret	my	inability	to	procure	for	Mr	.	de	Leval	permission	to	visit
我	很多	后悔	我的	无力	到	采购	为了	先生	.	德	水平	允许	到	访问

[mɪs] ['kævl, kəˈvel][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['sɑːləteri] [kənˈfaɪnmənt] .

Miss	Cavell	as	long	as	she	is	in	solitary	confinement	.
错过	卡维尔	作为	长的	作为	她	是	在	孤	监禁	.

我非常遗憾未能为德·莱瓦尔先生争取到探望卡维尔小姐的许可，只要她还在单独监禁中。

['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [æt; ət][ðə; ði] ['brʌslz] [əˈpiːl] [kɔːrt] .

Mr	.	Braun	was	a	lawyer	at	the	Brussels	Appeal	Court	.
先生	.	布劳恩	曾是	一个	律师	在	这	布鲁塞尔	上诉	法庭	.

布劳恩先生曾是布鲁塞尔上诉法院的律师。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [lɪˈgeɪʃn] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

As	soon	as	the	American	Legation	received	the	intimation	that	he	had	been
作为	很快	作为	这	美国人	使馆	已收到	这	暗示	那	他	有	到过

[əˈpɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪər] ,

appointed	as	the	lawyer	,
任命	作为	这	律师	,

美国公使馆一收到他被任命为律师的通知，

['mɪstər] . [diː][ləˈvɑːl] [roʊt] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪˈgeɪʃn] .

Mr	.	de	Leval	wrote	,	asking	him	to	come	to	the	Legation	.
先生	.	德	水平	写道	,	问	他	到	来	到	这	使馆	.

德莱瓦尔先生写信请他到使馆来。

['mɪstər] . [braʊn] [keɪm] [æz; əz] [riˈkwestid] “ [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

Mr	.	Braun	came	as	requested	“	a	few	days	later	.
先生	.	布劳恩	来了	作为	请求	“	一个	很少	天	之后	.

布劳恩先生应邀“几天后”到来。

” [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [kloʊz] [wen] [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

”	The	time	was	now	drawing	close	when	the	trial	was	to	come	on	.
”	这	时间	曾是	现在	绘画	关闭	什么时候	这	审判	曾是	到	来	在	.

“审判的时间越来越近了。”

[θriː] [wiːks] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['weɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] [ɪn] ['lʌndən] [fɜːrst]
Three **weeks** **had** **already** **been** **wasted** **since** **the** **American** **Embassy** **in** **London** **first**
三 周 有 已经 到过 浪费 自从 这 美国人 大使馆 在 伦敦 第一的
[tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] ,
took **the** **matter** **up** **,**
采取 这 事情 向上 ,

自美国驻伦敦大使馆首次处理此事以来，已经过去了三周时间。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [wiːks] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [ðə; ði] [ə'rest] .
and **nearly** **seven** **weeks** **had** **gone** **by** **since** **the** **arrest** **.**
和 几乎 七 周 有 已消失 经过 自从 这 逮捕 .

距离逮捕事件发生已经过去了近七周。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]
But **when** **at** **last** **it** **appeared** **as** **though** **something** **was** **about** **to** **be**
但 什么时候 在 最后的 它 出现 作为 尽管 某物 曾是 关于 到 是
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

但当一切似乎终于要有所行动时，

[ə'nʌðər] [ɪk'skjuːs][wʌz; wəz] [prə'duːst] .
another **excuse** **was** **produced** **.**
其他 原谅 曾是 生产 .

又编造了一个借口。

['mɪstər] . ['brɔnz] [nuːz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [mɪs]
Mr **.** **Braun's** **news** **was** **that** **although** **he** **had** **been** **asked** **to** **defend** **Miss**
先生 . 博朗 消息 曾是 那 虽然 他 有 到过 问 到 保卫 错过
['kævl, kə'vel][baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
Cavell **by** **personal** **friends** **of** **hers** **,**
卡维尔 经过 个人的 朋友们 的 她的 ,

布劳恩先生带来的消息是，尽管他是受卡维尔小姐的私人朋友委托为她辩护的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] “ ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
he **could** **not** **do** **so** **“** **owing** **to** **unforeseen** **circumstances** **.**
他 可以 不是 做 所以 “ 欠款 到 意外 情况 .

由于“不可预见的情况”，他无法做到这一点。

” ['mɪstər] . [braʊn] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'nʌðər] ['beldʒən] ['lɔɪər] , ['mɪstər] . ['kɪrʃən] ,
” **Mr** **.** **Braun** **stated** **that** **he** **had** **seen** **another** **Belgian** **lawyer** **,** **Mr** **.** **Kirschen** **,**
” 先生 . 布劳恩 声明 那 他 有 已见 其他 比利时人 律师 , 先生 . 基尔申 ,
[huː] [hæd; həd]
who **had**
WHO 有

布劳恩先生表示，他曾见过另一位比利时律师基尔申先生，基尔申先生也曾.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[ə'griːd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [dɪ'fens] .
agreed **to** **undertake** **the** **defence** **.**
同意 到 承担 这 防御 .

同意承担辩护工作。

[ə'nʌðər] [dɪ'leɪ] , [waɪl] ['mɪstər] . [diː][lə'vɑːl][gɑːt]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɪrʃən] .
Another **delay** **,** **while** **Mr** **.** **de** **Leval** **got** **into** **touch** **with** **Mr** **.** **Kirschen** **.**
其他 延迟 , 尽管 先生 . 德 水平 得到 进入 触碰 和 先生 . 基尔申 .

又一次延误，因为德勒瓦尔先生需要联系基尔申先生。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][əb'teɪn][sʌm; səm]['di:teɪlz][ʌv; əv]
At **last** **there** **was** **to** **be** **an** **opportunity** **to** **obtain** **some** **details** **of**
在 最后的 那里 曾是 到 是 一个 机会 到 获得 一些 细节 的
[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
the **accusation** **.**
这 指控 .

终于有机会了解指控的一些细节了。

[wʌt] [hæd; həd] [mɪs] ['kævl, kə'vel] [əd'mɪtɪd] ?
What **had** **Miss** **Cavell** **admitted** **?**
什么 有 错过 卡维尔 承认 ?

卡维尔小姐承认了什么?

[æskt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kaʊns(ə)l] .
asked **the** **American** **counsel** **.**
问 这 美国人 法律顾问 .

美国律师问道。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['dɑ:kjuments][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [beɪst] ?
What **were** **the** **documents** **upon** **which** **the** **charge** **was** **based** **?**
什么 是 这 文件 之上 哪个 这 收费 曾是 基于 ?

这项指控所依据的文件有哪些?

[wʌt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][hæd; həd][ðə; ði] ['lɔɪər] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kwɪt(ə)l]
What **estimate** **had** **the** **lawyer** **formed** **of** **the** **prospects** **of** **an** **acquittal**
什么 估计 有 这 律师 形成 的 这 前景 的 一个 开释
?
?
?

律师对被告无罪释放的可能性作了怎样的估计?

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [di:][lə'vɑ:l] ,
To **the** **astonishment** **of** **Mr** **.** **de** **Leval** **,**
到 这 惊讶 的 先生 . 德 水平 ,

令德·莱瓦尔先生惊讶的是,

[ðə; ði] ['lɔɪər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['ʌndər]['dʒɜ:rmən]['mɪlətəri] [ru:lz] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:]
the **lawyer** **replied** **that** **under** **German** **military** **rules** **he** **was** **not** **allowed** **to** **see**
这 律师 回复 那 在下面 德语 军队 规则 他 曾是 不是 允许 到 看
[hɪz; ɪz]['klaɪənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['traɪəl][bɪ'gæn] .
his **client** **before** **the** **trial** **began** **.**
他的 客户 前 这 审判 开始 .

律师回答说，根据德国军方规定，审判开始前他不能见他的委托人。

[ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][hæd; həd] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ɪts] [keɪs] .
The **prosecution** **had** **every** **opportunity** **of** **preparing** **its** **case** **.**
这 起诉 有 每一个 机会 的 准备 它是 案件 .

检方有充分的机会准备案件。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜ:r; wər] ['fʊli] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] ['evri] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [maɪt] ['baɪəs][ðem; ðəm]
The **judges** **were** **fully** **informed** **of** **every** **circumstance** **that** **might** **bias** **them**
这 法官 是 完全 知情的 的 每一个 环境 那 可能 偏见 他们
[ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
against **the** **prisoner** **.**
反对 这 囚犯 .

法官们完全了解所有可能使他们对囚犯产生偏见的各种情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['loʊnli] ['wʊmən][ɪn] ['prɪzn] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l][ɪn]['praɪvət]

But	the	poor	lonely	woman	in	prison	could	not	even	see	her	counsel	in	private
但	这	贫穷的	孤独	女士	在	监狱	可以	不是	甚至	看	她	法律顾问	在	私人的

,

,

,

但这位可怜的、孤独的狱中女子甚至连与律师私下会面的机会都没有。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dɑːkjuments][wɜːr; wər][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	all	the	documents	were	withheld	from	his	inspection	.
和	全部	这	文件	是	隐瞒	从	他的	检查	.

所有文件都被扣留，不让他查阅。

['foʊtoʊ] ['kɑːpiraɪt]

Photo	Copyright
照片	版权

照片版权所有

['færɪŋdən] ['foʊtoʊ] ['kʌmpəni] .

Farringdon	Photo	Company	.
法灵顿	照片	公司	.

法灵顿摄影公司。

[nɜːrs] ['kævl, kə'vel] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['eldər] ['sɪstər] .

NURSE	CAVELL	WHEN	A	CHILD	,	WITH	HER	MOTHER	AND	ELDER	SISTER	.
护士	卡维尔	什么时候	一个	孩子	,	和	她	母亲	和	长老	姐姐	.

卡维尔护士小时候和她的母亲及姐姐的合影。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['deɪli] ['mɪrər] ['foʊtəgræf] .

Daily	Mirror	Photograph	.
日常的	镜子	照片	.

《每日镜报》照片。

[ðə; ði] ['rektəri] , - , [wer] [nɜːrs] ['kævl, kə'vel][wʌz; wəz] [bɔːrn] .

THE	RECTORY	,	SWARDESTON	,	WHERE	NURSE	CAVELL	WAS	BORN	.
这	牧师住宅	,	-	,	在哪里	护士	卡维尔	曾是	出生	.

斯沃德斯顿教区长住宅，卡维尔护士的出生地。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz]['mɪstər] . [diː][lə'vɑːl][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði]['traɪəl][hɪm'self]

In	these	circumstances	Mr	.	de	Leval	decided	that	he	would	attend	the	trial	himself
在	这些	情况	先生	.	德	水平	决定	那	他	会	出席	这	审判	他自己

.

:

.

在这种情况下，德·莱瓦尔先生决定亲自出庭旁听。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][pər'sɪst][ɪn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Unfortunately	,	he	did	not	persist	in	this	decision	.
很遗憾	,	他	做过	不是	坚持	在	这	决定	.

可惜的是，他并没有坚持这个决定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['æftərwərdz] ,

It	is	extremely	doubtful	,	in	view	of	what	happened	afterwards	,
它	是	极其	疑	,	在	看法	的	什么	发生	然后	,

鉴于之后发生的事情，这一点极其值得怀疑。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:trəl] ['spekteɪtər]

if	the	authorities	would	have	permitted	the	presence	of	a	neutral	spectator
如果	这	当局	会	有	允许	这	在场	的	一个	中性的	旁观者

[ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] “ ['dʒʌstɪs] .

of	the	administration	of	German	“	justice	.
的	这	行政	的	德语	“	正义	.

如果当局允许一名中立的旁观者在场旁听德国“司法”的执行。

” [wʌt] [ɪn'djʊst] ['mɪstər] . [di:][lə'vɑ:l][tu:; tə] [gɪv] [wei] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs]

”	What	induced	Mr	.	de	Leval	to	give	way	was	the	consideration	of	Miss
”	什么	诱导	先生	.	德	水平	到	给	方式	曾是	这	考虑	的	错过

[kəvɛlz] ['ɪntrəsts] .

Cavell's	interests	.
卡维尔	兴趣	.

“促使德·莱瓦尔先生让步的原因是考虑到卡维尔小姐的利益。”

['mɪstər] . ['kɪrʃən] ['ɜ:dʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] [wʊd]

Mr	.	Kirschen	urged	that	the	presence	of	an	American	at	the	trial	would
先生	.	基尔申	敦促	那	这	在场	的	一个	美国人	在	这	审判	会

['predʒədɪs][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['tʃænsɪz] .

prejudice	the	prisoner's	chances	.
偏见	这	囚犯的	机会	.

基尔申先生认为，一名美国人在审判现场的出现会损害被告的胜算。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wʊd] [fi:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [,su:pər'vɪʒ(ə)n] ,

The	judges	would	feel	they	were	under	supervision	,
这	法官	会	感觉	他们	是	在下面	监督	,

法官们会感觉自己受到了监督。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

and	would	be	likely	to	be	more	severe	in	consequence	.
和	会	是	可能	到	是	更多的	严重	在	结果	.

而且后果可能更加严重。

['mɪstər] . ['kɪrʃən] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ]

Mr	.	Kirschen	declared	that	there	was	not	the	least	chance	of	a	miscarriage
先生	.	基尔申	声明	那	那里	曾是	不是	这	至少	机会	的	一个	流产

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

of	justice	,
的	正义	,

基尔申先生宣称，绝不可能出现丝毫冤案。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm]['mɪstər] . [di:][lə'vɑ:l][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

and	promised	to	inform	Mr	.	de	Leval	of	every	development	of	the	case	.
和	承诺	到	通知	先生	.	德	水平	的	每一个	发展	的	这	案件	.

并承诺将案件的每一个进展告知德莱瓦尔先生。

[wi:; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəkəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]

We	may	judge	of	the	value	of	his	advocacy	from	the	fact	that	he
我们	可能	法官	的	这	价值	的	他的	倡导	从	这	事实	那	他

['æftərwərdz] [broʊk] [ɔ:l] [ði:z] ['prɔmisiz] [ɪk'sept] [wʌn] .

afterwards	broke	all	these	promises	except	one	.
然后	打破	全部	这些	承诺	除了	一	.

我们可以从他后来除了一个承诺外，其余所有承诺都违背这一事实来判断他的辩护价值。

[hi:; hi][dɪd] [tel] ['mɪstər] . [di:][lə'vɑ:l] [wen] [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .

He	did	tell	Mr	.	de	Leval	when	the	trial	was	coming	on	.
他	做过	告诉	先生	.	德	水平	什么时候	这	审判	曾是	未来	在	.

他确实告诉了德·莱瓦尔先生审判何时开始。

[hiː; hi] ['nevər] [meɪd] ['eni] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː]

He	never	made	any	report	of	the	progress	of	the	trial	,	although	it	took	two
他	绝不	制成	任何	报告	的	这	进步	的	这	审判	,	虽然	它	采取	二

[deɪz] .

days	.
天	.

尽管审判持续了两天，但他从未汇报过审判进展情况。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['nevər] [dis'kləuzd] [wʌt] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] .

never	disclosed	what	the	sentence	was	.
绝不	披露	什么	这	句子	曾是	.

从未透露判决结果。

[hiː; hi] ['nevər] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['paʊərf(ə)l] [frendz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['klaɪənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	never	informed	the	only	powerful	friends	of	his	unhappy	client	that	she
他	绝不	知情的	这	仅有的	强大的	朋友们	的	他的	不开心	客户	那	她

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [ən'les] [ˌaʊt'saɪd] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [keɪm] .

was	to	be	executed	unless	outside	intervention	came	.
曾是	到	是	执行	除非	外部	干涉	来了	.

他从未告知他那位不幸的委托人仅有的几个有权势的朋友，除非有外部力量介入，否则她将被处决。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [diː][lə'vɑːl] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

And	when	Mr	.	de	Leval	tried	to	find	him	he	had	disappeared	.
和	什么时候	先生	.	德	水平	尝试	到	寻找	他	他	有	消失	.

当德·莱瓦尔先生试图找到他时，他已经不见了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['traɪəl] [ɪn] ['siːkrət] .

TRIAL	IN	SECRET	.
审判	在	秘密	.

秘密审判。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [ðʌs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [veɪl] [ə'krɔːs]

The	conspirators	had	thus	succeeded	in	drawing	an	impenetrable	veil	across
这	阴谋者	有	因此	成功了	在	绘画	一个	坚不可摧	面纱	穿过

[ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

their	wicked	purposes	.
他们的	邪恶	目的	.

阴谋者们就这样成功地掩盖了他们的邪恶目的。

['præktɪkli] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

Practically	**the**	**only**	**accounts**	**of**	**the**	**trial**	**are**	**those**	**printed**	**in**	**the**	**German**
几乎	这	仅有的	账户	的	这	审判	是	那些	打印	在	这	德语

['njuːzˌpeɪpəz] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

newspapers	**a**	**fortnight**	**after**	**the**	**execution**	**.**
报纸	一个	两星期	后	这	执行	.

关于审判的报道几乎只有行刑两周后德国报纸上刊登的那些。

[ðiːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌslz]

These	**tell**	**us**	**that**	**the**	**court**	**-**	**martial**	**was**	**held**	**in**	**the**	**Court**	**of**	**the**	**Brussels**
这些	告诉	我们	那	这	法庭	-	武术	曾是	握住	在	这	法庭	的	这	布鲁塞尔

['senət] - [haʊs] .

Senate	**-**	**House**	**.**
参议院	-	房子	.

这表明军事法庭是在布鲁塞尔参议院法院举行的。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [neɪmd] .

The	**judges**	**are**	**not**	**named**	**.**
这	法官	是	不是	命名	.

法官姓名未公布。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [ə'kjuːzd] ([sez] [ðə; ði]['hæmbɜːrgər] - ,

The	**principal**	**person**	**accused**	**(**	**says**	**the**	**Hamburger**	**Fremdenblatt**	**,**
这	主要的	人	被告	(	说道	这	汉堡包	-	,

据《汉堡外国报》报道，被指控的主要人物是：

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [truː] ['dʒɜːrmən] [weɪ] [ə'sɛsɪz] ['taɪtəlz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɔːl]['pɜːrsən(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

which	**in**	**the**	**true**	**German**	**way**	**assesses**	**titles**	**higher**	**than**	**all**	**personal**	**characteristics**
哪个	在	这	真的	德语	方式	评估	标题	更高	比	全部	个人的	特征

) [wʌz; wəz] [prɪns] ['redʒɪnəld][diː] [krɔi] ,

)	**was**	**Prince**	**Reginald**	**de**	**Croy**	**,**
)	曾是	王子	雷金纳德	德	克罗伊	,

（按照德国人一贯的观念，头衔比任何个人特质都更重要）他是雷金纳德·德·克罗伊王子。

[ʌv; əv] - , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] .

of	**Belignies**	**,**	**but**	**he**	**had**	**not**	**been**	**found**	**.**
的	-	,	但	他	有	不是	到过	成立	.

他来自贝利尼，但尚未被找到。

[ðə; ði] ['prɪnses] [mə'riːə] ,

The	**Princess**	**Maria**	**,**
这	公主	玛丽亚	,

玛丽亚公主

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

[第36页]

[hɪz; ɪz][waɪf] , [stʊd] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

his	**wife**	**,**	**stood**	**,**	**however**	**,**	**in**	**the**	**dock**	**with**	**Edith**	**Cavell**	**beside**	**her**	**.**
他的	妻子	,	站立	,	然而	,	在	这	码头	和	伊迪丝	卡维尔	旁	她	.

然而，他的妻子却和伊迪丝·卡维尔一起站在被告席上。

[mɪs] ['kævl, kə'vel][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɝːsɪz] ['juːnɪfɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] .

Miss	**Cavell**	**was**	**in**	**the**	**nurse's**	**uniform**	**in**	**which**	**she**	**had**	**been**	**arrested**	**.**
错过	卡维尔	曾是	在	这	护士的	制服	在	哪个	她	有	到过	被捕	.

卡维尔小姐身穿被捕时穿的护士制服。

[ðə; ði] [waɪt] [kæp] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [niːt] [dɑːrk]

The	white	cap	covering	the	back	of	the	head	and	disclosing	the	neat	dark
这	白色的	帽	覆盖	这	后退	的	这	头	和	披露	这	整洁的	黑暗的

[weɪvd] [her] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ,

waved	hair	beginning	to	go	grey	at	the	sides	,
挥手	头发	开始	到	去	灰色的	在	这	侧面	,

白色帽子遮住了后脑勺，露出了整齐的深色波浪卷发，两侧的头发已经开始泛白。

[wʌz; wəz][taɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːrtʃt] [baʊ; boʊ] .

was	tied	beneath	the	chin	with	a	starched	bow	.
曾是	系	下面	这	下巴	和	一个	淀粉	弓	.

用浆过的蝴蝶结系在下巴下面。

[ðə; ði] [stɪf] ['kɑːlər] [sə:'maunt] [ðə; ði] [waɪt] ['eɪprən] .

The	stiff	collar	surmounted	the	white	apron	.
这	僵硬的	衣领	克服	这	白色的	围裙	.

硬挺的衣领位于白色围裙之上。

[ɑːn][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɑːrm][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɜːrsɪf(ə)l] ['kɔːlɪŋ] .

On	the	nurse's	arm	was	the	red	cross	of	her	merciful	calling	.
在	这	护士的	手臂	曾是	这	红色的	叉	的	她	仁慈	呼叫	.

护士手臂上佩戴着象征她仁慈使命的红色十字徽章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡维尔护士的殉难：德国最(The martyrdom of Nurse Cavell The life story)

[hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['enəmi] .

Her	clear	eyes	looked	out	on	a	group	of	enemies	.
她	清除	眼睛	看起来	出去	在	一个	团体	的	敌人	.

她清澈的双眼望向一群敌人。

[ˌoʊvər'fed]['ɑːfəsərz] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [neks] [ænd; ənd] [kɔːrs] [aɪz] , [feɪst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

Overfed	officers	,	with	thick	necks	and	coarse	eyes	,	faced	her	from	the
喂食过量	警官	,	和	厚的	脖子	和	粗	眼睛	,	面对	她	从	这

['dʒʌdʒɪz] [bentʃ] .

judge's	bench	.
法官的	长椅	.

几个体态臃肿、脖子粗壮、眼神呆滞的警官坐在法官席上，与她对峙。

['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prizənəz] .

Soldiers	with	fixed	bayonets	stood	between	the	prisoners	.
士兵	和	固定的	刺刀	站立	之间	这	囚犯	.

士兵们手持上膛的刺刀，站在战俘中间。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər]['deɪndʒər] , [nɜːrs] ['kævl, kə'vel][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

Although	she	knew	her	danger	,	Nurse	Cavell	did	not	flinch	before	her
虽然	她	知道	她	危险	,	护士	卡维尔	做过	不是	退缩	前	她

[ə'kjuːzəz] .

accusers	.
指控者	.

尽管卡维尔护士知道自己身处险境，但她在指控她的人面前毫不畏惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'faɪənt][ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] .

There	was	nothing	defiant	in	her	look	.
那里	曾是	没有什么	桀骜不驯	在	她	看	.

她的眼神中没有丝毫挑衅的意味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [sə'riːn] [fɔːr; fər]['æŋgər] .

It	was	too	serene	for	anger	.
它	曾是	也	安详	为了	愤怒	.

这里太过平静，容不得一丝怒气。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][mʌst; məst][hæv; həv]['noʊtɪd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [ðeɪ]

But	the	judges	must	have	noted	the	weakness	of	the	woman	they
但	这	法官	必须	有	著名的	这	弱点	的	这	女士	他们

[wɜːr; wər] [kən'demɪŋ] .

were	condemning	.
是	谴责	.

但法官们肯定注意到了他们所谴责的那个女人的软弱之处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['frædʒ(ə)l]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['delɪkəsi] .

She	was	fragile	almost	to	delicacy	.
她	曾是	脆弱的	几乎	到	美味	.

她体弱多病，几乎到了易碎的地步。

[tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['prɪzn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] ['æʃi]

Two	months	of	prison	had	made	her	complexion	ashy
二	几个月	的	监狱	有	制成	她	肤色	灰烬

两个月的牢狱生活使她的脸色变得灰白

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[waɪt] .
white .
白色的 .

白色的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
She looked about the court with curiosity ,
她 看起来 关于 这 法庭 和 好奇心 ,

她好奇地环顾四周。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [su'priːm] ['aʊər][hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [smaɪl][fɔːr; fər]
and even in this supreme hour had time for a compassionate smile for
和 甚至 在 这 最高 小时 有 时间 为了 一个 富有同情心 微笑 为了
[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['ʃerɪŋ] [hɜːr; hər]['perəl] .
those who were sharing her peril .
那些 WHO 是 分享 她 危险 .

即使在危难之际，她仍然抽出时间对那些与她同处险境的人们露出充满同情的微笑。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['pepərz] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] “ [keɪs] .
The German papers give us an outline of the prosecution “ case .
这 德语 文件 给 我们 一个 大纲 的 这 起诉 “ 案件 .

德国报纸为我们概述了检方的“案件”。

” [ðeɪ] [ə'ledʒ] [ðæt] [mɪs] ['kævl, kə'vel][ænd; ənd] [prɪns] ['redʒinəld][diː] [krɔi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː]
” They allege that Miss Cavell and Prince Reginald de Croy were the two
” 他们 指控 那 错过 卡维尔 和 王子 雷金纳德 德 克罗伊 是 这 二
[p'rɪnsəplz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] ['espiənɑːʒ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .
principals in a widespread espionage organisation .
校长 在 一个 广泛 间谍 组织 .

他们声称卡维尔小姐和雷金纳德·德·克罗伊王子是一个庞大间谍组织的两名主要人物。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['belvɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [jʌŋ] ['beldʒən] ,
Aided by the French Countess of Belleville , they had assisted young Belgian ,
协助 经过 这 法语 伯爵夫人 的 贝尔维尔 , 他们 有 协助 年轻的 比利时人 ,
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

在法国贝尔维尔伯爵夫人的帮助下，他们曾帮助过年轻的比利时人和法国人。

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['beldʒəm] .
and British soldiers to escape from Belgium .
和 英国 士兵 到 逃脱 从 比利时 .

以及从比利时逃脱的英国士兵。

[ðə; ði]['refjʊdʒiːz][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ] ['dɪfrənt] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][tuː; tə] ['brʌslz] ,
The refugees were taken by different routes to Brussels ,
这 难民 是 已采取 经过 不同的 路线 到 布鲁塞尔 ,

难民们通过不同的路线被送往布鲁塞尔。

['hɪd(ə)n][ɪn] [mɪs] [kəvɛlz] ['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
hidden in Miss Cavell's hospital or in a convent ,
隐 在 错过 卡维尔 医院 或者 在 一个 修道院 ,

藏在卡维尔小姐的医院里，或者藏在修道院里，

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [naɪt] [ɪn]['træmkɑːr] [aʊt][ʌv; əv] ['brʌslz] ,
and conducted by night in tramcars out of Brussels ,
和 实施 经过 夜晚 在 有轨电车 出去 的 布鲁塞尔 ,

夜间乘坐有轨电车从布鲁塞尔出发进行。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [gaɪdz] [tuː; tə] ['luːsli] ['gɑːrdɪd] [pɔɪnts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [frʌn'tɪr] .

and	then	by	guides	to	loosely	guarded	points	along	the	Dutch	frontier	.
和	然后	经过	指南	到	松散地	守卫	积分	沿着	这	荷兰语	边境	.

然后由向导带领前往荷兰边境沿线的守卫松散的地点。

[wen] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [mɪs] ['kævl, kə'vel][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [pliːd] .

When	this	statement	was	ended	,	Miss	Cavell	was	asked	to	plead	.
什么时候	这	陈述	曾是	结束	,	错过	卡维尔	曾是	问	到	恳求	.

陈述结束后，卡维尔小姐被要求认罪。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['æksənts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kjuːzəz] ,

In	a	low	,	gentle	voice	,	contrasting	with	the	harsh	accents	of	her	accusers	,
在	一个	低的	,	温和的	嗓音	,	对比	和	这	残酷的	口音	的	她	指控者	,

她用低沉柔和的声音说道，这与指控者们生硬的口音形成鲜明对比。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ['kʌntri] ,

she	replied	that	she	believed	she	had	served	her	country	,
她	回复	那	她	相信	她	有	服务	她	国家	,

她回答说，她相信自己已经为国家做出了贡献。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	if	that	was	wrong	she	was	willing	to
和	如果	那	曾是	错误的	她	曾是	愿意的	到

如果那是错的，她也愿意.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] .

take	the	blame	.
拿	这	责备	.

引咎。

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['prizənəz] ['kwivəd] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðiːz]

The	lips	of	some	of	her	fellow	-	prisoners	quivered	as	they	heard	these
这	嘴唇	的	一些	的	她	同伴	-	囚犯	颤抖	作为	他们	听到	这些

[breɪv] [wɜːrdz] .

brave	words	.
勇敢的	字	.

听到这些勇敢的话语，她的一些狱友嘴唇都颤抖了。

['fɪrləsli] , [ænd; ənd][ɪn]['kwaɪət] , [fɜːrm] [toʊnz] ,

Fearlessly	,	and	in	quiet	,	firm	tones	,
无畏地	,	和	在	安静的	,	公司	音调	,

毫不畏惧，语气平静而坚定，

[mɪs] ['kævl, kə'vel] [went] [ɑːn][tuː; tə][dɪs'kloʊz][fækts] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] [fɔːr; fər]

Miss	Cavell	went	on	to	disclose	facts	which	provided	chapter	and	verse	for
错过	卡维尔	去	在	到	透露	事实	哪个	假如	章	和	诗	为了

[hɜːr; hər] “ [kraɪm] .

her	“	crime	.
她	“	犯罪	.

卡维尔小姐继续披露事实，为她的“罪行”提供了确凿的证据。

” [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn]['dʒɜːrmən] , [ðen] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər]

”	The	questions	were	put	in	German	,	then	translated	by	an	interpreter
”	这	问题	是	放	在	德语	,	然后	翻译	经过	一个	翻译

['ɪntuː] [frentʃ] ,

into	French	,
进入	法语	,

“这些问题是用德语提出的，然后由翻译人员翻译成法语。”

[wɪtʃ] [mɪs] ['kævl, kə'vel][ʌv; əv] [kɔːrs] [nuː] [wel] .
which Miss Cavell of course knew well .
哪个 错过 卡维尔 的 课程 知道 出色地 .

卡维尔小姐当然很清楚这一点。

“ [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [klɪr] [maɪnd] , ” [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs]
“ She spoke without trembling and showed a clear mind , ” an eye - witness
“ 她 辐 没有 发抖 和 显示 一个 清除 头脑 , ” 一个 眼睛 - 证人
['æftərwərdz] [toʊld]['mɪstər] . [diː][lə'vɑːl] .
afterwards told Mr . de Leval .
然后 讲述 先生 . 德 水平 .

“她说话时没有颤抖，头脑也很清醒，”一位目击者事后告诉德·莱瓦尔先生。

“ ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['greɪtər] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['priːviəs] [ˌdɛpə'zɪʃənz] .
“ Often she added some greater precision to her previous depositions .
“ 经常 她 额外 一些 更大的 精确 到 她 以前的 沉积物 .

“她经常在之前的证词基础上增加一些更精确的细节。”

” [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['prɑːsɪkjuːtər] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [ðiːz] ['soʊldʒərz][tuː; tə][goʊ]
” The Military Prosecutor asked her why she had helped these soldiers to go
” 这 军队 检察官 问 她 为什么 她 有 帮助 这些 士兵 到 去
[tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
to England .
到 英格兰 .

”军事检察官问她，为什么帮助这些士兵前往英国。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ If I had not done so they would have been shot , ” she answered .
“ 如果 我 有 不是 完毕 所以 他们 会 有 到过 射击 , ” 她 回答 .

“如果我不那样做，他们就会被枪杀，”她回答说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . ”
“ I thought I was only doing my duty in saving their lives . ”
“ 我 想法 我 曾是 仅有的 正在做 我的 责任 在 保存 他们的 生活 . ”

“我当时觉得我只是在尽我的职责去拯救他们的生命。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [truː] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] , ” [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] ,
“ That may be very true as regards English soldiers , ” responded the prosecutor ,
“ 那 可能 是 非常 真的 作为 问候 英语 士兵 , ” 回应 这 检察官 ,

“就英国士兵而言，这或许非常正确，”检察官回应道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][help] [jʌŋ] ['beldʒənz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
“ Why did you help young Belgians to cross the frontier when they would have
“ 为什么 做过 你 帮助 年轻的 比利时人 到 叉 这 边境 什么时候 他们 会 有
[bɪn] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪn] ['steɪɪŋ] [hɪr] ?
been perfectly safe in staying here ?
到过 完美 安全的 在 入住 这里 ?

“为什么你们要帮助比利时青年越过边境，而他们留在这里明明是完全安全的？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 39]
” [页 -]

“[第 39 页]

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] .
The answer to this question is not recorded .
这 回答 到 这 问题 是 不是 记录 .

此问题的答案未被记录。

“ [ɪn] ['helpɪŋ] ['beldʒənz][aɪ][help][maɪ][oʊn] ['kʌntri] ” [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt]
“ In helping Belgians I help my own country ” must have been the thought that
“ 在 帮助 比利时人 我 帮助 我的 自己的 国家 ” 必须 有 到过 这 想法 那
[roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] .
rose to her lips .
玫瑰 到 她 嘴唇 .

“帮助比利时人就是在帮助我的祖国”，这一定是她当时的想法。

['ʌðər] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][seɪ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [em]
Other prisoners were asked what they had to say , and among them , M
其他 囚犯 是 问 什么 他们 有 到 说 , 和 之中 他们 , M
. [fɪ'li:peɪ] - ,
. Philippe Bancq ,
. 菲利普 - ,

其他囚犯也被问及他们有什么要说的，其中包括菲利普·班克先生。

[ə; eɪ]['beldʒən] ['ɑ:rkɪtekt] , [meɪd] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [pli:] , [fɪt][tu:; tə][pʊt] [bɪ'saɪd] [nɜ:rs] [kəvɛlz] .
a Belgian architect , made a memorable plea , fit to put beside Nurse Cavell's .
一个 比利时人 建筑师 , 制成 一个 难忘 恳求 , 合身 到 放 旁 护士 卡维尔 .

一位比利时建筑师发表了一篇令人难忘的呼吁，足以与卡维尔护士的呼吁相提并论。

“ [aɪ] [helpt] [jʌŋ] ['beldʒənz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I helped young Belgians to escape to join the army , ” he said .
“ 我 帮助 年轻的 比利时人 到 逃脱 到 加入 这 军队 , ” 他 说 .

他说：“我帮助比利时青年逃亡参军。”

“ [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['beldʒən]['peɪtriət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌntri] .
“ As a good Belgian patriot I am ready to lay down my life for my country .
“ 作为 一个 好的 比利时人 爱国者 我 是 准备好 到 躺 向下 我的 生活 为了 我的 国家 .

“作为一名优秀的比利时爱国者，我随时准备为我的国家献出生命。”

” - [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ʃɑ:t] .
” Bancq has since been shot .
” - 有 自从 到过 射击 .

“班克后来被枪击了。”

[ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] ['sentəns] [tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [ə'pɑ:n] [mɪs]
The prosecution asked for the death sentence to be passed upon Miss
这 起诉 问 为了 这 死亡 句子 到 是 通过了 之上 错过
['kævl, kə'vel][ænd; ənd] [eɪt] ['ʌðər] ['prizənəz] .
Cavell and eight other prisoners .
卡维尔 和 八 其他 囚犯 .

检方要求判处卡维尔小姐和其他八名囚犯死刑。

[bʌt; bət] “ [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ə'gri:] .
But “ the Judges did not seem to agree .
但 “ 这 法官 做过 不是 似乎 到 同意 .

但“法官们似乎并不认同这一点。

” [nɜ:rs] [kəvɛlz] ['heroʊɪzəm] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
” Nurse Cavell's heroism appeared to have made some impression on her
” 护士 卡维尔 英雄主义 出现 到 有 制成 一些 印象 在 她
['ɛnəmi:z] ['hɑ:rts] .
enemy's hearts .
敌人的 心 .

“卡维尔护士的英勇事迹似乎给敌人留下了深刻的印象。”

['sentəns] [wʌz; wəz][poʊ'spoʊnd] .
Sentence was postponed .
句子 曾是 推迟 .

判决延期。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['mɜːrsi] [maɪt] [prɪ'veɪl] .
It seemed as though mercy might prevail .
它 似乎 作为 尽管 怜悯 可能 占上风 .

似乎仁慈终将战胜邪恶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] .
FIGHTING FOR LIFE .
斗争 为了 生活 .

为生命而战。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [sʌm; səm]['sɪnɪstər] ['ɪnfluəns] [ˌɪntə'viːnd] .
Between the trial and the sentence some sinister influence intervened .
之间 这 审判 和 这 句子 一些 险恶 影响 介入 .

从审判到宣判期间，某种险恶的势力介入了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wʌt] [ðæt] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] .
It is a secret of the Germans what that influence was .
它 是 一个 秘密 的 这 德国人 什么 那 影响 曾是 .

德国人对此影响究竟有多大，这是个秘密。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [kəvɛlz] [laɪf]
But we cannot follow the incidents of the last day of Edith Cavell's life
但 我们 不能 跟随 这 事件 的 这 最后的 天 的 伊迪丝 卡维尔 生活
[wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːvd] [ɪn][sʌm; səm] [breɪn] [tuː; tə]
without becoming aware that a design had been conceived in some brain to
没有 成为 意识到的 那 一个 设计 有 到过 构思 在 一些 脑 到
['hɜːri] [ɑːn][ðə; ði][læst] ['penəlti] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'priːv] .
hurry on the last penalty before there was time for a reprieve .
匆忙 在 这 最后的 惩罚 前 那里 曾是 时间 为了 一个 缓刑 .

但是，当我们回顾伊迪丝·卡维尔生命最后一天的事件时，我们无法不意识到，有人已经策划好，要在没有时间给予宽恕之前，尽快执行最后的惩罚。

['mɪstər] . [diː][ləˈvɑːl][hæd; həd] [hɜːrd] ['praɪvətli] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] (['sʌndeɪ] ,
Mr . de Leval had heard privately on the evening before (Sunday ,
先生 . 德 水平 有 听到 私下 在 这 晚上 前 (星期日 ,

德莱瓦尔先生在前一天晚上（星期日）私下听说了此事。

[ɑːk'toʊbər] 10th) [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] ['sentəns] [hæd; həd]
October 10th) that the trial was over , and that the death sentence had
十月 10th) 那 这 审判 曾是 超过 , 和 那 这 死亡 句子 有
[bɪn] [diˈmɑːndid] .
been demanded .
到过 要求 .

10 月 10 日）审判结束，并要求判处死刑。

[ðə; ði]['traɪəl][hæd; həd] ['endɪd] [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɪrʃən] , [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
The trial had ended on Friday , but Mr . Kirschen , the lawyer ,
这 审判 有 结束 在 星期五 , 但 先生 . 基尔申 , 这 律师 ,

审判已于周五结束，但律师基尔申先生

[dɪd][nɑːt][rɪˈpɔːrt][tuː; tə]['mɪstər] . [diː][ləˈvɑːl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

did	not	report	to	Mr	.	de	Leval	as	he	had	promised	.
做过	不是	报告	到	先生	.	德	水平	作为	他	有	承诺	.

他没有像承诺的那样向德·莱瓦尔先生汇报工作。

['niːðər] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [nɔːr]

Neither	on	Saturday	nor
两者都不	在	周六	也不

周六既没有，也没有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['sʌndeɪ] [kʊd; kəd]['mɪstər] . ['kɪrʃən] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌdisəˈpiəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [frʌm; frəm]

Sunday	could	Mr	.	Kirschen	be	found	,	and	he	disappears	altogether	from
星期日	可以	先生	.	基尔申	是	成立	,	和	他	消失	共	从

[vjuː] ['æftər][ðə; ði]['traɪəl] .

view	after	the	trial	.
看法	后	这	审判	.

星期天还能找到基尔申先生，审判结束后他就彻底消失了。

['æftər] ['fruːtləs] [inˈkwaiəriz][ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] , ['mɪstər] . [diː][ləˈvɑːl] [went] [tuː; tə] [siː] ['bærən][diː]

After	fruitless	inquiries	on	Sunday	night	,	Mr	.	de	Leval	went	to	see	Baron	de
后	徒劳无功	查询	在	星期日	夜晚	,	先生	.	德	水平	去	到	看	男爵	德

[læŋkən] ,

Lancken	,
兰肯	,

周日晚上的询问无果后，德·莱瓦尔先生去拜访了兰肯男爵。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][pəˈlɪtɪk(ə)l]['mɪnɪstər] .

the	German	Political	Minister	.
这	德语	政治的	部长	.

德国政治部长。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [səˈbɔːrdɪnət] , ['mɪstər] . ['kɑːnræd] , [bʌt; bət]

Late	at	night	he	succeeded	in	finding	a	subordinate	,	Mr	.	Conrad	,	but
晚的	在	夜晚	他	成功了	在	寻找	一个	下属	,	先生	.	康拉德	,	但

[kʊd; kəd][əbˈteɪn][noʊ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

could	obtain	no	information	.
可以	获得	不	信息	.

深夜，他终于找到了下属康拉德先生，但未能获得任何信息。

[ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . [diː][ləˈvɑːl] [əˈgen] [sɔː] ['kɑːnræd] ,

On	the	Monday	morning	Mr	.	de	Leval	again	saw	Conrad	,
在	这	周一	早晨	先生	.	德	水平	再次	锯	康拉德	,

星期一早上，德·莱瓦尔先生再次见到了康拉德。

[huː] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

who	assured	him	that	judgment	would	not	be	passed	for	a	day	or	two	,
WHO	保证	他	那	判断	会	不是	是	通过了	为了	一个	天	或者	二	,

对方向他保证，一两天内不会做出判决。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [lɪˈgeɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs]

and	that	the	American	Legation	would	be	informed	as	soon	as	this	took	place
和	那	这	美国人	使馆	会	是	知情的	作为	很快	作为	这	采取	地方

.

:
.

一旦此事发生，将立即通知美国公使馆。

[noʊ][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm]['kɑːnræd][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [frʌm; frəm] ['kɪrʃən] .

No	word	came	from	Conrad	all	day	,	and	none	from	Kirschen	.
不	单词	来了	从	康拉德	全部	天	,	和	没有任何	从	基尔申	.

一整天都没有康拉德的消息，也没有基尔申的消息。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] “ [aʊt] [tɪl] [ˌæftər'nuːn]

The	lawyer	was	“	out	till	afternoon
这	律师	曾是	“	出去	直到	下午

律师“直到下午才回来”。

” ['mɪstər] . [diː][lə'vɑːl][wʌz; wəz][toʊld] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

”	Mr	.	de	Leval	was	told	when	he	called	at	the	house	.
”	先生	.	德	水平	曾是	讲述	什么时候	他	称为	在	这	房子	.

“德莱瓦尔先生到房子里拜访时被告知了这件事。”

[ɑːn] [ðɪs] ['kruːʃ(ə)l] [deɪ] ['mɪstər] . [brænd]['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] , [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn]

On	this	crucial	day	Mr	.	Brand	Whitlock	,	the	American	Minister	,	was	ill	in
在	这	至关重要的	天	先生	.	品牌	惠特洛克	,	这	美国人	部长	,	曾是	患病的	在

[bed] .

bed	.
床	.

在这一关键的日子里，美国公使布兰德·惠特洛克先生卧病在床。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪv] [mɪs] [kəvɛlz] [laɪf] .

But	he	was	working	hard	to	save	Miss	Cavell's	life	.
但	他	曾是	在职的	难的	到	节省	错过	卡维尔	生活	.

但他正在努力挽救卡维尔小姐的生命。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hjuː] ['gɪbsən] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] ,

With	Mr	.	Hugh	Gibson	,	Secretary	of	the	Embassy	,
和	先生	.	休	吉布森	,	秘书	的	这	大使馆	,

与大使馆秘书休·吉布森先生一起，

[hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['bærən][vɑːn]['dɝː] [læŋkən] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [mɪs] ['kævl, kə'vel]

he	prepared	a	letter	to	Baron	Von	der	Lancken	pointing	out	that	Miss	Cavell
他	准备	一个	信	到	男爵	冯	德尔	兰肯	指向	出去	那	错过	卡维尔

[hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn]

had	spent	her	life	in
有	花费	她	生活	在

他准备了一封信给冯·德·兰肯男爵，指出卡维尔小姐一生都在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ə'liːviːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

alleviating	the	sufferings	of	others	,
缓解	这	苦难	的	其他的	,

减轻他人的痛苦，

[hæd; həd] [bi'stəu] [hɜːr; hər] [ker] [æz; əz] ['friːli] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][æz; əz][ɑːn] ['ʌðər] .

had	bestowed	her	care	as	freely	on	the	German	soldiers	as	on	others	.
有	授予	她	关心	作为	自由	在	这	德语	士兵	作为	在	其他的	.

她对德国士兵和其他人一样，都毫不吝啬地给予了关爱。

“ [hɜːr; hər] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , ” [hiː; hi] [roʊt] , “ [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

“	Her	career	as	a	servant	of	humanity	,	”	he	wrote	,	“	is	such	as	to
“	她	职业	作为	一个	仆人	的	人类	,	”	他	写道	,	“	是	这样的	作为	到

[ɪn'spaɪər] ['evri] ['pɪti] ,

inspire	every	pity	,
启发	每一个	遗憾	,

他写道：“她作为人类服务者的生涯，令人无比同情。”

[tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] ['evri] ['pɑːrd(ə)n] .

to	call	for	every	pardon	.
到	称呼	为了	每一个	赦免	.

呼吁赦免所有人。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ðə; ði]['mɪnɪstər] [roʊt] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ə'piːl] : —

"	And	with	his	own	hand	the	Minister	wrote	this	touching	appeal	:	—
"	和	和	他的	自己的	手	这	部长	写道	这	接触	上诉	:	—

"部长亲笔写下了这封感人的呼吁信：——

[maɪ] [dɪr] ['bærən] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ɪl] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

My	dear	Baron	,	—	I	am	too	ill	to	present	my	request	to	you	in	person	,
我的	亲爱的	男爵	,	—	我	是	也	患病的	到	展示	我的	要求	到	你	在	人	,

亲爱的男爵先生，——我病得太重，无法亲自向您提出请求。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪv] [ðɪs]

but	I	appeal	to	your	generosity	of	heart	to	support	it	and	save	this
但	我	上诉	到	你的	慷慨	的	心	到	支持	它	和	节省	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən][frʌm; frəm] [deθ] .

unfortunate	woman	from	death	.
不幸	女士	从	死亡	.

但我恳请各位慷慨解囊，伸出援手，拯救这位不幸的女子于水火之中。

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] !

Have	pity	on	her	!
有	遗憾	在	她	!

可怜可怜她吧!

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'θɔːrətiz]

Throughout	the	day	the	Legation	made	repeated	inquiries	of	the	German	authorities
自始至终	这	天	这	使馆	制成	重复	查询	的	这	德语	当局

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['sentəns] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] .

to	know	if	sentence	had	been	passed	.
到	知道	如果	句子	有	到过	通过了	.

当天，使馆多次向德国当局询问是否已经宣判。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz][æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst][sɪks] .

The	last	was	at	twenty	minutes	past	six	.
这	最后的	曾是	在	二十	分钟	过去的	六	.

最后一次是在六点二十分。

['mɪstər] . ['kɑːnræd] [ðen] ['steɪtɪd] [ðæt] ['sentəns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prə'naʊnst] ,

Mr	.	Conrad	then	stated	that	sentence	had	not	been	pronounced	,
先生	.	康拉德	然后	声明	那	句子	有	不是	到过	发音	,

康拉德先生随后表示，判决尚未宣判。

[ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][let][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər]

and	renewed	his	promise	to	let	the	Legation	know	as	soon	as	there
和	更新	他的	承诺	到	让	这	使馆	知道	作为	很快	作为	那里

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

was	anything	to	tell	.
曾是	任何事物	到	告诉	.

他再次承诺，一旦有任何消息，就会立即通知使馆。

[æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn][ðə; ði] [deθ] ['sentəns] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn]

At	five	o'clock	that	same	afternoon	the	death	sentence	had	been	passed	in
在	五	点钟	那	相同的	下午	这	死亡	句子	有	到过	通过了	在

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

当天下午五点，死刑判决已秘密下达。

[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

The	execution	was	fixed	for	the	same	night	.
这	执行	曾是	固定的	为了	这	相同的	夜晚	.

行刑日期定在当晚。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[θriː] [ˈaʊərz][ˈleɪtər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [lɪˈgeɪʃn] [ˈlɜːrnɪd] [ˈpraɪvətli] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] .

Three	hours	later	the	American	Legation	learned	privately	of	the	deception	.
三	小时	之后	这	美国人	使馆	学习	私下	的	这	欺骗	.

三个小时后，美国公使馆私下得知了这一骗局。

[ˈmɪstər] . [ˈgɪbsən] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [æmˈbæsədər] , [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - ,

Mr	.	Gibson	found	the	Spanish	Ambassador	,	the	Marquis	de	Villalobar	,
先生	.	吉布森	成立	这	西班牙语	大使	,	这	侯爵	德	-	,

吉布森先生找到了西班牙大使，维拉洛瓦尔侯爵，

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['bærən][vɑːn]['dɝː] - [haʊs] .

and	went	with	him	to	Baron	Von	der	Lancken's	house	.
和	去	和	他	到	男爵	冯	德尔	-	房子	.

然后和他一起去了冯·德·兰肯男爵的家。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] “ [aʊt] ” [æz; əz][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

The	Baron	was	“	out	”	as	the	advocate	had	been	in	the	morning	.
这	男爵	曾是	“	出去	”	作为	这	提倡	有	到过	在	这	早晨	.

男爵“不在场”，就像律师早上一样。

['niːðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [æt; ət] [hoʊm] .

Neither	was	any	member	of	his	staff	at	home	.
两者都不	曾是	任何	成员	的	他的	职员	在	家	.

他的所有工作人员都不在家。

[æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] ['æftər][ðə; ði]['bærən] .

An	urgent	message	was	sent	after	the	Baron	.
一个	紧迫的	信息	曾是	发送	后	这	男爵	.

男爵之后，有人发出了紧急消息。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ten] .

He	returned	with	two	of	his	staff	at	a	little	after	ten	.
他	返回	和	二	的	他的	职员	在	一个	小的	后	十	.

十点刚过，他带着两名工作人员回来了。

[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [tuː] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

The	execution	was	to	take	place	at	two	next	morning	.
这	执行	曾是	到	拿	地方	在	二	下一个	早晨	.

行刑时间定于第二天凌晨两点。

[læŋkən] [æt; ət][fɜːrst][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] ['sentəns] [hæd; həd] [bɪn]

Lancken	at	first	refused	to	believe	that	the	death	sentence	had	been
兰肯	在	第一的	拒绝	到	相信	那	这	死亡	句子	有	到过

[pæst] .

passed	.
通过了	.

兰肯起初不相信死刑判决已经下达。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ðæt] [naɪt] ,

Even	if	it	had	the	execution	would	not	be	that	night	,
甚至	如果	它	有	这	执行	会	不是	是	那	夜晚	,

即使有行刑，也不会是当晚。

[ænd; ənd] “ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	“	nothing	could	be	done	until	next	morning	.
和	“	没有什么	可以	是	完毕	直到	下一个	早晨	.

“直到第二天早上才能做任何事。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['dɪplə,mætɪsts][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf] .

”	But	the	two	diplomatists	refused	to	be	put	off	.
”	但	这	二	外交官	拒绝	到	是	放	离开	.

“但这两位外交官拒绝就此罢休。”

[ðeɪ] [kəm'peld] [ðə; ði]['bærən][tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

They	compelled	the	Baron	to	make	inquiries	,	and	when	he	was	obliged
他们	被迫	这	男爵	到	制作	查询	,	和	什么时候	他	曾是	有义务

[rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] ,

reluctantly	to	admit	the	truth	,
勉强	到	承认	这	真相	,

他们强迫男爵进行调查，当他不得不勉强承认真相时，

[ðeɪ] ['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪlətəri] ['gʌvərnər] , [vɑːn] - .

they	urged	him	to	appeal	to	the	Military	Governor	,	Von	Bissing	.
他们	敦促	他	到	上诉	到	这	军队	州长	,	冯	-	.

他们敦促他向军事总督冯·比辛提出上诉。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][vɑːn]['dɜː] [læŋkən] [keɪm]

At	eleven	o'clock	Von	der	Lancken	came
在	十一	点钟	冯	德尔	兰肯	来了

十一点钟，冯德兰肯来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[bæk] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [vɑːn] - .

back	from	seeing	Von	Bissing	.
后退	从	看到	冯	-	.

刚从冯·比辛那里回来。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

He	brought	a	refusal	.
他	带来	一个	拒绝	.

他提出了拒绝。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd]['æktɪd] “ ['æftər] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ” [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

The	Governor	-	General	had	acted	“	after	mature	deliberation	”	and	refused
这	州长	-	一般的	有	行动	“	后	成熟	审议	”	和	拒绝

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni] [pliː] [ʌv; əv] ['klemənsi] .

to	listen	to	any	plea	of	clemency	.
到	听	到	任何	恳求	的	宽恕	.

总督“经过深思熟虑”后采取了行动，拒绝听取任何宽恕请求。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][lɔːŋgər][ðə; ði] [tuː] [dɪ'voʊtɪd] ['ministəz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmənz] [laɪf]

For	an	hour	longer	the	two	devoted	Ministers	pleaded	for	the	woman's	life
为了	一个	小时	更长	这	二	奉献	部长们	恳求	为了	这	女性的	生活

.

:

.

两位虔诚的牧师又恳求了整整一个小时，才让这位妇女活下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] .

It	was	in	vain	.
它	曾是	在	徒劳	.

一切都是徒劳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'piːl] .
There **was** **no** **appeal** **.**
那里 曾是 不 上诉 .

没有上诉。

“ ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['empərər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɪntər'viːn] .
“ **Even** **the** **Emperor** **could** **not** **intervene** **.**
“ 甚至 这 皇帝 可以 不是 干预 .

“即使是皇帝也无能为力。”

” ['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel][wʌz; wəz] [duːmd] .
” **Edith** **Cavell** **was** **doomed** **.**
” 伊迪丝 卡维尔 曾是 注定失败 .

伊迪丝·卡维尔注定要失败。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hɜːr; hər] [frendz] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] [dɪ'sper] .
At **midnight** **her** **friends** **departed** **in** **despair** **.**
在 午夜 她 朋友们 已离开 在 绝望 .

午夜时分，她的朋友们绝望地离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [læst] [siːn] .
THE **LAST** **SCENE** **.**
这 最后的 场景 .

最后一幕。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['moʊmənts][ɪn] ['ɪdɪθ] [kəvɛlz] [laɪf][wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [hɜːr; hər]
The **most** **beautiful** **moments** **in** **Edith** **Cavell's** **life** **were** **those** **which** **preceded** **her**
这 最多 美丽的 时刻 在 伊迪丝 卡维尔 生活 是 那些 哪个 之前 她
['mɑːrtərdəm] .
martyrdom **.**
殉道 .

伊迪丝·卡维尔一生中最美好的时刻，是她殉难之前的那些时光。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæplɪn] [ɪn] ['brʌslz] , [ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [es] . [tiː] . ['gæhən] ,
At **eleven** **o'clock** **the** **British** **chaplain** **in** **Brussels** **,** **the** **Rev** **.** **H** **.** **S** **.** **T** **.** **Gahan** **,**
在 十一 点钟 这 英国 牧师 在 布鲁塞尔 , 这 牧师 . H . S . T . 加汉 ,

上午十一点，英国驻布鲁塞尔牧师HST Gahan牧师

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][pæst][ten] [wiːks] .
was **admitted** **to** **the** **cell** **in** **which** **she** **had** **spent** **the** **past** **ten** **weeks** **.**
曾是 承认 到 这 细胞 在 哪个 她 有 花费 这 过去的 十 周 .

她被送回了过去十周一直被关押的牢房。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .
He **found** **her** **calm** **and** **resigned** **.**
他 成立 她 冷静的 和 辞职 .

他发现她平静而顺从。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][laɪf]
She told him that she wished all her friends to know that she gave her life
她 讲述 他 那 她 希望 全部 她 朋友们 到 知道 那 她 给予 她 生活
['wɪlɪŋli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌntri] .
willingly for her country .
心甘情愿 为了 她 国家 .

她告诉他，她希望所有的朋友都知道，她心甘情愿地为祖国献出了生命。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðiːz] [ɪm'perɪʃəbl] [wɜːrdz] : —
And then she used these imperishable words : —
和 然后 她 用过的 这些 不朽的 字 : —

然后，她用了这些不朽的话语：——

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [nɔːr] ['ʃrɪŋkɪŋ] .
I have no fear nor shrinking .
我 有 不 害怕 也不 收缩 .

我无所畏惧，也不怯懦。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [deθ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ][ɔːr] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I have seen death so often that it is not strange or fearful to me .
我 有 已见 死亡 所以 经常 那 它 是 不是 奇怪的 或者 可怕 到 我 .

我见过死亡太多次了，所以死亡对我来说既不陌生也不可怕。

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ten] [wiːks] - ['kwaɪət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː][end] .
I thank God for this ten weeks ' quiet before the end .
我 感谢 上帝 为了 这 十 周 - 安静的 前 这 结尾 .

感谢上帝赐予我这十周的平静时光，直到一切结束。

[laɪf] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] .
Life has always been hurried and full of difficulty .
生活 有 总是 到过 慌忙 和 满的 的 困难 .

生活总是匆匆忙忙，充满艰辛。

[ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [rest] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrsi] .
This time of rest has been a great mercy .
这 时间 的 休息 有 到过 一个 伟大的 怜悯 .

这段休息时间真是莫大的恩惠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] .
They have all been very kind to me here .
他们 有 全部 到过 非常 种类 到 我 这里 .

他们在这里都对我很好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [seɪ] , ['stændɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] ,
But this I would say , standing as I do in view of God and eternity ,
但 这 我 会 说 , 常设 作为 我 做 在 看法 的 上帝 和 永恒 ,

但是，以我现在的视角，站在上帝和永恒的面前，我想说：

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['peɪtriətɪzəm][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .
I realise that patriotism is not enough .
我 意识到 那 爱国主义 是 不是 足够的 .

我意识到，光有爱国主义是不够的。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ]['heɪtrɪd][ɔːr] ['bɪtərnəs] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
I must have no hatred or bitterness to anyone .
我 必须 有 不 仇恨 或者 苦味 到 任何人 .

我绝不能对任何人怀有仇恨或怨恨。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [əd'ministəd] [ðə; ði]['hoʊli] [kə'mjuːniən] .

After	this	the	chaplain	administered	the	Holy	Communion	.
后	这	这	牧师	管理	这	圣	圣餐	.

之后，牧师主持了圣餐仪式。

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] “ [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

The	clergyman	repeated	the	words	of	“	Abide	with	me	.
这	牧师	重复	这	字	的	“	遵守	和	我	.

牧师重复着“与我同住”这句话。

” [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ɪn][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] :

”	She	joined	in	at	the	words	:
”	她	加入	在	在	这	字	:

她跟着说道：

[hoʊld] [ðaʊ] [ðaɪ] [krɔːs] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['kloʊzɪŋ] [aɪz] ;

Hold	Thou	Thy	cross	before	my	closing	eyes	;
抓住	你	你的	叉	前	我的	结束	眼睛	;

请将你的十字架放在我闭眼之前；

[ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;

Shine	through	the	gloom	,	and	point	me	to	the	skies	;
闪耀	通过	这	愁云	,	和	观点	我	到	这	天空	;

驱散黑暗，指引我走向天空；

['hɛvənz] ['mɔːrnɪŋ] [breɪks] , [ænd; ənd] ['ɝːθs] [veɪn] ['ʃæˌdoʊz] [fliː] .

Heaven's	morning	breaks	,	and	earth's	vain	shadows	flee	.
天	早晨	休息	,	和	地球的	徒劳	阴影	逃跑	.

天上的晨光破晓，人间的虚妄阴影消散。

[ɪn][laɪf] , [ɪn] [deθ] , [oʊ][lɔːrd] , [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

In	life	,	in	death	,	O	Lord	,	abide	with	me	.
在	生活	,	在	死亡	,	哦	主	,	遵守	和	我	.

主啊，无论生死，都请与我同在。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [led][hɜːr; hər][aʊt][wɪð; wɪθ]['bændɪdʒd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

At	two	o'clock	in	the	morning	they	led	her	out	with	bandaged	eyes	to	the
在	二	点钟	在	这	早晨	他们	引领	她	出去	和	包扎	眼睛	到	这

[pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

place	of	execution	.
地方	的	执行	.

凌晨两点，他们把她蒙着眼睛押往刑场。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ]['pɑːrti] [stʊd] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['raɪfəlz] .

The	firing	party	stood	ready	with	loaded	rifles	.
这	射击	派对	站立	准备好	和	已加载	步枪	.

射击队已做好射击准备，步枪已上膛。

[æt; ət] [ðɪs] [læst]['moʊmənt][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

At	this	last	moment	her	physical	strength	was	not	a	match	for	her
在	这	最后的	片刻	她	身体的	力量	曾是	不是	一个	匹配	为了	她

[hə'roʊɪk]['spɪrɪt] .

heroic	spirit	.
英勇	精神	.

在最后一刻，她的体力还是无法与她的英雄精神相匹敌。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

She	fell	in	a	swoon	.
她	跌倒	在	一个	昏厥	.

她昏倒了。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

The	officer	in	charge	of	the	soldiers	stepped	forward	and	shot	her	as	she
这	官	在	收费	的	这	士兵	步	向前	和	射击	她	作为	她

[leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] .

lay	unconscious	.
躺	无意识	.

负责指挥士兵的军官走上前去，在她昏迷不醒时向她开枪。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [leɪd] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

Before	the	day	dawned	her	body	was	laid	to	rest	in	the	land	occupied	by
前	这	天	黎明	她	身体	曾是	铺设	到	休息	在	这	土地	占领	经过

[hɜːr; hər] ['enəmi] ,

her	enemies	,
她	敌人	,

天亮之前，她的遗体就被安葬在了敌人的占领地上。

[huːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [læst] [breθ] [ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] .

whom	with	her	last	breath	she	forgave	.
谁	和	她	最后的	气息	她	原谅了	.

她用尽最后一口气原谅了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['ɪdɪθ] [kəvɛlz] ['mesɪdʒ] .

EDITH	CAVELL'S	MESSAGE	.
伊迪丝	卡维尔	信息	.

伊迪丝·卡维尔的信息。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [kəvɛlz] [deθ] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːn] [trə'fælgər] [deɪ] .

The	circumstances	of	Edith	Cavell's	death	became	known	in	England	on	Trafalgar	Day	.
这	情况	的	伊迪丝	卡维尔	死亡	成为	已知	在	英格兰	在	特拉法加	天	.

特拉法加日当天，伊迪丝·卡维尔的死因在英国为人所知。

[ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	news	reached	the	public	through	the	newspapers	the	following	morning	.
这	消息	达到	这	民众	通过	这	报纸	这	下列的	早晨	.

第二天早上，报纸上刊登了这条消息，公众便得知了此事。

[noʊ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [deɪ] [wɪl] ['evər] [fər'get] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðæt] [ræn]

No	one	who	was	in	London	that	day	will	ever	forget	the	sense	of	horror	that	ran
不	一	WHO	曾是	在	伦敦	那	天	将要	曾经	忘记	这	感觉	的	恐怖	那	跑

[θruː] [ðə; ði] [lænd] .

through	the	land	.
通过	这	土地	.

那天身在伦敦的人，永远不会忘记笼罩整个国家的恐怖气氛。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [θrɔŋd] [raʊnd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['tændʒəb(ə)l]

From	early	morning	a	dense	crowd	of	people	thronged	round	the	only	tangible
从	早期的	早晨	一个	稠密	人群	的	人们	熙熙攘攘	圆形的	这	仅有的	有形

['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɑːrtərdəm] ,

symbol	of	her	martyrdom	,
象征	的	她	殉道	,

从清晨开始，大批人群就聚集在她殉难的唯一有形象征物周围。

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['lɔrəlz] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [daɪd][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

a	wreath	of	laurels	placed	among	those	of	the	sailors	who	died	for	England	.
一个	花圈	的	月桂树	放置	之中	那些	的	这	水手们	WHO	死亡	为了	英格兰	.

一束月桂花环，放置在为英国牺牲的水手们的花环之中。

[ðə; ði] ['ɑːrmlɪs] ['nelsn] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːləm] [ə'pɑːn][ðə; ði][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	armless	Nelson	looked	down	from	his	column	upon	the	memorial	of	a
这	无臂	纳尔逊	看起来	向下	从	他的	柱子	之上	这	纪念馆	的	一个

[wiːk] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['mesɪdʒ] .

weak	woman	who	had	borne	witness	to	his	immortal	message	.
虚弱的	女士	WHO	有	出生	证人	到	他的	不朽	信息	.

失去双臂的纳尔逊从纪念柱上俯视着一位柔弱女子的纪念碑，她曾亲眼见证了他的不朽教诲。

[ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd]

The	seaman	and
这	水手	和

水手和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [trə'fælgər] , ['welkəmd] [hɜːr; hər] , [æz; əz]

officers	who	had	died	in	the	long	-	drawn	-	out	Trafalgar	,	welcomed	her	,	as
警官	WHO	有	死亡	在	这	长的	-	绘制	-	出去	特拉法加	,	欢迎	她	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

it	seemed	,	to	their	company	.
它	似乎	,	到	他们的	公司	.

在漫长的特拉法加海战中牺牲的军官们，似乎欢迎她加入他们的行列。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][reɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [ɑːk'toʊbər] [deɪ] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

And	in	the	mist	and	rain	of	a	London	October	day	the	true	spirit	of
和	在	这	薄雾	和	雨	的	一个	伦敦	十月	天	这	真的	精神	的

['ɪŋglənd] [liːpt] [ə'gen] [tuː; tə][laɪf] .

England	leaped	again	to	life	.
英格兰	跳跃	再次	到	生活	.

在十月伦敦的雾雨中，真正的英格兰精神再次焕发活力。

“ [ðɪs] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [ə'baʊt] [rɪ'kruːtɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

“	This	will	settle	the	matter	,	once	for	all	,	about	recruiting	in	Great	Britain	,
“	这	将要	定居	这	事情	,	一次	为了	全部	,	关于	招聘	在	伟大的	英国	,

“这将一劳永逸地解决英国的征兵问题。”

” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

”	said	the	Bishop	of	London	.
”	说	这	主教	的	伦敦	.

伦敦主教说道。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [naʊ] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

“	There	will	be	no	need	now	of	compulsion	.
“	那里	将要	是	不	需要	现在	的	强迫症	.

“现在无需采取强制措施了。”

” [ɔːl] [deɪ] [men] [kəm'piːtid] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

”	All	day	men	competed	in	their	eagerness	to	join	the	Army	.
”	全部	天	男人	竞争	在	他们的	渴望	到	加入	这	军队	.

“一整天，男人们都在争先恐后地想要参军。”

[kən'tɪnjuəl] [rɪ'kruːtɪŋ] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər][held] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] ['nɛlsənz] ['mɑːnjumənt] .

Continual	recruiting	meetings	were	held	round	the	base	of	Nelson's	monument	.
持续的	招聘	会议	是	握住	圆形的	这	根据	的	纳尔逊的	纪念碑	.

在纳尔逊纪念碑周围，不断举行招募会议。

[ɪn] [nɜːrs] [kəvɛlz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ['evri] ['elɪdʒəb(ə)l][mæn][dʒɔɪnd][ðə; ði]['fɔːrsɪz][nekst][deɪ] .

In	**Nurse**	**Cavell's**	**native**	**village**	**every**	**eligible**	**man**	**joined**	**the**	**Forces**	**next**	**day**	**.**
在	护士	卡维尔	本国的	村庄	每一个	有资格的	男人	加入	这	部队	下一个	天	.

在卡维尔护士的家乡，所有适龄男子第二天都加入了军队。

[ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][set][ɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][jet] [weɪnd] .

A	**tide**	**of**	**enthusiasm**	**set**	**in**	**which**	**has**	**not**	**yet**	**waned**	**.**
一个	潮	的	热情	放	在	哪个	有	不是	然而	减弱	.

一股热情的浪潮席卷而来，至今仍未消退。

['deɪli] ['mɪrər] ['foʊtəgræf] .

Daily	**Mirror**	**Photograph**	**.**
日常的	镜子	照片	.

《每日镜报》照片。

[nɜːrs] ['kævl, kə'vel][ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

NURSE	**CAVELL**	**IN**	**HER**	**GARDEN**	**.**
护士	卡维尔	在	她	花园	.

卡维尔护士在她的花园里。

['foʊtoʊ] ['kɑːpiraɪt]

Photo	**Copyright**
照片	版权

照片版权所有

['færɪŋdən] ['foʊtoʊ] ['kʌmpəni] .

Farringdon	**Photo**	**Company**	**.**
法灵顿	照片	公司	.

法灵顿摄影公司。

[nɜːrs] ['kævl, kə'vel] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['teɪkən] [ɪn] ['brʌslz] .

NURSE	**CAVELL**	**,**	**FROM**	**A**	**PHOTOGRAPH**	**TAKEN**	**IN**	**BRUSSELS**	**.**
护士	卡维尔	,	从	一个	照片	已采取	在	布鲁塞尔	.

护士卡维尔，照片摄于布鲁塞尔。

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɔːrər] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Consternation	**and**	**horror**	**expressed**	**themselves**	**in**	**every**	**part**	**of**	**the**	**world**	**.**
惊愕	和	恐怖	表达	他们自己	在	每一个	部分	的	这	世界	.

世界各地都流露出惊恐和恐惧。

[ðə; ði] ['stɑːts] ['zaɪtəŋ] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] - ['nuːzpeɪpər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪtʃ] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ]

The	**Staats**	**Zeitung**	**,**	**the**	**Germans**	**'**	**newspaper**	**in**	**New**	**York**	**which**	**defended**	**the**	**sinking**
这	国家	报	,	这	德国人	-	报纸	在	新的	约克	哪个	辩护	这	下沉

[ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌluːsi'teinjə] ,

of	**the**	**“**	**Lusitania**	**,**
的	这	“	卢西塔尼亚	,

《纽约德国报纸》（Staats Zeitung）为“卢西塔尼亚号”沉没事件辩护。

” [dɪs'əʊnd] [ðə; ði][kraɪm] .

”	**disowned**	**the**	**crime**	**.**
”	被断绝关系	这	犯罪	.

否认了犯罪行为。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sævɪdʒri] , ” [sed] ['nuːtrəl] ['hɑːlənd] .

“	**This**	**is**	**savagery**	**,**	**”**	**said**	**neutral**	**Holland**	**.**
“	这	是	野蛮	,	”	说	中性的	荷兰	.

“这太野蛮了，”中立的荷兰人说道。

“ [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['kævl, kə'vel] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['meni]
“ The killing of Miss Cavell will be more expensive than the loss of many
“ 这 杀 的 错过 卡维尔 将要 是 更多的 昂贵的 比 这 损失 的 许多
['redʒimənts] ,
regiments ,
军团 ,

“卡维尔小姐的死将比损失许多团的代价还要高昂。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 49]
” [页 -]

“[第 49 页]

[sed] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
said a great American journal .
说 一个 伟大的 美国人 杂志 .

一家美国知名期刊如是说。

“ [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnkəm'pli:t] [ænd; ənd] [prɪ'keriəs] , ” [roʊt] [ðə; ði]
“ The peace of the future would be incomplete and precarious , ” wrote the
“ 这 和平 的 这 未来 会 是 未完成 和 岌岌可危 , ” 写道 这
['pærɪs]['fɪgɝˌoʊ] ,
Paris Figaro ,
巴黎 费加罗 ,

《巴黎费加罗报》写道：“未来的和平将是不完整的，也是岌岌可危的。”

“ [ɪf] [kraɪmz] [laɪk] [ði:z] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['pi:pəlz] .
“ if crimes like these escaped the justice of peoples .
“ 如果 犯罪 喜欢 这些 逃脱 这 正义 的 人民 .

“如果这类罪行逃脱了人民的正义制裁。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:rləmənt] [geɪv] [vɔɪs] [tu:; tə] ['ɪŋgləndz] ['sentɪmənt] .
” The King and Parliament gave voice to England's sentiment .
” 这 国王 和 议会 给予 嗓音 到 英格兰的 情绪 .

国王和议会表达了英国人民的意愿。

[jet] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:r; wər][soʊ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ]
Yet the Germans were so little conscious of what they had done that they
然而 这 德国人 是 所以 小的 有意识的 的 什么 他们 有 完毕 那 他们
[meɪd] [ðə; ði] [di:d] [blækər] [baɪ][iks'kju:ziz] .
made the deed blacker by excuses .
制成 这 契据 更黑 经过 借口 .

然而，德国人对自己的所作所为却毫无意识，反而用各种借口使罪行更加罪恶滔天。

“ [wi:; wi][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['beldʒənz] , ” [roʊt] [ðə; ði][bɜ:r'lɪn]
“ We hope it will serve as a warning to the Belgians , ” wrote the Berlin
“ 我们 希望 它 将要 服务 作为 一个 警告 到 这 比利时人 , ” 写道 这 柏林
[ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpər] ,
official paper ,
官方的 纸 ,

柏林官方报纸写道：“我们希望这能对比利时人起到警示作用。”

[ðə; ði] - ['zaɪtəŋ] .
the Vossische Zeitung .
这 - 报 .

《沃西报》。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪtʃ] [meɪks] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
“ I know of no law in the world which makes distinction between the sexes ,
“ 我 知道 的 不 法律 在 这 世界 哪个 制作 区别 之间 这 性别 ,

“据我所知，世界上没有任何法律区分男女。”

" [sed] [hɛə] ['zɪmɜ-mən] , [ðə; ði] ['kaɪzɜ-z] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [ə'ferz] .

"	said	Herr	Zimmermann	,	the	Kaiser's	Under	-	Secretary	for	Foreign	Affairs	.
"	说	先生	齐默尔曼	,	这	凯撒的	在下面	-	秘书	为了	外国的	事务	.

"德皇的外交部副部长齐默尔曼先生说道。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfəmi] [baɪ] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [sə'rendər] [nɜ:rs] [kəvɛlz] ['bɑ:di][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] .

And	they	filled	the	cup	of	their	infamy	by	refusing	to	surrender	Nurse	Cavell's	body	to	her	friends	.
和	他们	已填	这	杯子	的	他们的	骂名	经过	拒绝	到	投降	护士	卡维尔	身体	到	她	朋友们	.

他们拒绝将卡维尔护士的遗体交给她的朋友们，从而加深了他们的恶名。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sʌm; səm]['pɜ:rsən(ə)l][mə'mɔ:riəl][tu:; tə] [ðɪs] [hə'roʊɪk][laɪf] .

It	is	fitting	that	there	should	be	some	personal	memorial	to	this	heroic	life	.
它	是	配件	那	那里	应该	是	一些	个人的	纪念馆	到	这	英勇	生活	.

为了纪念这位英雄人物，应该设立一些个人纪念碑。

[wʌn] [sʌtʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪ'nɪʃətɪv] [ʌv; əv] [kwi:n] [ˌælɪg'zændrə] ,

One	such	,	by	the	thoughtful	initiative	of	Queen	Alexandra	,
一	这样的	,	经过	这	周到	倡议	的	女王	亚历山德拉	,

其中之一，正是由亚历山德拉王后深思熟虑的倡议所促成的。

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel] ['nɜ:rsɪŋ] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wer] [mɪs] ['kævl, kə'vel][wʌz; wəz] [treɪnd] .

is	to	be	provided	in	the	shape	of	an	Edith	Cavell	Nursing	Home	at	the	London	Hospital	where	Miss	Cavell	was	trained	.
是	到	是	假如	在	这	形状	的	一个	伊迪丝	卡维尔	护理	家	在	这	伦敦	医院	在哪里	错过	卡维尔	曾是	受过训练	.

将在伊迪丝·卡维尔小姐接受培训的伦敦医院设立一家伊迪丝·卡维尔疗养院。

[ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] ['mɪrər] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

The	Nursing	Mirror	,	for	which
这	护理	镜子	,	为了	哪个

《护理镜报》，为此

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [hɜ:r; hər][læst]['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ə:dʒz] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kævl, kə'vel] [krɔ:s] [fɔ:r; fər] ['heroʊɪzəm] ,

she	wrote	her	last	article	,	urges	the	institution	of	a	Cavell	Cross	for	Heroism	,
她	写道	她	最后的	文章	,	敦促	这	机构	的	一个	卡维尔	叉	为了	英雄主义	,

她撰写了最后一篇文章，呼吁设立卡维尔英雄十字勋章。

[ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] ['oʊnli] .

a	decoration	for	women	only	.
一个	装饰	为了	女性	仅有的	.

仅限女性佩戴的装饰品。

[æn; ən]['empaɪər] [deɪ] [ʌv; əv] ['hɑ:mɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [prə'poʊzd] .

An	Empire	Day	of	Homage	has	been	proposed	.
一个	帝国	天	的	尊敬	有	到过	建议的	.

有人提议设立帝国纪念日。

[ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][mə'mɔ:riəl] ['sɜ:rvɪs] [hæz; həz] [bɪn] [held][ɪn][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [kə'θi:drəl] .

A	great	national	memorial	service	has	been	held	in	St	.	Paul's	Cathedral	.
一个	伟大的	国家的	纪念馆	服务	有	到过	握住	在	英石	.	保罗的	大教堂	.

在圣保罗大教堂举行了盛大的全国追悼会。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [mə'mɔ:riəl][tu:; tə] ['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

But	the	best	memorial	to	Edith	Cavell	will	be	the	determination	of	her
但	这	最好的	纪念馆	到	伊迪丝	卡维尔	将要	是	这	决心	的	她

['feloʊ] - ['sɪtəznz] [tu:; tə][pʊt][ə'saɪd][self][ɪn] ['wɪlɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] .

fellow	-	citizens	to	put	aside	self	in	willing	service	to	their	country	.
同伴	-	公民	到	放	旁边	自己	在	愿意的	服务	到	他们的	国家	.

但对伊迪丝·卡维尔最好的纪念，将是她的同胞们决心放下自我，甘愿为国家服务。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[sɜ:r] ['edwərd] ['greɪz] ['skeɪðɪŋ] ['kɑ:ment] .

SIR	EDWARD	GREY'S	SCATHING	COMMENT	.
先生	爱德华	格雷的	尖刻	评论	.

爱德华·格雷爵士的尖锐评论。

[sɜ:r]['edwərd] [greɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədər] [ɪn] ['lʌndən] .

Sir	Edward	Grey	to	the	American	Ambassador	in	London	.
先生	爱德华	灰色的	到	这	美国人	大使	在	伦敦	.

爱德华·格雷爵士致美国驻伦敦大使。

['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] , [ɑ:k'toʊbər] 20th , - .

Foreign	Office	,	October	20th	,	1915	.
外国的	办公室	,	十月	20th	,	-	.

外交部，1915年10月20日。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [ə'ferz] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]['kɑ:mpləmɛnts][tu:; tə][ðə; ði]

The	Secretary	of	State	for	Foreign	Affairs	presents	his	compliments	to	the
这	秘书	的	状态	为了	外国的	事务	礼物	他的	赞美	到	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [æm'bæsədər] ,

United	States	Ambassador	,
团结的	各州	大使	,

美国外交大臣向美国大使致以问候。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [noʊt]

and	has	the	honour	to	acknowledge	the	receipt	of	His	Excellency's	note
和	有	这	荣誉	到	承认	这	收据	的	他的	卓越的	笔记

[ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['ɪnstənt] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

of	the	18th	instant	enclosing	a	copy	of	a	despatch	from	the	United	States
的	这	18th	立即的	封闭	一个	复制	的	一个	调度	从	这	团结的	各州

['mɪnɪstər][æt; ət] ['brʌslz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel][æt; ət] [ðæt]

Minister	at	Brussels	respecting	the	execution	of	Miss	Edith	Cavell	at	that
部长	在	布鲁塞尔	尊重	这	执行	的	错过	伊迪丝	卡维尔	在	那

[pleɪs] .

place	.
地方	.

并荣幸地确认已收到阁下本月18日的照会，照会中附有美国驻布鲁塞尔公使关于在该地处决伊迪丝·卡维尔小姐的电报副本。

[sɜːr][iː] . [greɪ] [ɪz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]

Sir	**E**	**.**	**Grey**	**is**	**confident**	**that**	**the**	**news**	**of**	**the**	**execution**	**of**	**this**	**noble**
先生	E	.	灰色的	是	自信的	那	这	消息	的	这	执行	的	这	高贵

['ɪŋglɪʃwʊmən] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['ælaɪd]

Englishwoman	**will**	**be**	**received**	**with**	**horror**	**and**	**disgust**	**not**	**only**	**in**	**the**	**Allied**
英国女人	将要	是	已收到	和	恐怖	和	厌恶	不是	仅有的	在	这	盟军

[steɪts] ,

States	**,**
各州	,

埃德加·格雷爵士确信，这位高贵的英国女性被处决的消息不仅会在盟国引起震惊和厌恶。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sivilaizd][wɜːrld] .

but	**throughout**	**the**	**civilised**	**world**	**.**
但	自始至终	这	文明	世界	.

但在整个文明世界都是如此。

[mɪs] ['kævl, kə'vel][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['espiənɑːʒ] ,

Miss	**Cavell**	**was**	**not**	**even**	**charged**	**with**	**espionage**	**,**
错过	卡维尔	曾是	不是	甚至	带电	和	间谍	,

卡维尔小姐甚至没有被指控从事间谍活动。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz]

and	**the**	**fact**	**that**	**she**	**had**	**nursed**	**numbers**	**of**	**wounded**	**German**	**soldiers**
和	这	事实	那	她	有	护理	数字	的	受伤	德语	士兵

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['riːz(ə)n][ɪn][ɪt'self][fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər]

might	**have**	**been**	**regarded**	**as**	**a**	**complete**	**reason**	**in**	**itself**	**for**	**treating**	**her**
可能	有	到过	认为	作为	一个	完全的	原因	在	本身	为了	治疗	她

[wɪð; wɪθ] ['liːniənsi] .

with	**leniency**	**.**
和	宽大	.

她曾照料过许多受伤的德国士兵，这一事实本身可能就足以成为对她宽大处理的理由。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'θɔːrətiz] [ɪz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

The	**attitude**	**of**	**the**	**German**	**authorities**	**is**	**,**	**if**	**possible**	**,**
这	态度	的	这	德语	当局	是	, 如果		可能的	,

德国当局的态度是，如果可能的话，

['rendərd] [wɜːrs] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'kredɪtəbl] ['efərts] [sək'sesfəli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]

rendered	**worse**	**by**	**the**	**discreditable**	**efforts**	**successfully**	**made**	**by**	**the**	**officials**	**of**	**the**
渲染	更糟	经过	这	不光彩的	努力	成功地	制成	经过	这	官员	的	这

['dʒɜːrmən]['sɪv(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [æt; ət] ['brʌslz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sentəns] [hæd; həd]

German	**Civil**	**Administration**	**at**	**Brussels**	**to**	**conceal**	**the**	**fact**	**that**	**sentence**	**had**
德语	民用	行政	在	布鲁塞尔	到	隐藏	这	事实	那	句子	有

[bɪn] [pæst] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] .

been	**passed**	**and**	**would**	**be**	**carried**	**out**	**immediately**	**.**
到过	通过了	和	会	是	携带	出去	立即地	.

更糟糕的是，布鲁塞尔德国民政部门官员成功地采取了卑劣手段，掩盖了判决已经下达并将立即执行的事实。

[ðiːz] ['efərts] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] ['prɑːmptɪd][baɪ][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]

These	efforts	were	no	doubt	prompted	by	the	determination	to	carry	out	the
这些	努力	是	不	怀疑	提示	经过	这	决心	到	携带	出去	这

['sentəns] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ə'piːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][kʊd; kəd]

sentence	before	an	appeal	from	the	finding	of	the	court	-	martial	could
句子	前	一个	上诉	从	这	寻找	的	这	法庭	-	武术	可以

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ə'θɔːrəti] ,

be	made	to	a	higher	authority	,
是	制成	到	一个	更高	权威	,

毫无疑问，这些举措的动机在于决心在对军事法庭的判决提出上诉之前执行判决。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['mænər] [ðæt][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'θɔːrətiz] [kən'sɜːrnd] [wɜːr; wər]

and	show	in	the	clearest	manner	that	the	German	authorities	concerned	were
和	展示	在	这	最清晰	方式	那	这	德语	当局	担心的	是

[wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɔːrəntɪd] [baɪ]['eni]

well	aware	that	the	carrying	out	of	the	sentence	was	not	warranted	by	any
出色地	意识到的	那	这	携带	出去	的	这	句子	曾是	不是	有保证	经过	任何

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

并以最清晰的方式表明，有关德国当局非常清楚，执行该判决没有任何正当理由。

['fɜːrðər] ['kɑːment] [ɑːn][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [suː'pɜːrfluəs] .

Further	comment	on	their	proceedings	would	be	superfluous	.
更远	评论	在	他们的	诉讼程序	会	是	多余	.

对此案的审理过程再作评论已属多余。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[sɜːr][iː] . [greɪ] [wʊd] [rɪ'kwest] ['mɪstər] . [peɪdʒ][tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk][ænd; ənd]

Sir	E	.	Grey	would	request	Mr	.	Page	to	express	to	Mr	.	Whitlock	and
先生	E	.	灰色的	会	要求	先生	.	页	到	表达	到	先生	.	惠特洛克	和

[ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət] ['brʌslz] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	staff	of	the	United	States	Legation	at	Brussels	the	grateful	thanks	of	His
这	职员	的	这	团结的	各州	使馆	在	布鲁塞尔	这	感激的	谢谢	的	他的

['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ʌn'taɪərɪŋ] ['efərts] [ɑːn] [mɪs] [kəvɛlz] [bɪ'hæf] .

Majesty's	Government	for	their	untiring	efforts	on	Miss	Cavell's	behalf	.
陛下的	政府	为了	他们的	不懈	努力	在	错过	卡维尔	代表	.

格雷爵士将请求佩奇先生向惠特洛克先生和美国驻布鲁塞尔公使馆的工作人员转达英国政府对卡维尔小姐不懈努力的感激之情。

[hiː; hi][ɪz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [left] [ˌʌn'tɜːrnd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər] [mɪs]

He	is	fully	satisfied	that	no	stone	was	left	unturned	to	secure	for	Miss
他	是	完全	使满意	那	不	石头	曾是	左边	未翻阅	到	安全的	为了	错过

['kævl, kə'vel][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ,

Cavell	a	fair	trial	,
卡维尔	一个	公平的	审判	,

他完全确信，为了确保卡维尔小姐获得公正的审判，已经竭尽全力。

[ænd; ənd] [wen] ['sentəns] [hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ˌðer'ʌv] .

and	when	sentence	had	been	pronounced	a	mitigation	thereof	.
和	什么时候	句子	有	到过	发音	一个	减轻	其中	.

判决宣布后，对其进行了减轻处罚。

[sɜːr][iː] . [greɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ]
Sir E . Grey realises that Mr . Whitlock was placed in a very embarrassing
先生 E . 灰色的 意识到 那 先生 . 惠特洛克 曾是 放置 在 一个 非常 尴尬的
[pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
position by the failure of the German authorities to inform him that the
位置 经过 这 失败 的 这 德语 当局 到 通知 他 那 这
['sentəns] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt][æt; ət][wʌns] .
sentence had been passed and would be carried out at once .
句子 有 到过 通过了 和 会 是 携带 出去 在 一次 .

E·格雷爵士意识到，由于德国当局没有通知惠特洛克先生判决已经下达并将立即执行，惠特洛克先生陷入了非常尴尬的境地。

[ɪn]['ɔːrdər] , ['ðerfɔːr] ,
In order , therefore ,
在 命令 , 所以 ,

因此，为了……

[tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] ['eni][ˌʌn'dʒʌst]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hiː; hi][ɪz]
to forestall any unjust criticism which might be made in this country he is
到 垄断 任何 不公正 批评 哪个 可能 是 制成 在 这 国家 他 是
['pʌblɪʃɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪtˌlɑks] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]['mɪstər] . [peɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
publishing Mr . Whitlock's despatch to Mr . Page without delay .
出版 先生 . 惠特洛克的 调度 到 先生 . 页 没有 延迟 .

为了防止国内出现任何不公正的批评，他立即公布了惠特洛克先生写给佩奇先生的电报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'fens] .
THE GERMAN OFFICIAL DEFENCE .
这 德语 官方的 防御 .

德国官方国防。

['steɪtmənt] [baɪ][hɛə] ['zɪmɜːmən] , ['dʒɜːrmən] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər] ['fɔːrən]
Statement by Herr Zimmermann , German Under - Secretary of State for Foreign
陈述 经过 先生 齐默尔曼 , 德语 在下面 - 秘书 的 状态 为了 外国的
[ə'ferz] .
Affairs .
事务 .

德国外交部副部长齐默尔曼先生的声明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [hɑːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ,
It is indeed hard that a woman has to be executed ,
它 是 的确 难的 那 一个 女士 有 到 是 执行 ,

确实，处决一名女性是一件令人痛心的事。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [tuː; tə]
but think what a State is to come to which is at war if it allows to
但 思考 什么 一个 状态 是 到 来 到 哪个 是 在 战争 如果 它 允许 到
[pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] [ə; eɪ][kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑːmiz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mɪtɪd]
pass unnoticed a crime against the safety of its armies because it is committed
经过 未被察觉 一个 犯罪 反对 这 安全 的 它是 军队 因为 它 是 坚定的
[baɪ] ['wɪmɪn] .
by women .
经过 女性 .

但想想看，如果一个处于战争状态的国家允许对危害军队安全的犯罪行为视而不见，仅仅因为犯罪者是女性，那么这个国家将会变成什么样子。

[noʊ] [lɔ:] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɔ:r][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

No	law	book	in	the	world	,	least	of	all	those	dealing	with	war	regulations	,
不	法律	书	在	这	世界	,	至少	的	全部	那些	处理	和	战争	法规	,

世界上没有任何一部法律书籍，尤其是那些涉及战争法规的法律书籍，会如此规定。

[meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['prefrəns]

makes	such	a	differentiation	,	and	the	female	sex	has	but	one	preference
制作	这样的	一个	差异化	,	和	这	女性	性别	有	但	一	偏爱

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['li:g(ə)l]['ju:sɪdʒ] ,

according	to	legal	usage	,
根据	到	合法的	用法	,

做出这样的区分，而根据法律惯例，女性只有一种偏好。

['neɪmli] , [ðæt] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [kən'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] .

namely	,	that	women	in	a	delicate	condition	may	not	be	executed	.
即	,	那	女性	在	一个	精美的	状况	可能	不是	是	执行	.

也就是说，身体虚弱的妇女不得被处决。

['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ɑ:r; ər]['i:kwəl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] ,

Otherwise	a	man	and	woman	are	equal	before	the	law	,
否则	一个	男人	和	女士	是	平等的	前	这	法律	,

否则，男女在法律面前一律平等。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [gɪlt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	only	the	degree	of	guilt	makes	a	difference	in	the	sentence	for	a
和	仅有的	这	程度	的	有罪	制作	一个	不同之处	在	这	句子	为了	一个

[kraɪm][ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

crime	and	its	consequences	.
犯罪	和	它是	结果	.

只有罪行的严重程度才会影响犯罪的判决及其后果。

[ɪn][ðə; ði]['kævl, kə'vel] [keɪs] [ɔ:l][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɑ:r; ər][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt] [noʊ]

In	the	Cavell	case	all	the	circumstances	are	so	clear	and	convincing	that	no
在	这	卡维尔	案件	全部	这	情况	是	所以	清除	和	令人信服的	那	不

[kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:tʃt] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

court	-	martial	in	the	world	could	have	reached	any	other	decision	.
法庭	-	武术	在	这	世界	可以	有	达到	任何	其他	决定	.

在卡维尔案中，所有情况都如此清晰、如此令人信服，以至于世界上任何军事法庭都不可能做出其他任何决定。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][kən'sɜ:rnz][nɑ:t][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] [wel] -

For	it	concerns	not	the	act	of	one	single	person	,	but	rather	a	well	-
为了	它	担忧	不是	这	行为	的	一	单身的	人	,	但	相当	一个	出色地	-

[θɔ:t] - [aʊt] , [wɜ:rld] - [waɪd] [kən'spɪrəsi] ,

thought	-	out	,	world	-	wide	conspiracy	,
想法	-	出去	,	世界	-	宽的	阴谋	,

因为这并非某个人的行为，而是一场精心策划的全球性阴谋。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[wɪtʃ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][fɔ:r; fər][naɪn] [mʌnθs] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]

which	succeeded	for	nine	months	in	rendering	the	most	valuable	service	to
哪个	成功了	为了	九	几个月	在	渲染	这	最多	有价值的	服务	到

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

它成功地为敌人提供了长达九个月的最有价值的服务，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

to	the	disadvantage	of	our	army	.
到	这	劣势	的	我们的	军队	.

这对我们的军队不利。

[sɪ'verəti] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .

Severity	the	Only	Way	.
严重性	这	仅有的	方式	.

严厉是唯一的出路。

['kaʊntləs] ['brɪtɪʃ] ,

Countless	British	,
无数	英国	,

无数英国人，

['beldʒən][ænd; ənd] [frentʃ] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'gen] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ælaɪz] - [ræŋks] [huː] [oʊ]

Belgian	and	French	soldiers	are	now	again	fighting	in	the	Allies	'	ranks	who	owe
比利时人	和	法语	士兵	是	现在	再次	斗争	在	这	盟国	-	排名	WHO	欠

[ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['beldʒəm][tuː; tə][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [naʊ] ['sentənst] ,

their	escape	from	Belgium	to	the	activity	of	the	band	now	sentenced	,
他们的	逃脱	从	比利时	到	这	活动	的	这	乐队	现在	判刑	,

比利时和法国士兵现在再次加入盟军作战，他们能够逃离比利时要归功于这群现已被判刑的匪徒的行动。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [mɪs] ['kævl, kə'vel] .

at	the	head	of	which	stood	Miss	Cavell	.
在	这	头	的	哪个	站立	错过	卡维尔	.

走在最前面的是卡维尔小姐。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði]['veri] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['oʊnli][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

With	such	a	situation	under	the	very	eyes	of	the	authorities	only	the	utmost
和	这样的	一个	情况	在下面	这	非常	眼睛	的	这	当局	仅有的	这	极致

[sɪ'verəti] [kæn; kən] [brɪŋ] [rɪ'liːf] ,

severity	can	bring	relief	,
严重性	能	带来	宽慰	,

在这种情况下，在当局的密切关注下，只有最严厉的措施才能带来缓解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['vaiəleits][ðə; ði][moʊst] [ˌelɪ'mentri] ['duːti] [tɔːrdz] [ɪts]['ɑːrmi][ðæt] [dʌz]

and	a	Government	violates	the	most	elementary	duty	towards	its	army	that	does
和	一个	政府	违反	这	最多	初级	责任	向	它是	军队	那	做

[nɑːt][ə'dɑːpt][ðə; ði] [strɪktɪst] ['meʒərz] .

not	adopt	the	strictest	measures	.
不是	采纳	这	最严格的	措施	.

一个政府如果不对其军队采取最严厉的措施，就违背了其对军队最基本的义务。

[ðiːz] ['duːtiz] [ɪn][wɔːr][ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .

These	duties	in	war	are	greater	than	any	other	.
这些	职责	在	战争	是	更大的	比	任何	其他	.

这些在战争中的职责比其他任何职责都更为重要。

[ɔːl] [ðoʊz] [kən'vɪktɪd] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['kɔgnizənt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz] .

All	those	convicted	were	fully	cognisant	of	the	significance	of	their	actions	.
全部	那些	已定罪	是	完全	认知者	的	这	意义	的	他们的	行动	.

所有被定罪的人都充分认识到自己行为的严重性。

[ðə; ði] [kɔːrt] [went] ['ɪntuː][dʒʌst] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][pər'tɪkjələr] [ker] ,

The	court	went	into	just	this	point	with	particular	care	,
这	法庭	去	进入	只是	这	观点	和	特别的	关心	,

法庭对这一点进行了格外谨慎的处理。

[ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] ['sevrəl] [ˌsiː 'oʊ] - [dɪ'fendənts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bi'liːvd] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪg'zɪstɪd]
and **acquitted** **several** **co** **-** **defendants** **because** **it** **believed** **a** **doubt** **existed**
和 无罪释放 一些 合作 - 被告 因为 它 相信 一个 怀疑 存在
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəltiz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ækʃnz] .
regarding **their** **knowledge** **of** **the** **penalties** **for** **their** **actions** **.**
关于 他们的 知识 的 这 处罚 为了 他们的 行动 .

并宣告几名共同被告无罪，因为法院认为他们是否了解自己行为的惩罚存在疑问。

[aɪ][æd'mɪt] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðæt] [ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'vɪktɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌn'noʊbəl] ,
I **admit** **,** **certainly** **,** **that** **the** **motive** **of** **those** **convicted** **was** **not** **unnoble** **,**
我 承认 , 当然 , 那 这 动机 的 那些 已定罪 曾是 不是 不高贵的 ,

我承认，那些被定罪者的动机当然并非不高尚。

[ðæt] [ðeɪ] ['æktɪd][aʊt][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] ;
that **they** **acted** **out** **of** **patriotism** **;**
那 他们 行动 出去 的 爱国主义 ;

他们的行为是出于爱国主义;

[bʌt; bət][ɪn][wɔːr][taɪm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [siːl] [wʌnz] [lʌv] [ʌv; əv] ['fɑːðərlænd] [wɪð; wɪθ]
but **in** **war** **time** **one** **must** **be** **ready** **to** **seal** **one's** **love** **of** **Fatherland** **with**
但 在 战争 时间 一 必须 是 准备好 到 海豹 一个人的 爱 的 祖国 和
[wʌnz] [blʌd] .
one's **blood** **.**
一个人的 血 .

但在战时，人们必须准备好用鲜血来表达对祖国的热爱。

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] .
To **Frighten** **the** **Others** **.**
到 吓唬 这 其他的 .

吓唬其他人。

[wʌns] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [hæz; həz] [bɪn] [stɑːpt] ,
Once **for** **all** **,** **the** **activity** **of** **our** **enemies** **has** **been** **stopped** **,**
一次 为了 全部 , 这 活动 的 我们的 敌人 有 到过 停止 ,

敌人的活动已被彻底制止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [aʊt][tuː; tə]['fraɪt(ə)n] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [prɪ'zuːm]
and **the** **sentence** **has** **been** **carried** **out** **to** **frighten** **those** **who** **might** **presume**
和 这 句子 有 到过 携带 出去 到 吓唬 那些 WHO 可能 怙
[ɑːn][ðer; ðər][seks][tuː; tə]
on **their** **sex** **to**
在 他们的 性别 到

执行这项判决是为了震慑那些可能轻视他们性别的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

[teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['entərˌpraɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
take **part** **in** **enterprises** **punishable** **with** **death** **.**
拿 部分 在 企业 可处罚的 和 死亡 .

参与可判处死刑的犯罪活动。

[ʃʊd; ʃəd][wʌn] ['rekəgnaɪz] [ðiːz] [prɪ'zʌmpʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l]
Should **one** **recognise** **these** **presumptions** **it** **would** **open** **the** **door** **for** **the** **evil**
应该 一 认出 这些 假设 它 会 打开 这 门 为了 这 邪恶的
[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
activities **of** **women** **,**
活动 的 女性 ,

如果人们承认这些假设，就会为女性的邪恶活动打开方便之门。

[huː] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər]['hændiːɚ][ænd; ənd]['kɬɛvəˌɹɚ][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['kræftɪɪst][spaɪ] .

who	often	are	handier	and	cleverer	in	these	things	than	the	craftiest	spy	.
WHO	经常	是	更方便	和	更聪明	在	这些	事物	比	这	最狡猾的	间谍	.

他们往往比最狡猾的间谍更擅长、更聪明地处理这些事情。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] ['mɜːrsi][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] ,

If	the	others	are	shown	mercy	it	will	be	at	the	cost	of	our	army	,
如果	这	其他的	是	所示	怜悯	它	将要	是	在	这	成本	的	我们的	军队	,

如果对其他人网开一面，那将以我军的伤亡为代价。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [nuː] [ə'tempts] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['ɪndʒər][ˌjuː 'es] [ɪf]

for	it	is	to	be	feared	that	new	attempts	will	be	made	to	injure	us	if
为了	它	是	到	是	害怕	那	新的	尝试	将要	是	制成	到	损伤	我们	如果

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv]['oʊnli]

it	is	believed	that	escape	without	punishment	is	possible	or	with	the	risk	of	only
它	是	相信	那	逃脱	没有	惩罚	是	可能的	或者	和	这	风险	的	仅有的

[ə; eɪ] [laɪt] ['sentəns] .

a	light	sentence	.
一个	光	句子	.

因为如果人们认为逃脱惩罚是可能的，或者即使逃脱惩罚也只会受到轻微的惩罚，那么恐怕就会有人再次试图伤害我们。

['oʊnli]['pɪti][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gɪlti] [kæn; kən] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɑːmju'teɪʃn] .

Only	pity	for	the	guilty	can	lead	to	a	commutation	.
仅有的	遗憾	为了	这	有罪的	能	带领	到	一个	交换	.

只有对罪犯的怜悯才能促成减刑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['eksɪkjuːtɪd] ['sentəns] [wʌz; wəz] [tuː] [sɪ'vɪr] ,

It	will	not	be	an	admission	that	the	executed	sentence	was	too	severe	,
它	将要	不是	是	一个	入学	那	这	执行	句子	曾是	也	严重	,

这并不意味着承认执行的刑罚过重。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [hɑːrʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] , [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [dʒʌst] ,

for	this	,	harsh	as	it	may	sound	,	was	absolutely	just	,
为了	这	,	残酷的	作为	它	可能	声音	,	曾是	绝对地	只是	,

虽然这话听起来很刺耳，但这绝对是公正的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pɪr] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [dʒʌdʒ] .

and	could	not	appear	otherwise	to	an	independent	judge	.
和	可以	不是	出现	否则	到	一个	独立的	法官	.

并且不可能以其他方式出现在独立法官面前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][toʊld][ɔːf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

It	is	asserted	that	the	soldiers	told	off	to	carry	out	the	execution	refused
它	是	断言	那	这	士兵	讲述	离开	到	携带	出去	这	执行	拒绝

[æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [ʃuːt] ,

at	first	to	shoot	,
在	第一的	到	射击	,

据称，奉命执行死刑的士兵起初拒绝开枪。

[ænd; ənd]['faɪnəli]['faɪərd][soʊ] ['fɔːltɪli] [ðæt] [æn; ən]['ɑːfɪsər][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [ə'kjuːzd] [wɪð; wɪθ]

and	finally	fired	so	faultily	that	an	officer	had	to	kill	the	accused	with
和	最后	被解雇	所以	错误地	那	一个	官	有	到	杀	这	被告	和

[hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər] .

his	revolver	.
他的	左轮手枪	.

最后，他开枪失误太多，以至于一名警官不得不使用左轮手枪击毙被告。

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

No	word	of	this	is	true	.
不	单词	的	这	是	真的	.

这些话没有一句是真的。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

I	have	an	official	report	of	the	execution	,
我	有	一个	官方的	报告	的	这	执行	,

我有一份关于此次处决的正式报告，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	which	it	is	established	that	it	took	place	entirely	in	accordance	with	the
在	哪个	它	是	已确立的	那	它	采取	地方	完全	在	根据	和	这

[ɪ'stæblɪʃt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

established	regulations	,
已确立的	法规	,

经证实，该事件完全按照既定规章进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [ə'kɜ:rd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:li] , [æz; əz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

and	that	death	occurred	immediately	after	the	first	volley	,	as	the	physician
和	那	死亡	发生	立即地	后	这	第一的	截击	,	作为	这	医生

['prez(ə)nt] [ə'tests] .

present	attests	.
展示	证明	.

据在场医生证实，死亡发生在第一轮齐射之后。

['dʌblju:] . , [el] . & [ˌsi: 'oʊ] . , ['printərz] , ['klɪftən] [haʊs] , ['wɜ:rʃɪp] [ˌes 'ti:] . , [i:] . [si:] .

W	.	,	L	.	&	Co	.	,	Printers	,	Clifton	House	,	Worship	St	.	,	E	.	C	.
W	.	,	L	.	&	合作	.	,	打印机	,	克利夫顿	房子	,	崇拜	英石	.	,	E	.	C	.

W., L. & Co. 印刷公司，克利夫顿大厦，沃什普街，东海岸

['telɪfoʊn] [noʊ] . -

Telephone	No	.	3121
电话	不	.	-

电话号码：3121

['lʌndən] [wɔ:l] .

London	Wall	.
伦敦	墙	.

伦敦墙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神